

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 79 (1970)  
**Heft:** 10

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 10 Bern, 12. März 1970

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotellier-Vereins  
79. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
79e année - Parait tous les jeudis  
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

## Dites 33

Cet ordre généralement intimé avec une bonhomie compatissante par notre médecin de famille est toujours le prélude d'un diagnostic qui n'est pas nécessairement bon à entendre. Et pourtant, quelques symptômes qui ne trompent point avaient suffi à nous prévenir: la maladie nous guettait, d'abord sournois, puis de moins en moins timide, hasardant même quelque audacieuse sortie. Sans que nous y attachions une réelle importance. Jusqu'au jour où Esculape tint à dissiper notre suffisance et notre tranquillité, nous administrant, pour y porter remède, une médecine de son cru à vous redonner une nouvelle vie!

L'interlocuteur que nous avons interviewé la semaine dernière nous affirmait fort justement qu'un hôtel aussi devait se prêter à un diagnostic, même si, à également, il n'est pas forcément doux à l'oreille et du goût des responsables. Le monde technologique que nous vivons a ses exigences, comme la vie de l'homme a les siennes: on y retrouve la difficulté des premiers pas, les maladies d'enfance, les péchés de jeunesse, l'âge de la maturité, les périodes dynamiques, l'usure, le vieillissement et, qui sait, la vie éternelle... Assimiler la marche d'une entreprise à l'existence de l'homme séduit celui qui s'attache à en analyser les chances de réussite. Car l'évolution de «l'art de vivre» appelle sans cesse les responsables, qu'ils soient aux commandes d'une entreprise, d'une collectivité ou d'un hôtel, à remettre en question leurs méthodes, à réguler leur objectif et à faire leur propre diagnostic. D'où le recours à certains remèdes, du genre recyclage, restructuration, revalorisation. «Redites 33» s'avère donc un impératif continué pour le dirigeant moderne, à la poursuite de ses buts humains et techniques.

Cet état d'esprit implique naturellement un premier effort personnel: celui de procéder objectivement à son autocritique. Dans le domaine du tourisme particulièrement, nous sommes perpétuellement confrontés à des problèmes humains et à des questions sociales. L'attitude du responsable doit tendre à se rapprocher de celle d'un «homo sapiens»: cela exige une grande ouverture d'esprit, une facilité d'adaptation, une volonté permanente de vaincre, ce qui entraîne la nécessité de la formation continue.

Pour cela, chaque individu concerné doit participer activement à la poursuite de cet idéal commun, développer son potentiel de créativité et de travail, et savoir profiter de la confiance que ses supérieurs avertis ont su placer en lui. C'est en effet là qu'intervient l'une des méthodes fondamentales du «management»: la délégation des responsabilités à tous les échelons de l'entreprise. Ainsi, du haut en bas de l'échelle d'une quelconque entreprise, l'homme sera incité à faire son propre diagnostic, son autocritique, quant à sa façon d'œuvrer concrètement à la réussite d'une cause commune: la progression de l'entreprise. C'est un combat de chaque instant.

L'hôtellerie, nous l'avons relevé, est l'un des secteurs les mieux placés pour démontrer ce postulat, parce qu'il permet à des êtres humains d'en satisfaire d'autres, grâce à une véritable profession de foi, celle de servir son prochain. Certes, l'on compte aussi en chiffres d'affaires, en nuitées, en pourcentages. Mais l'hôtelier et tout son «staff» sont appelés à traiter avec des gens plutôt qu'avec des produits. Or, les goûts, les habitudes et les besoins de ce client touriste évoluent, se transforment, se précisent; il en résulte forcément une connaissance de la clientèle et une tradition (pour ne pas dire une routine) dans l'art de travailler. C'est à cet instant qu'il faut savoir s'adapter au changement, modifier sa façon de voir et agir dans l'intérêt du client; c'est à cet instant que l'hôtelier doit s'ériger en médecin de son propre établissement, avec la même rigueur que le praticien cité au début de cet éditorial, procéder à un diagnostic du département touché par l'évolution, résoudre le problème posé en collaboration avec son personnel qu'il devra simultanément former à ses nouvelles tâches et, le cas échéant, redistribuer certaines responsabilités. La tradition et l'habitude ne seront conservées que dans la mesure où elles n'ont pas à l'encontre du nouveau but poursuivi.

Il n'y a pas de formule magique pour opérer un tel changement de structure. L'essentiel réside uniquement en une attitude apte à développer la volonté de se juger soi-même et d'agir en fonction de ses partenaires. L'équilibre et l'harmonie des intérêts en jeu doivent passer par cette filière, sinon tout s'écroule. Autant rester médecin malgré soi!



Lange blieb das Karussell der vier Jahreszeiten in der Winterrille stecken. Hoffentlich dreht es sich nun immer schneller und fröhlicher dem Frühling zu, um alle mit Schwung in das immer neu Wiederkehrende reisend. (Photo: S. Kuhn BRD)

## Der Kleinbetrieb hat noch Chancen

Trotz dem Vorrücken der grossen Hotelketten und dem Anschwellen des Massentourismus kann sich der Klein- und Mittelbetrieb behaupten und seine Stellung am Markt sogar wieder verstärken, wenn er die steigende Nachfrage nach Ruhe und Erholung wahrnimmt und in der individuellen Betreuung des Gastes seinen Vorsprung gegenüber dem Grosshotel sieht und entsprechend nutzt. Das Schaffen und Erhalten einer individuellen Atmosphäre ist aber nur dann möglich, wenn der Betrieb auf andern Sektoren durch verstärkte horizontale Kooperation entlastet wird.

In Zukunft werden die Betriebsgrössen in der Hotellerie stärker auseinanderklaffen, als in der Vergangenheit und der Gegenwart. Der Massentourismus verlangt grossräumige Hotels, die Hunderte von Gästen gleichzeitig aufnehmen können. Diese Entwicklung ist in Europa (übrigens nicht nur im Westen, wie das Beispiel Budapest deutlich zeigt) in der Hauptsache durch das Uebergreifen der massgebenden angelsächsischen Hotelkonzerne charakterisiert, die einen grossen Teil dieses Marktes an sich ziehen. Man ist zu spät aufgestanden, um sich in den grossen Zentren noch mit Erfolg in diesen Prozess einzuschalten. Zudem fehlten grössenmäsig die nötigen Startvoraussetzungen. Die Ueberlegenheit der amerikanischen Gesellschaften war auf diesem Gebiet zum Vorneherein gegeben. Um so wichtiger ist das Verbleiben der andern Sektoren in den Händen der europäischen Hotellier.

Erwiesenermassen entsprechen das Grosshotel der Mittelklasse und das Motel nicht jedermanns Geschmack. Man wird schärfer unterscheiden müssen zwischen dem blossen Uebernachtungs- und dem viel weitergehenden Ruhe-, bzw. Erholungsbedarf. In dieser Beziehung fehlt es im Tourismus noch durchwegs an einer fundierten Motivforschung, wie überhaupt die Psychologie des «Hotelskonsumenten» viel weniger analysiert wurde als das Verbraucherverhalten in der Versorgung mit Gemischtwaren. Diese Unterteilung des Bedarfs scheint uns aber von fundamentaler Bedeutung für das Hotel der Zukunft zu werden.

Ohne Aenderung der traditionellen Betriebsführung geht es nicht.

Es liegt auf der Hand, dass der Klein- und Mittelbetrieb bei der Deckung des Ruhe- und Erholungsbedarfes weiterhin eine bedeutsame Aufgabe zu erfüllen hat. Allerdings - nicht unter allen Umständen und vor allem nicht in jedem Marktgebiet. Die Annahme, der Klein- und Mittelbetrieb in der Hotellerie lasse sich mit seiner traditionellen Betriebsführung, ohne Aenderung der unternehmerischen Konzeption in die Zukunft hinüberretten, ist jedoch grundfalsch. Bestimmte Sparten der traditionellen Betriebsführung sind dringend revisionsbedürftig, wenn die effektiven Angebotsvorteile des Klein- und Mittelbetriebs in der neuen Nachfrageituation richtig eingesetzt werden sollen.

In erster Linie darf sich der Besitzer eines Uebernachtungs-Unternehmens nicht mehr einbilden, er müsse alle Teile der Betriebsführung völlig autonom dirigieren und habe sich von der Kooperation auf horizontaler Ebene strikte fernzuhalten. - Im Familienbetrieb werden zu viele Energien auf Arbeiten verschwendet, die mit höherer Wirkung kollektiv oder zumindest kooperativ ausgeführt werden können. Die Folge ist der Verlust der persönlichen oder

individuellen Note des Hauses. Diese Feststellung trifft auf einen viel zu grossen Teil der Familienbetriebe von 40 bis 150 Betten zu. Die effektiven Chancen, die dieser Betriebsgrössenkategorie noch immer innewohnen und sich vermutlich mit wachsender Selektivierung der Nachfrage wieder vergrössern werden, lassen sich nur realisieren, wenn die individuellen Leistungen ganz gross herausgestellt werden. Solche sind in erster Linie im direkten Kontakt mit dem Gast zu erbringen. Die innerbetriebliche Aktivität eines Hotels dagegen erträgt eine sehr weitgehende, wenn nicht fast vollständige Uniformierung.

Und seid ihr nicht willig, so beugt euch Gewalt

Die verschiedenen Möglichkeiten und Formen der Kooperation sind an dieser Stelle schon oft beschrieben worden. Es gibt dafür kein Universalrezept, die örtlichen und regionalen Verschiedenheiten, die dimensionale Struktur eines kooperativen Komplexes sind in diesem Zusammenhang ausschlaggebend. Ob man zu Hotelketten oder zu einem System der Franchisierung übergeht, bestimmte Betriebsabteilungen regional zusammenlegt, usw., ist im Prinzip nebensächlich. Entscheidend bleibt dagegen immer und in jedem Fall, dass die Betriebsführung des einzelnen Hotels durch die kooperativ betriebenen Sektoren so weit entlastet wird, um die Individualität des Unternehmens den Gästen gegenüber zu steigern. Im allgemeinen ist es recht schwierig, Klein- und Mittel-Unternehmern diese Regeln sinnig zu erklären, weil sie aus Tradition eine solche Trennung der Betriebsführung mehr instinktiv als rational verwerfen. Sie haben das Gefühl, gemeinsames Vorgehen schränke ihre Verfügungsgewalt zu stark ein. Doch überschauen diese Unternehmergruppen stets, dass ihnen die künftigen Gefahren von internationalen Mischkonzernen drohen, welche die Entscheidungen weitab der einzelnen Töchter treffen. Auch im Dienstleistungsgewerbe wird sich in den nächsten Jahren und Jahrzehnten der Gegensatz zwischen dem Klein- und Mittelbetrieb auf der einen, dem multinationalen Mischkonzern auf der andern Seite gewaltig verschärfen. Die gewerblichen Betriebe werden diesem ständigen Druck - der nicht immer auf ihre direkte Ausschaltung abzielt, wohl aber die eigenen betrieblich-unternehmerischen Entscheidungen vorwegnimmt - nur wirksam widerstehen, wenn sie nicht an der Aufspülung der Betriebsführung festhalten.

Die minimale Konkurrenzfähigkeit kann bloss durch fortgesetztes kooperatives Vorgehen gewahrt werden. Diese Wahrheit, die sich vermutlich in allen diesen Zweigen der gewerblichen Wirtschaft in den nächsten Jahren Bahn brechen wird, gilt in der Hotellerie noch in höherem Ausmass als im Gast-

## Aus dem Inhalt:

<b>Das Interview:</b>	<b>Seite</b>
Heute orientiert Hans Heuberger über die grosse Ferienorganisation der belgischen MC	3
<b>Touristische Spezialverkehrsmittel</b>	
Umfassende Planung ist selbst für kleine Transportanlagen notwendig	3
<b>Neuveau centre touristique</b>	
Un véritable ensemble montagnard en création à l'Alpe des Chaux sur Gryon	3
<b>Fachmessen im Ausland</b>	
Rückblick auf die Hotelympia 70 in London	5
<b>Salon de l'automobile</b>	
Pour la 40e fois, Genève ouvre sa traditionnelle exposition internationale	7
<b>Wintersport in Argentinien</b>	
Erhalten die traditionellen Wintersportgebiete südamerikanische Konkurrenz?	8
<b>Le pouboire, rire compris!</b>	
Le Grand Prix des humoristes 1967 traite largement la question du pouboire dans l'hôtellerie	9
<b>Lehrlingsausbildung</b>	
Was ist im neuen Reglement zu beachten?	10

Auflage dieser Nummer: 11 600 Exemplare  
Tirage de ce numéro: 11 600 exemplaires

## Un nouvel ouvrage sur le tourisme

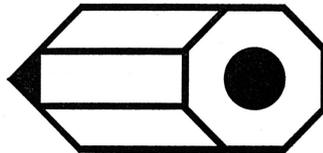
Un rapport sur le Cycle d'étude consacré à «la planification et l'aménagement des zones de loisirs, y compris la mise en valeur du milieu naturel», vient d'être publié en français et en anglais par la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations Unies. Il s'agit d'un rapport sur un Cycle d'études réuni sur l'invitation des gouvernements français et luxembourgeois dans certaines régions dotées d'un intéressant équipement de loisirs; les participants de plus de vingt pays ont notamment visité les nouvelles réalisations du littoral du Languedoc et du Roussillon ainsi que la station d'hiver de St-Martin-de-Belleville. La politique, la planification et l'aménagement des zones de loisirs ont fait l'objet de plusieurs journées de travail. Les débats étaient basés sur une série de documents préparés par des experts nationaux; ces documents sont inclus dans le rapport qui peut être obtenu auprès de la Section des Ventes de l'Office des Nations Unies, à 1211 Genève 10, ou commandé auprès des agents de vente des publications de l'ONU.

## «Le Guide de la lune» a paru

Les Editions Nagel, à Genève, viennent de publier, dans leur collection «Encyclopédie du voyage», un «Guide de la lune» qui, contrairement au contexte dans lequel il paraît, n'est pas un guide touristique! Il s'agit d'un remarquable ouvrage de quelque 200 pages qui a pour but de faire connaître les hommes et les idées qui ont permis, depuis belle lure, à la science de progresser jusqu'au jour où Armstrong posa le pied sur le sol lunaire. Cet hommage aux savants plus qu'aux astronautes - voyageant en réalité en services commandés - est dû à la plume de M. Peter Baumgartner qui a réuni, pour le 175e volume de la collection, une documentation très riche qui retrace l'histoire de l'étude et de la conquête de la lune des débuts de l'astrologie jusqu'à nos jours.

wirtschaftsgewerbe. Ob sich hier nicht auch ein vermehrtes Zusammenwirken auf internationaler Ebene anbahnt, bleibt vorläufig dahingestellt. Dagegen sollte der Gedankenaustausch zu diesen Problemen heute die nationalen Grenzen sprengen; dem interkontinentalen Vordringen waltmächtiger Hotelkonzerne lässt sich keinesfalls mehr mit bloss nationalen oder manchmal knapp regional zusammengefassten Kräften begegnen. Zudem sitzt die westeuropäische Hotellerie der alten Fremdenverkehrslander durchwegs im gleichen Boot. W. F. K.

# Notiz Bloc-notes



## Sitzung des Geschäftsleitenden Ausschusses

Haupttraktandum: Fremdarbeiterregelung

Am 2. März befassten sich die Mitglieder des Geschäftsleitenden Ausschusses an einer Sitzung in Bern mit einer Anzahl wichtiger Vereinsgeschäfte. In erster Linie nahm der Ausschuss Kenntnis vom Jahresbericht und der Rechnung 1969. Er bereinigte und ergänzte den Bericht und formulierte verschiedene Anträge zuhanden des Zentralvorstandes. Das Programm für die Delegiertenversammlung wurde vorbereitet und besprochen.

Die in Aussicht stehende neue Fremdarbeiterregelung stand erneut auf der Traktandenliste. Sie hat die zuständigen Vereinsinstanzen nun schon seit Wochen und Monaten stark beschäftigt. Es wurden alle zweckmässigen Massnahmen ergriffen, um die Interessen unserer Mitglieder nachdrücklich zu vertreten. Ueber die laufenden Verhandlungen mit den Behörden können wir leider nicht Bericht erstatten, weshalb zahlreiche Mitglieder nicht orientiert sind

über die vielfältigen Bemühungen des Zentralvorstandes, der Geschäftsstelle und der zuständigen Sachbearbeiter in dieser für uns enorm wichtigen Frage. Die Notwendigkeit zur Stabilisierung des Fremdarbeiterbestandes wird für alle Wirtschaftszweige einschränkende Massnahmen erfordern. Im Rahmen der Gesamtkonzeption sollten jedoch die Bestrebungen der Hotellerie zur Einschränkung des Berufs- und Stellenwechsels berücksichtigt werden. Im Hinblick auf den Abstimmungskampf um die 2. Fremdarbeiterinitiative wurde die Stellungnahme der schweizerischen Hotellerie eindeutig festgelegt.

Im weiteren befasste sich der Ausschuss mit verschiedenen sozialen Fragen und Aspekten der Personalpolitik. Er nahm Stellung zu einigen Geschäften betreffend die Treuhandstelle SHV und liess sich über diverse interne Massnahmen orientieren. MB

## Séance du comité directeur

La nouvelle réglementation de la main-d'œuvre étrangère

Le comité directeur de la SSH s'est réuni le 2 mars à Berne pour traiter une série de questions importantes pour la société. Après avoir pris connaissance des comptes 1969 et du rapport de gestion, il mit ce dernier au point, puis formula diverses propositions à l'intention du comité central. Il prépara et discuta également le programme de l'assemblée des délégués.

La nouvelle réglementation des travailleurs étrangers qui est annoncée figurait à nouveau à l'ordre du jour. Elle préoccupe fortement depuis des semaines et des mois les organes compétents de la société. Toutes les mesures utiles ont été prises pour défendre énergiquement les intérêts de nos membres. Nous ne pouvons malheureusement rien publier sur les négociations qui ont constamment lieu à ce sujet avec les autorités et c'est la raison pour laquelle de nombreux membres ne sont pas renseignés sur la multiplicité des efforts déployés

par le comité central, le comité directeur et nos spécialistes pour essayer de trouver une solution à un problème qui a pour nous une énorme importance. La nécessité de stabiliser l'effectif des travailleurs étrangers entraîne des restrictions pour toutes les branches de notre économie. Cependant, dans le cadre de la conception générale, il devrait être tenu compte des vœux de l'hotellerie de limiter les changements de place et de profession. La position de l'hotellerie suisse a été clairement fixée en vue de la lutte qui précédera la votation populaire sur la deuxième initiative relative aux travailleurs étrangers.

En outre, le comité directeur s'est occupé de diverses questions sociales et de certains aspects de la politique du personnel. Il prit certaines décisions concernant la Fiduciaire SSH SA et fut informé de diverses mesures internes.

## L'AIH préoccupée par la formation professionnelle

Devant la menace grave, à brève échéance, de pénurie de personnel qualifié hôtelier, le programme de travail de l'Association internationale de l'hotellerie a donné une priorité particulière aux problèmes posés par la formation professionnelle hôtelière et, de façon générale, aux problèmes de personnel dans l'hotellerie.

Les stages hôteliers: vers un réseau AIH

Un des objectifs de la Commission chargée de ces différents problèmes est d'arriver, en 1970, à définir les conditions de stages pour les jeunes, et à partir de là, de mettre en place, en collaboration avec les hôteliers intéressés à recevoir ou à envoyer des stagiaires, un réseau de stages AIH.

En effet, la nature de la profession et son caractère international exigent une telle contribution au recrutement et à la formation de la profession hôtelière. Les stages à l'étranger sont le seul moyen d'obtenir une formation efficace et utile, permettant la connaissance directe de l'hotellerie internationale et la pratique des exigences des clientèles étrangères et de leurs langues. Or, il est de fait que des réglementations adoptées par les administrations nationales ne s'adaptent pas à cette exigence et dévalorisent la pratique de ces séjours à l'étranger.

La technique moderne au service de la formation

Le Secrétariat de l'AIH tient une liste des écoles et instituts formant du personnel hôtelier et se préoccupe d'établir une documentation complète sur les programmes de ces écoles. De plus, la Commission s'intéresse de près à la possibilité de mettre à la

disposition des hôteliers adhérents des moyens et des techniques modernes, films et bandes magnétiques, pour réaliser sur place un perfectionnement post-scolaire du personnel.

Parmi ces moyens, la technique moderne paraît actuellement sur le point de procurer dans le domaine audio-visuel des systèmes modernes de diffusion, tels que les cassettes pour transistors individuels et des cassettes-films adaptables aux récepteurs de télévision de modèle courant. L'étude de l'adaptation de ces systèmes aux besoins hôteliers est en cours.

Le recrutement du personnel

Les années 70 connaîtront, d'une manière encore plus sensible, de nombreux difficultés dans le recrutement du personnel. Pour pallier cette évolution négative, des actions de présentation de la profession par films, ainsi qu'une action en profondeur d'information de l'opinion publique, sont nécessaires pour surmonter l'image peu constructive qui trop souvent, dans les pays développés, dénature les métiers de l'hotellerie.

La Commission de l'AIH, en liaison avec le BIT et les organes compétents de l'ONU, prépare donc les moyens d'une telle action, afin que le problème crucial du recrutement de personnel hôtelier ne vienne pas sous peu rendre inefficace les efforts faits par les transporteurs et les investisseurs pour mettre en service les capacités demandées par la croissance du potentiel touristique.

## Bureau de placement de la SSH: Tél. (031) 25 72 22

Chaque jour, un bureau fiduciaire de Lausanne, qui a hérité le numéro de téléphone de notre ancien bureau de placement lausannois, reçoit des appels émanant de membres ou de personnes en quête d'emplois dans l'hotellerie! Il nous paraît donc utile de préciser que le Bureau de placement de la SSH est installé à Berne depuis plus de 2 ans, à l'adresse de notre siège administratif (Monbijoustrasse 31, 3011 Berne), et au numéro de téléphone suivant:

(031) 25 72 22

Nous prions tous nos lecteurs d'en prendre bonne note. Merci!

## La PAHO vous renseigne

Travail extra-professionnel

Est réputé convenable tout travail qui répond aux usages professionnels ou locaux, correspond aux capacités et à la santé de l'assuré et ne met pas sa moralité en péril. En outre, le travail doit être de nature à ne pas compromettre dans une notable mesure l'exercice futur de la profession; cette condition n'est pas requise lorsque l'assuré n'a aucune perspective de trouver assez prochainement un emploi dans sa profession. Pour les employés de l'hotellerie, un travail professionnel ou extra-professionnel qui doit être effectué hors du lieu de domicile est réputé convenable si l'assuré peut rentrer chaque jour à son domicile ou si des possibilités de logement appropriées existent

au lieu de travail et si l'assuré n'est pas empêché dans une notable mesure de remplir ses obligations d'entretien ou d'assistance. N'est pas réputé convenable un travail dont la rémunération est inférieure au salaire en usage dans la profession ou la localité ou inférieure à l'indemnité que l'assuré peut prétendre. Ce n'est pas la caisse mais l'office cantonal du travail qui décide du caractère convenable d'un emploi.

Opposition des hôteliers à la loi vaudoise sur le tourisme

## Quelques précisions

Les membres de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy se sont réunis en assemblée générale extraordinaire jeudi dernier à l'Hôtel Beau-Rivage pour décider des mesures et de l'attitude à prendre après le vote du Grand Conseil acceptant la loi vaudoise sur le tourisme. On sait en effet qu'une forte majorité d'hôteliers lausannois s'était prononcée contre certains articles de cette loi et avait demandé le soutien de sa position. Elle est pas «contraire de l'ACVH, le renvoi de la discussion du projet devant le Grand Conseil. Passant outre, la commission obtint finalement un vote positif à une forte majorité au cours de deux débats très animés. Il était à prévoir cependant que les adversaires de la loi nouvelle n'accepteraient pas cette décision. Très rapidement, on apprit que diverses organisations touchées par la loi, et notamment les campeurs et caravaniers, de même que les motels, avaient décidé de lancer une initiative. Après de longs débats, c'est à la quasi-unanimité de ses membres que la SHLO, au terme d'un vote au bulletin secret, décida d'une part d'appuyer l'initiative de droite et de participer aux frais de la campagne destinée à récolter les 12 000 signatures nécessaires pour venir devant le peuple. L'assemblée, après avoir entendu les rapports de délégués du «Groupe des professionnels du tourisme» opposés à la loi, qui avaient été reçus par le chef du département des travaux publics du canton de Vaud immédiatement avant cette séance, a clairement exprimé sa position. Elle est pas «contraire» une loi, mais s'oppose à certaines de ses dispositions de même qu'à la main-mise de l'Etat que ne pourrait modifier le règlement d'exécution. Force est donc d'en demander le retrait à la suite de quoi les hôteliers lausannois seront prêts à participer activement à l'élaboration d'une autre loi, leur donnant les garanties souhaitées.

Parallèlement, les membres de la SHLO ont demandé à l'Association cantonale vaudoise de se réunir sans retard «en assemblée extraordinaire pour le même motif. C'est dire que nous aurons l'occasion de revenir bientôt sur ce sujet. jd.

## Lehrmeisterkurs

Die Kreisstelle beider Basel der Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe führt am 17. März 1970 einen ganztägigen Kurs für Lehrchefs in Küche und Service durch. Wir veröffentlichen nachstehend das Programm:

Datum:	17. März 1970	Ort:	Gewerbeschule Basel-Stadt
Zeitprogramm			
9.00	Begrüßung, Organisation		
	Ziele	Herr König	
9.10	Betriebshörspiel	DL	
9.25	Gruppenarbeit	Herrn König, Ruch, Rohrer, Zürcher	
9.55	Berichterstattung im Plenum	A. Rohrer	
10.15	Pause		
10.30	Zusammenfassung		
11.15	Plenumsdiskussion		
11.30	Abschluss Vormittag		
13.15	Referat «Lehrlingsqualifikation»	M. Ruch	
13.45	Anforderungen an die Prüflinge (Kurzreferat) Küche	Experten-obmann	
	Service	Gewerbe-lehrer	
14.15	Theoretische Ausbildung an der Gewerbeschule (Konzept) (Kurzreferat)	Herr König	
14.30	Diskussion zu den Anforderungen und zur theoretischen Ausbildung	Herr König	
14.45	Pause		
15.15	Gruppenarbeit «Erstellen eines Rahmens für die praktische Ausbildung» Küche – aufgeteilt nach Betriebsgrößen	Herr König	
	Service	Herrn König, Zürcher, Marugg, Götzinger, Gasteyer, evtl. König, Ruch, Rohrer	
16.15	Schlusswort		
	Kursabschluss		

## ASCO teilt mit:

Seit mehr als 10 Jahren steht am Kopf unserer Werkverträge die genaue Verbandsbezeichnung der ASCO mit Adresse und Telefonnummer des Verbandssekretariats. Das hat nun aber seine Tücken, die mit der stets zunehmenden Verwendung dieser Vertragsformulare zum Vorschein kommen. Immer häufiger bekommt das ASCO-Sekretariat telefonische Anrufe aus Polen oder Frankreich, aus Italien oder Holland, aus Schweden oder England. Es sind Kapellmeister, die glauben, mit ihrer Konzertagentur verbunden zu sein und von uns die verschiedensten Auskünfte verlangen. Um künftig derartige Irrläufer zu vermeiden haben wir uns entschlossen, die Neuauflage der Werkverträge ohne Verbandsbezeichnung am Kopf der Formulare drucken zu lassen; dafür wird die ASCO am Fuss der Rückseite unter der Bezeichnung «Herausgeber», wiederum mit genauer Adresse und Telefonnummer, figurieren.

## Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeiertage, von Karfreitag, den 27. März 1970, bis und mit Ostermontag, den 30. März 1970, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der HOTEL-REVUE stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 13 vom 2. April auf Donnerstag, 26. März 1970, 11 Uhr

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der HOTEL-REVUE

## Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'HOTEL-REVUE sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du Vendredi Saint 27 mars au lundi de Pâques 30 mars,

le dernier délai pour les insertions du numéro 13 du 2 avril a été avancé au jeudi 26 mars, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps. Sinon, en raison des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration de l'HOTEL-REVUE

## Besinnungstage für Patrons

Der Gastgewerbeberuf hat so herrliche Tiefen, aber die grossen Mühen der täglichen aufreibenden Kleinarbeit verdunkeln gerne das Schöne und machen müde. Wir laden Sie deshalb gerne ein zu einem Besinnungsnachmittag und möchten Ihnen helfen, wieder froh und munter zu werden.

Wo und wann diese Nachmittage gehalten werden, finden Sie nachstehend. Kommen Sie dorthin, wo es Ihnen am besten passt.

Wir freuen uns, wenn Sie unserer Einladung Folge leisten.

Die kath. Gastgewerbeselbsterger der Diözese St. Gallen

Montag, 16. März	Maria Bildstein Pigerhaus/Wallfahrtskirche
Dienstag, 17. März	Sargans «Löwen»/Pfarrkirche
Mittwoch, 18. März	Altstätten «Löwen»/Maria Hilf
Donnerstag, 19. März	Dreilbunen Wallfahrtskapelle Dreilbunen
Freitag, 20. März	Neu St. Johann «Schäftli»/Karkskapelle

Programm

14.00 Uhr	beginnen wir pünktlich im entsprechenden Lokal. Vortrag von P. Wiesli. – Abschliessend Beichtgelegenheit in der bezeichneten Kirche.
15.30 Uhr	beginnt der zweite Teil in der nahen Kirche. Gemeinsame Eucharistiefeier.
16.30	spätestens Schluss.
NB.	In Neu St. Johann beginnt das Programm bereits um 13.30 Uhr.

## Hotelfachschüler in Leukerbad

Gegenwärtig weilt eine Gruppe Studenten aus aller Welt in Leukerbad, um in der Schweiz ein mehrtätiges Volontariat im Hotelfach zu absolvieren. Die Studenten kamen unter der Leitung von Professor Jean-Marie Garcia de Guzman, einem international anerkannten Spezialisten für Touristik, ins Wallis. Kurdirektor Paccozzi empfing die Gäste und machte sie mit den vielseitigen Problemen eines Kurortes vertraut. sda

## Auflösung des Lehrvertrages

Das Lehrverhältnis kann aus wichtigen Gründen vom Lehrmeister oder vom Lehrling mit Zustimmung seines gesetzlichen Vertreters, unter Meldung an das kantonale Amt für Berufsbildung, aufgelöst werden, namentlich wenn eine der Parteien ihre Pflichten schwer verletzt, dem Lehrmeister die erforderlichen beruflichen Fähigkeiten oder persönlichen Eigenschaften oder dem Lehrling die unentbehrlichen körperlichen oder geistigen Anlagen fehlen, der Lehrling gesundheitlich oder sittlich gefährdet ist oder wenn die Ausbildung nicht oder nur unter wesentlich veränderten Verhältnissen zu Ende geführt werden kann.

Haben Sie Fragen über die Lehrlingsausbildung? Wenden Sie sich an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich (Tel. 051 / 25 90 55).

## Redaktion, Inserate und Abonnement

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 39 Fr., halbjährlich 22 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

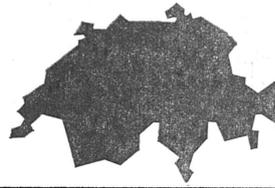
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

# Schweiz Suisse

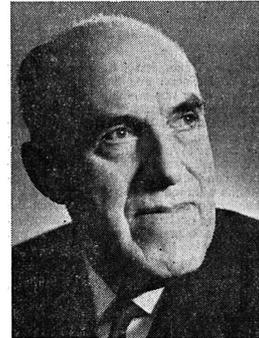


## Das Interview:

**Heute mit Hans Heuberger, Delegierter der Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes de la Belgique (MC) über Sozialtourismus**

**HOTEL-REVUE:** Herr Heuberger, Sie sind Vertreter einer Organisation, die als Pionier auf dem Gebiet des Sozialtourismus gelten darf. Welche Stellung hat nach Ihrer Auffassung die Schweiz auf diesem Gebiet, und hat sich in den letzten Jahren der Begriff geändert, wonach Sozialtourismus gleichbedeutend sei, wie Ferien für Minderbemittelte?

**Heuberger:** Die Schweiz hat bis heute für den Sozialtourismus einiges geleistet. Nach meiner Auffassung sind jedoch Belgien, Frankreich und Deutschland fortschrittlicher. Sie haben auch dazu beigetragen,



dass der Begriff des Sozialtourismus aufgewertet wurde. Die MC vertritt z. B. einen sehr gehobenen Sozialtourismus. Die Kundschaft setzt sich aus allen Bevölkerungsschichten zusammen, vom einfachen Arbeiter bis zum Minister.

**HOTEL-REVUE:** Können Sie uns kurz erklären, was die MC sind und wie die Ferienorganisation arbeitet. **Heuberger:** Die MC sind die grösste Krankenkassen-Verband Belgiens, mit ungefähr 4,8 Mio Mitgliedern und bestehen seit 67 Jahren. Neben dem eigentlichen Krankenkassen-Geschäft sind verschiedene andere Zweige angegliedert, u.a. eine Heirats-Sparkasse und die Ferienorganisation. Für die Ferienorganisation wurde eine Tochtergesellschaft gegründet, die den Namen Interco trägt (Internationale). Sie vermittelt Pauschalferien für Kinder, Jugendliche, Familien und Pensionierte. Die Ferienorte werden insbesondere in den Bergen ausgesucht, was zum Teil dann lange Anreisewege mit sich bringt. Die Preise sind ausserordentlich günstig. Sie betragen beispielsweise für einen 10tägigen Aufenthalt in der Schweiz für Kinder 85 Fr. und bei Familienferien bezahlt das Ehepaar ungefähr 640 Fr. Inbegriffen sind Reise, Betreuung während der ganzen Zeit, Getränke bei Tisch, Freizeitbeschäftigung, Betreuung der Kinder sowie selbstverständlicher Unterkunft und Verpflegung. In jedem Zentrum befindet sich ein Arzt und eine Krankenschwester.

Es ist uns möglich die Preise so tief zu halten, weil wir grosse Häuser während einer ganzen Periode voll belegen, zum Teil sogar mit einem Personal führen, die Extrazüge selbst auslasten können, usw. Zur Zeit haben wir ein eigenes Hotel in Lesyln und acht weitere grosse Hotels gemietet, von welchen wir teilweise Mitinhaber sind. Ueberdies betreiben wir noch 6 Ferienzentren vorwiegend in militärischen Unterkunftsanlagen.

**HOTEL-REVUE:** Wie viele Gäste bringen Sie jährlich in die Schweiz und welche Deviseneinnahmen sind damit für unser Land verbunden?

**Heuberger:** Wir begannen vor 20 Jahren mit zweitausend vierzehnjährigen Kindern im Melchtal. Die Zahl hat sich ausserordentlich gesteigert, da wir jetzt verschiedene Gruppen in die Schweiz schicken und inzwischen die Classes de Neige mit Winterferien hinzugekommen sind. Letztes Jahr erreichte die Gesamtzahl 80 000, d.h. etwa 600 000 Logiernächte. Der Gesamtaufwand für die Ferienorganisation beläuft sich auf rund 24 Mio Franken, wobei über die Hälfte dieses Betrages als Touristikeinnahmen für die Schweiz zu werten sind. Allein an Kurtxen bezahlen wir ca. 200 000 Franken.

**HOTEL-REVUE:** Wie erklären Sie sich den grossen Erfolg, den die Ferienorganisation der MC verzeichnen kann?

**Heuberger:** Viele Feriengäste suchen eine sorglose Reise und einen problemlosen Aufenthalt. Das wird ihnen von uns geboten und darauf führen wir den Erfolg zurück. Wir sorgen für die Kundschaft nicht nur während der langen Bahnfahrt; in sämtlichen Zentren stehen von uns eigens ausgebildete Leiter zur Verfügung. Wir sind sehr bemüht, die für die Fahrt zusammengeogene Masse (ich gebrauche dieses Wort nur ungerne) wieder aufzulösen, Jugendliche unterstehen in kleinen Gruppen einem Leiter, der jeden Tag mit ihnen etwas Neues unternimmt. Erwachsene sind in der Gestaltung ihrer Ferien vollkommen frei. Sie können aus einem vielseitigen Programm auslesen, was ihnen zusagt: Ausflüge, Sport, jede Art von Freizeitbeschäftigung in gut eingerichteten Werkstätten; Vorträge, Filme, Diskussionen, Musik sorgen für Abwechslung. Es kommt nie Langeweile auf, auch bei tagelangem Regeneriert nicht.

**HOTEL-REVUE:** Welche Gruppe verzeichnete in den letzten Jahren den grössten Zuwachs? **Heuberger:** Sehr zugenommen hat die Nachfrage nach Familienferien und Ferien für Pensionierte. Die Pensionierten zähle ich zur dankbarsten Kundschaft, die wir in die Schweiz bringen. Mit ihnen können wir die Saison in unseren Zentren stark verlängern. Wir beginnen meistens mit vollbelegten Hotels Ende Mai und beendigen die Saison ungefähr am 1. Oktober. Die Anwesenheit von Arzt, Krankenschwester und Betreuern ist für die Pensionierten ein ausschlaggebender Faktor.

**HOTEL-REVUE:** Welche Pläne bestehen für die nächsten Jahre.

**Heuberger:** Wir haben mit dem Bau eines Hotels in Diesentis begonnen. Es soll vorwiegend im Sommer 1971 betriebsbereit sein. Jedes Zimmer wird mit Dusche/WC ausgerüstet sein. Ein weiteres Projekt verfolgen wir in der Gegend von Montana. Mit diesen beiden neuen Häusern rechnen wir dem grossen Ansturm von Familienferien vorläufig genügen zu können.

**HOTEL-REVUE:** Besten Dank, Herr Heuberger.

## L'Alpe des Chaux, une réalisation exemplaire

Nous avons parlé la semaine dernière du lancement de l'ensemble montagnard de l'Alpe des Chaux, sur Gyon. Comme nous l'avons annoncé, nous voulons revenir sur cette réalisation qui présente des innovations intéressantes.

### Mise en valeur de la nature par le tourisme

Au moment où les stations de tourisme sortent de terre comme des champignons, l'on peut se demander s'il était vraiment utile «d'urbaniser» les pâturages qui dominent la commune de Gyon. L'on peut répondre par l'affirmative car, comme l'a rappelé le professeur Risch — en faisant allusion à une intervention qu'il a faite à la récente conférence européenne sur la conservation de la nature — il faut encourager le développement touristique «il contribue à améliorer l'existence économique d'une population qui réside depuis longtemps dans une région. Il faut en outre, grâce à une planification judicieuse du développement accorder toute l'attention nécessaire à la protection de la nature et du patrimoine national». Or le nouveau village de vacances de l'Alpe des Chaux procurera sans contredit des possibilités de travail et de gain supplémentaire aux habitants de la commune de Gyon dont l'existence dépend largement de l'évolution du tourisme. En outre, les promoteurs de cet ensemble montagnard ont réduit au minimum les dommages visibles que pourrait subir le paysage et qui risqueraient de le défigurer.

La planification a été faite longtemps avant que le premier immeuble ait été construit, ce qui a permis de ne pas arracher un arbre — sauf pour la route bien entendu — de réserver des espaces verts absolument naturels, de garantir des pistes de ski débouchant à proximité des habitations et d'assurer une vue imprenable aux habitants.

### Des groupes de hameaux

Pour cela, il a fallu renoncer à un morcellement trop poussé de l'étendue disponible et à la propriété avec jardin, comme elle existe à Verbier par exemple. L'architecte, M. François Mentha, a préféré à la solution traditionnelle des groupes de hameaux de quel que 30 logements. La disposition des bâtiments

est telle que chacun à l'impression d'être isolé. Le premier hameau réalisé montre bien que le but a été atteint. L'Alpe des Chaux n'en est en effet qu'à ses débuts, puisque ce n'est qu'au fur et à mesure des besoins que les autres hameaux prévus seront construits. Il en va de même de la zone commerciale administrative et hôtelière qui devrait permettre d'héberger 2000 personnes, le nombre des lits de chalets devant atteindre 4000, lorsque tout sera terminé.

Une vie communautaire au sein des hameaux est contrôlée par un règlement d'utilisation et d'administration dont découlera tout naturellement la possibilité d'une organisation de services et d'animation. Le propriétaire d'un immeuble à l'Alpe des Chaux est automatiquement actionnaire et membre de la Société d'animation et de services qui a été créée, et qui est responsable de l'application du règlement ci-dessus mentionné. Cette société a pour but d'assurer les services communs, d'organiser les loisirs et inactif pendant la période qu'il passe à la montagne, mais trouve de la compagnie et des distractions. Le mot «animation» dit bien ce que l'on a voulu en créant une telle société qui sera en même temps un organe de régénération culturelle.

### Un véritable ensemble montagnard

En outre, la commune de Gyon a décidé de créer à un kilomètre de l'Alpe des Chaux la réserve de Taveyannaz. Cette zone de 2 km carré comprend d'admirables pâturages avec forêt, torrents, rochers, etc. C'est un pays magnifique, riche de fleurs, d'oiseaux et de chamois, qui sera un parc d'attraction pour les habitants de l'Alpe des Chaux. Alors que tant de stations ont été construites au petit bonheur la chance, on est heureux de voir que, pour l'Alpe des Chaux, tout a été prévu pour en faire un véritable ensemble montagnard qui inaugure peut-être une formule nouvelle de tourisme.

également non abzuerschallen und kann sich zudem sitzend ausruhen. Dagegen leidet er bei schlechter Witterung unter dem Einfluss der Winterkälte noch empfindlicher als am Skilift. Manche Touristen fürchten sich in den bequemen Kleinkabinen, dagegen sind die Fahrgäste in einer «sicheren» Grosskabinenbahn bei voller Besetzung eingengt. Die Beurteilung der technischen Systeme bezüglich Komfort hat deshalb in Abhängigkeit des Standortes der Bahn zu erfolgen.

### Die Kosten

Mit dem Bau zahlreicher Luftseilbahnanlagen in den vergangenen Jahren steht ein umfangreiches Zahlenmaterial zur Verfügung. Dies verleitet oft dazu, die Baukosten bestehender Luftseilbahnen zu Vergleichszwecken heranzuziehen und die Kosten für projektierte Anlagen auf dem Vergleichsweg zu schätzen. Ein solches vereinfachtes Vorgehen führt jedoch zu Fehlschlüssen. Bestimmungsfaktoren für die Baukosten einer Luftseilbahnanlage sind Transportvermögen, Länge, Typ, Profil, Standort, Gelände, Ausführung und Zeitpunkt des Baus der Anlage. Von ganz wesentlicher Bedeutung im Rahmen der Planung ist die Überprüfung der einzelnen Varianten auf die Finanzen. Die Finanzplanung ist ein wesentlicher Bestandteil der Gesamtplanung. Bei der Finanzplanung geht es generell darum, die in Zukunft zu erwartenden Finanzströme so zu steuern, dass die Liquidität der Unternehmung in jedem künftigen Zeitpunkt gesichert erscheint.

(Quelle: Seminar für Fremdenverkehr und Verkehrspolitik, St. Gallen)

## Mise en service de la nouvelle aérograre de Bâle

C'est aujourd'hui 12 mars que la nouvelle aérograre de Bâle-Mulhouse, dont les travaux ont commencé en 1967, sera officiellement mise en service. Il y a 4 jours, a eu lieu la journée des portes ouvertes qui a attiré un nombreux public. Le nouveau bâtiment, situé comme on le sait en territoire français, mais accessible pour le citoyen suisse sans franchissement de frontière, est une construction sobre, en béton armé, en acier et en verre; il comprend un sous-sol de caves, 3 étages pour les passagers, 1 étage pour le restaurant et les services administratifs, 1 étage pour les locaux techniques et 5 étages pour le tour de contrôle. Plus tard, des satellites seront édifiés et reliés par des tunnels avec le bâtiment central.

## Une nouvelle station projetée à l'Hongrin

La vallée de l'Hongrin est actuellement le cadre d'un projet touristique intéressant qui s'implanterait précisément sur les rives du lac artificiel, formé par le barrage du Tabousset. L'accès y est possible par route de Montbovon, en Gruyère, ou de Villeneuve (VD) grâce à un nouveau tronçon menant au col de Chaudé qui pourrait être prolongé; de plus, la route de service construite de La Léchertette au barrage par les Forces motrices de l'Hongrin pourrait un jour servir de voie d'accès égale, moyennant certaines améliorations.

Cette station devrait accueillir quelque 2000 personnes dans un cadre destiné à la pratique des sports d'été et d'hiver où des zones d'hébergement (hôtels, résidences secondaires) sont prévues. Un télésiège relierait les rives du lac au sommet des Monts-Chervuils; d'autres équipements sportifs, tels que piscine, tennis, etc., viendraient compléter cet ensemble qui, pour l'instant, fait l'objet d'aménagement général.

## Edition d'un nouveau bulletin d'information

### Sion et les Jeux olympiques de 1976

#### No 1

Le premier bulletin d'information de la candidature suisse à l'organisation des Xlles Jeux olympiques d'hiver 1976 vient de sortir de presse. D'une présentation de très haute tenue, ce bulletin comporte des textes de Maurice Zermatten, S. Corinna Bille et Frédéric Schlatter, une vision de Davos, station privilégiée de Suisse romanche, et diverses informations sur l'histoire et la vie du peuple valaisan. Les sports de neige et de glace y sont tour à tour évoqués à travers la description de l'équipement de Zermatt et de Sion.

Ce remarquable bulletin d'information est bien à la mesure de l'idéal olympique qui entend respecter les Valaisains et tous leurs compatriotes au soutien la candidature de Sion-Valais à l'organisation des Jeux de 1976, le grand rendez-vous de la jeunesse du monde entier.

#### No 2

Le deuxième numéro du Bulletin d'information de la candidature de Sion aux Jeux de 1976 est fidèle au premier: comme le précédent, il laisse une large place à la présentation de la Suisse, ceci en français, en allemand, en italien et en anglais. Une intéressante biographie de César Ritz, enfant du Valais, permet de souligner les vertus et les qualités de l'hospitalité suisse. Après Davos, c'est au tour de Wengen de se voir offrir d'une agréable et sympathique présentation. Les Jolis et Valais n'ont pas été oubliés; un texte d'Albert de Wolff en retrace la longue histoire en quelques lignes très évocatrices. Sion à la lumière de ses étoiles et Verbier entre le passé et l'avenir forment également deux volets fort instructifs; quant au ski alpin, le roi des sports d'hiver, dont des épreuves olympiques se dérouleront à Montana-Crans, nous a inspiré un spécialiste en la matière, Walter Lutz.

## Zur Planung von touristischen Spezialverkehrsmitteln

Aus einem Vortrag von Dr. C. Pfund, St. Gallen

Es ist hier hinlänglich bekannt, dass die touristischen Spezialverkehrsmittel eine absolute Voraussetzung für Fremdenverkehrsorte sind, die ihr Angebot besonders auf den Wintertourismus ausrichten. — Die Ansicht wird zuweilen vertreten, eine Seilbahn könne auch ohne umfassende vorausschauende Planung in die Landschaft hineingestellt werden. Sie werde so oder so gut frequentiert, eine gute Rentabilität sei in jedem Fall sichergestellt. Leider trifft diese Annahme nicht zu. Werden die Gewinn- und Verlustrechnungen aller Stand- und Luftseilbahnen in einer Rechnung zusammengefasst, so ergibt sich ein Passivsaldo von 2 Millionen Franken.

### Der Ablauf der Planung

Ganz allgemein zerfällt eine geplante Aktion in vier Phasen:

- Phase 1: Erkennen von Möglichkeiten
- Phase 2: Beurteilung und Entscheid
- Phase 3: Durchführung
- Phase 4: Ergebnissfeststellung und Bewertung.

Planungsarbeit besteht weitgehend im Sammeln von Informationen. Dabei kommt der ersten Phase, dem Erkennen von Möglichkeiten, grösste Bedeutung zu. Ein Entscheid ist nie besser als die beste der erkannten Möglichkeiten. Prinzipiell sollen alle erfolgversprechenden Möglichkeiten in Betracht gezogen werden.

### Die Ausarbeitung von Varianten

Beim Bau von Skiliften und Luftseilbahnen wird immer wieder der Fehler begangen, dass sich die Initianten auf eine Lösung verstellen. Die gesamten Vorbereitungen werden auf diese einzige Lösung bezogen. Dabei wird übersehen, dass andere, oft auch bessere Möglichkeiten vorhanden sind. Zur selben

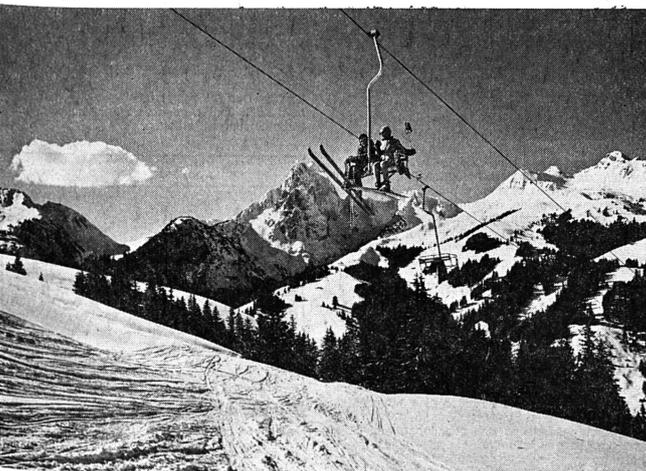
Feststellung gelangten auch Mitarbeiter von Seilbahnunternehmen, die im Rahmen ihrer Beratungsfunktion nicht selten versuchen, die Initianten von festen Vorstellungen abzubringen, wenn mit einer anderen Lösung die Ziele offensichtlich besser erreichbar sind.

### Das Erkennen von Möglichkeiten

Soll ein Skigebiet erschlossen werden, so sind alle denkbaren Abfahrtsmöglichkeiten im Gelände systematisch zu inventarisieren. Bei dieser Inventarisierung handelt es sich vor allem um «field research». Die Pläne haben im Gelände an Ort und Stelle die Abfahrtsmöglichkeiten zu überprüfen. Diese Überprüfung kann dann durch die Befragung von Kennern des betreffenden Gebietes ergänzt werden. Nach der systematischen Erfassung der Möglichkeiten erfolgt deren Beurteilung im Hinblick auf Steilheit, Breite, Engpässe sowie meteorologische Einflüsse, wie Schnee, Sonne, Wind und Kälte. Engpässe oder steile Partien reduzieren die Qualität einer Piste ganz erheblich; deren Beseitigung durch bauliche Massnahmen ist meist mit enormen Kosten verbunden.

### Die Zuordnung eines technischen Systems

Welches technische System soll zur Erschliessung der verschiedenen Abfahrtsmöglichkeiten eingesetzt werden? Skilift, Sesselbahn, Kleinkabinenbahn oder Grosskabinenbahn? Jedes dieser technischen Systeme besitzt seine besonderen Eigenschaften bezüglich Komfort. Der Skiliftbenutzer braucht beispielsweise seine Skier nicht dauernd an- und abzuschleppen. Dem steht der Nachteil gegenüber, dass er der Kälte ausgesetzt ist. Der Sesselbahnbenutzer (neue Modelle) braucht die Skier für den Transport



Sessellift Kalberhöni am Eggl in Gstaad, eines der zahlreichen Spezialverkehrsmittel, die auf bequeme Art Gipfelrunden vermitteln.

# Handel Wirtschaft Verkehr

# Commerce Economie Transports

## Fortschritte bei der Fluglärmbekämpfung

Eine Expertenkonferenz der Internationalen Organisation für Zivilluftfahrt (ICAO) hat sich in Montreal mit allen Aspekten der Fluglärmbekämpfung befasst, und zahlreiche Richtlinien festgelegt, die es ermöglichen werden, inskünftig tatkräftig zur Herabsetzung des Fluglärms beizutragen.

Die beiden ersten Traktanden befassen sich vor allem mit grundsätzlichen Angelegenheiten. Man wurde sich einig, dass nur einheitliche Messwerte eine internationale Verständigung über eine solche heikle Frage erlauben. Inskünftig sollen die Einheiten verwendet werden, die in EPNOB (Effective Perceived Noise Decibels) ausgedrückt sind. Ebenso herrschte Übereinstimmung über den in Anwendung zu bringenden Index für die Erfassung des gesamten Fluglärms während einer bestimmten Zeit. Eine Überschätzung der Gefahren wird durch die wichtige Feststellung gesteuert, dass kein Nachweis für eine körperliche oder geistige Schädigung von Menschen oder für eine Herabsetzung der Hörfähigkeit durch den Fluglärm in der Umgebung der Flughäfen erbracht werden kann. Um in dieser Beziehung auch auf lange Sicht sicher zu gehen, wurde eine Förderung der Forschungsarbeiten über langfristige Auswirkungen angeregt.

### Praktische Massnahmen

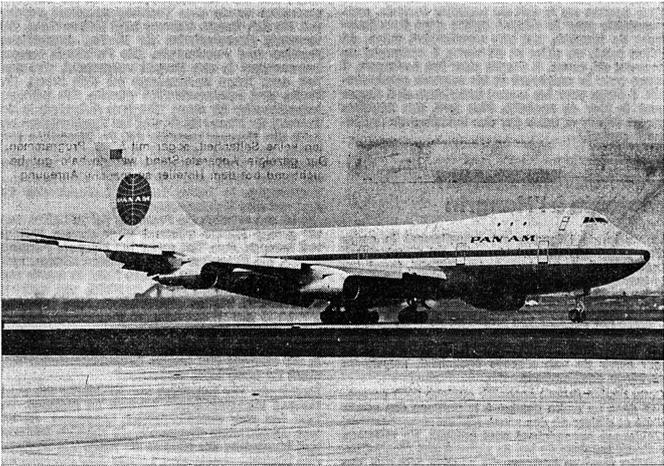
Für die zukünftige Zulassung von Flugzeugen wurden besondere Spezifikationen festgelegt, welche zum Zweck haben, die Lärmentwicklung bedeutend unter die heutigen Werte zu senken. Flugzeug- und Triebwerkstrukturen haben den Nachweis zu erbringen, dass ihre Produkte der neuen Regelung entsprechen. Die Konferenz unterstrich nachdrücklich, dass diese Vorschriften für Flugzeuge aller Nationen gleichermaßen verbindlich sein müssen, um zu gewährleisten, dass nicht aus Konkurrenzgründen irgendwelche Ausnahmen bewilligt werden. Im weiteren sollen mit grösster Dringlichkeit alle

Massnahmen geprüft werden, welche dazu dienen, auch die heute im Dienst stehenden, also noch nicht aufgrund der Neuregelung zugelassenen Flugzeuge so weit abzumildern, dass sie weniger Lärm erzeugen. Ueber die technischen Möglichkeiten und ihre Auswirkungen herrscht allerdings noch keine Klarheit, und besondere Sorgen bereiten die Kosten, die je nach dem auf nicht weniger als 1 bis 4 Milliarden Dollar (4,3 bis 17,2 Milliarden Franken) geschätzt werden, wenn alle über 3000 gegenwärtig betriebenen Jets erfasst werden sollen.

### Auch auf das Flugverfahren kommt es an

Einheitlichkeit herrschte wiederum darüber, dass besondere Flugverfahren, welche der Verminderung niedriger Flughöhen und der Umfliegung von Ansiedlungen dienen, einen wesentlichen Beitrag an die Lärmverminderung darstellen und weiterhin verbessert werden können. An der Konferenz wurden die für die Wahrung der notwendigen Sicherheit wesentlichen Richtlinien festgelegt, welche die Verwendung bestimmter Pisten, Kursänderungen beim Start, Veränderung der Fluggeschwindigkeit, Verminderung der Triebwerkleistung und Streckenführung beim Abflug betreffen, so dass sie für jeden Flughafen in Anwendung gebracht werden können.

Schliesslich wurde auf die neuen Methoden zur Verringerung oder Ausschaltung des Standflärm hingewiesen, welcher bei der Überführung der Triebwerke entsteht, ein Problem, das im Falle der Swissair in Kloten als weitgehend gelöst gelten darf. Jene Länder, die bereits über entsprechende Anlagen verfügen, wurden denn auch aufgefordert, anderen Staaten entsprechende Angaben zukommen zu lassen. Die Delegierten von 29 Ländern und 9 internationalen Organisationen waren sich einig, dass der Fluglärm in der Nähe der Flughäfen eine Frage bildet, der besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden muss. A. St.



L'année 1970 verra plusieurs compagnies aériennes mettre en service des «Jumbo Jets»: Ici, le premier de la série, le Boeing 747 de la Pan Am qui assure la ligne régulière Amérique-Europe. (Presse Diffusion)

## En quelques lignes

### Signature de l'accord cadre entre KLM, SAS, SWISSAIR et UTA

L'accord cadre du groupe KSSU a été signé dernièrement au siège de l'UTA (Union de Transports Aériens) à Paris par les présidents et les directeurs généraux de la KLM, du SAS, de Swissair et de l'UTA. Cet accord établit les bases de la coopération technique et opérationnelle entre ces quatre compagnies qui avaient déjà commandé, l'an dernier, des DC-10-30 trireacteurs long-courriers. Cette commande avait été accompagnée d'un certain nombre d'options, de sorte que ce sont en tout 36 DC-10-30 qui avaient fait l'objet de négociations avec McDonnell-Douglas.

Depuis lors, le constructeur a proposé aux membres du groupe un modèle amélioré de l'appareil, le DC-10-30 ER, dont le rayon d'action notamment est plus grand. A la suite de cette proposition, les quatre compagnies se sont décidées à acquiescer cette version du DC-10. Les premières livraisons auront lieu à fin 1972.

L'accord signé mercredi a une durée de 10 ans et permettra de régler la répartition des investissements et des charges d'entretien de leurs appareils entre les quatre sociétés. La collaboration ainsi établie doit permettre à ces compagnies de mieux faire face à une concurrence internationale très sévère.

### Air France: 5,6 millions de voyageurs

1969 aura été une année bénéficiaire pour la compagnie Air France, malgré une conjoncture défavorable. Le chiffre d'affaires s'est élevé à 2,62 milliards de francs français (+ 18,2 pour cent par rapport à

1968), soit un bénéfice net d'exploitation de l'ordre de 25 millions, malgré une hausse persistante des prix.

Pour la première fois, Air France a transporté plus de 5,6 millions de voyageurs, soit une augmentation de 23,3 pour cent et pour la première fois également le total des tonnes-km a dépassé le milliard (+ 26,7 pour cent). L'année écoulée a été marquée par le développement du réseau, la modernisation de la flotte et l'affinement des méthodes de gestion. Le Boeing 727-200 a remplacé la Caravelle sur les lignes à fort trafic et sur les secteurs long-courriers, et le nombre des fréquences hebdomadaires a augmenté de 60 pour cent.

En 1970, Air France propose 14,8 pour cent de sièges-km et 17,5 pour cent de tonnes-km de fret de plus qu'en 1969. Le principal événement de cette année sera la mise en service des quatre premiers Boeing 747 sur les cinq commandés par la grande compagnie aérienne française.

### Stabilité des prix en février

L'indice suisse des prix à la consommation, établi mensuellement par l'OFIAMT, tend à nous prouver que, malgré une opinion largement répandue, le coût de la vie n'est pas en hausse! Qu'on en juge en effet: l'indice s'est inscrit à 110,6 points à fin février 1970 (septembre 1968 = 100), soit au même niveau que le mois précédent; par rapport au mois de février 1969, on observe une hausse de 2,1 pour cent.

Cette stabilité de l'indice général est le résultat du mouvement de prix opposés, dont les effets se sont contrebalancés. Depuis le dernier relevé, les fruits, les pommes de terre, le vin, les journaux et les représentations cinématographiques ont renchéri. En revanche, les prix ont baissé pour les légumes, la viande de veau et de porc, l'huile de chauffage et - par suite - de la suppression des prix imposables - les cigarettes.

### Les CFF sur la bonne voie

Le nombre de voyageurs transportés en janvier par les CFF a atteint 19,6 millions, soit à peu près le même chiffre qu'une année auparavant. On enregistre néanmoins une légère diminution des déplacements à l'intérieur du pays au profit d'une augmentation du mouvement des abonnés du trafic international. Les recettes voyageurs se sont améliorées de 500 000 francs, soit 1,2 pour cent de plus qu'en 1969. L'excédent d'exploitation de janvier 1970 s'établit à 17,1 millions de francs, contre 13,7 millions de francs un an plus tôt.

### Swissair a bien commencé l'année

Le mois de janvier a été favorable à Swissair qui, avec 83 millions de tonnes-kilomètre, a amélioré son offre de quelque 23 pour cent par rapport au mois de janvier 1969. Un demi-million de vols ont été annulés pendant ce mois, en Europe surtout, en raison de la neige et du brouillard, ce qui n'a réduit l'offre prévue que de 3 pour cent. Le trafic des passagers durant laquelle les organisateurs leur travail à leur aise a atteint 24,9 millions de tonnes-kilomètre (+ 22 pour cent); le taux d'occupation des places sur les vols réguliers a passé de 45,4 pour cent en janvier 1969 à 46,9 pour cent en janvier 1970. Malgré une baisse du trafic du fret (la grève des dockers américains sur la côte orientale des Etats-Unis en janvier 1969 avait en effet provoqué une expansion considérable du fret aérien), les résultats généraux de ce premier mois de l'année peuvent être considérés comme satisfaisants.

### Du travail à discrétion... ou presque!

Dans le cadre de sa politique d'améliorations sociales, la direction de Knorr S.A. vient de faire entrer en vigueur un système d'horaires différencié qui compte un certain nombre d'heures durant lesquelles les employés sont tous présents et une partie durant laquelle ils organisent leur travail à leur guise. Cette décision a été prise à la suite d'expériences tentées depuis le mois d'août 1969 dans le domaine de l'établissement d'horaires de travail adaptés aux diverses situations personnelles des employés.

### Erfolgreicher Käsehandel

Aus dem Geschäftsbericht der Schweizerischen Käseunion AG

Im Gegensatz zum benachbarten Ausland ist es der Schweiz gelungen, die Produktionsverhältnisse auf dem Milchmarkt innerhalb relativ kurzer Zeit zu sanieren, nicht zuletzt dank der Disziplin der Milchproduzenten. Im Kalenderjahr 1968 hat zwar die Milchproduktion trotz einsetzenden Abbaues des Kuhbestandes und trotz etwas ungünstigeren Futterverhältnissen noch leicht zugenommen und 3,32 Millionen Tonnen erreicht. Gemäss Berechnungen belief sich die schweizerische Käseproduktion auf insgesamt 81 084 Tonnen, rund 4 Prozent weniger als im Vorjahr.

Während wiederum weniger Halbfett-, Viertelfett- und Magerkäse produziert wurden, nahm die Herstellung von Weichkäse, Appenzeller und vor allem diejenige von Tilsiter zu. Bei den Unionsorten Emmentaler, Greyzer und Sbrinz wurde dagegen ein Rückgang verzeichnet, obwohl gerade hier der Inlandsabsatz sich stark zu steigern vermochte. Um dem Abbau der hohen Lagerbestände zu beschleunigen, wurde der Kochkäse zeitweilig bis zu 350 Franken je 100 kg an den Detailhandel abgegeben. Der Pro-Kopf-Konsum stieg erneut auf 9,13 kg. Das besonders erfreuliche daran ist die Zunahme des Verbrauchs einheimischer Sorten: 6,75 kg fanden pro Kopf der Bevölkerung Absatz.

### Der Export

Im verflorbenen Geschäftsjahr 1968/69 haben die Mitgliedfirmen insgesamt 14 263 Tonnen Hartkäse der Sorten Emmentaler, Greyzer und Sbrinz exportiert. Diese Menge liegt um 2,4 Prozent über dem Vorjahresergebnis. Der Löwenanteil entfiel wiederum auf den Emmentaler. Mit 5,9 Prozent bzw. 5,4 Prozent spielten der Greyzer und der Sbrinz im Export zwar nach wie vor eine bescheidene Rolle, doch beweisen vor allem die absoluten Zahlen, dass diese beiden Käsesorten sich im Ausland wachsender Beliebtheit erfreuen. Hauptabsatzgebiet des Gesamtexportes war einmal mehr die EWG (82,9 Prozent). Gesunken ist der Anteil der USA und der EFTA. In dieser Entwicklung offenbaren sich gewisse strukturelle Probleme (Konsumgewohnheiten, hoher Selbstversorgungsgrad, beschränkte Kaufkraft usw.); sie hat ihren Grund zum Teil aber auch in der von einigen Exportländern befolgten Dumpingpolitik, die sich zugunsten unserer verhältnismässig teuren Erzeugnisse auswirkte. Erfolgreich dagegen entfaltete sich der Export nach den afrikanischen Gebieten. Massgeblich an diesem Aufschwung waren die staatlichen Kompensationsgeschäfte.

### Es muss nicht immer Kaviar sein,

Emmentaler tut's auch

Ungarische, mexikanische, chinesische und was weiss ich noch für Spezialitätenwochen sind rund im Lande an der Tagesordnung. Wie bescheiden und ungewohnt nimmt sich darunter eine «Emmentaler Woche» aus, die im Schweizerhaus in Maloja durchgeführt wurde. Dass es sich aber lohnt, auch innerhalb der Grenzen in andere Fleischtöpfe zu gucken und dass freundeigenössische Spezialitäten seit der Kappeler Milchschau um vieles raffiniert geworden sind, bewies Direktor W. Marti seinen Gästen, die sich dies auch durch zuzuschmecken. Lugschale und Milchmälcherli! - sehr munden liessen.

### ABC der Volkswirtschaft:

## Deponiertes Exportdepot

Obchon der inflationäre Preis- und Lohnauftrieb - die Teuerung - sich verstärkt, bleiben die eigenössischen Räte dem Bundesrat gegenüber ungnädig. Es wird zwar anerkannt, dass es brennt, aber mit den Lösungsarbeiten will sich das Parlament nicht befassen, ja man verweigert sogar die Abwehrmittel, die der Bundesrat vorschlägt, wie die Ablehnung des erweiterten Instrumentariums der Nationalbank beweist. Der Bundesrat hat nun eine neue Dämpfungsoption eingeleitet, die sich aus Massnahmen eigener Kompetenz und aus dem Exportdepot zusammensetzt, das die Zustimmung der eigenössischen Räte erfordert.

Die Behandlung dieser Dämpfungsvorlage im Bundesrat, die durch Fernsehen und Radio direkt übertragen wurde, glich zeitweise der Aussprache in einem Exportgremium, so sehr kann die Interessen einer bestimmten Wirtschaftsgruppe zum Ausdruck. Von der politischen Aufgabe einer gesetzgebenden Bundesräte, sich auch für das allgemeine Wohl einzusetzen, war wenig zu spüren. Wenn schliesslich entgegen dem Antrag der vorbereitenden Kommission doch auf die Vorlage eingetreten wurde, war dies vor allem den energischen Interventionen von Bundesrat Celio zu verdanken. Gleichzeitig erfolgte allerdings der Entscheid, das Geschäft sei an den Bundesrat zurückzuweisen, mit dem Auftrag, das Exportdepot zu modifizieren. Sicher ist nun, dass das Exportdepot auf die lange Bank deponiert wurde und wie beim Instrumentarium der Nationalbank viel Zeit verlorenging.

Doch werden wir uns von der politischen Bedeutung und Tragweite des Beschlusses weg und einigen wirtschaftlichen Betrachtungen des Chefs des Finanzdepartementes zu.

Vorerst stellte er fest, dass die inflationäre Entwicklung zunimmt und hob hervor, dass die Zahl derjenigen, die unter der Inflation zu leiden haben, viel grösser ist als die Zahl derjenigen, die von ihr profitieren. Es sind Sparers, Rentner und die Leute mit zukünftigen Versicherungsansprüchen, soweit nicht der Teuerungsausgleich gesichert ist, die der Zerrüttung der Kaufkraft des Geldes ausgesetzt sind.

Wenn die Exportwirtschaft behauptet, der Bestelleingang gehe zurück, so sei einmal zu sagen, dass dies nach den neuesten Erhebungen im allgemeinen nicht stimmt und dort, wo es der Fall ist, damit zusammenhängt, dass Lieferungsfristen ausserordentlich lang - bis zu zwei Jahren - sind. Dies bewirkt, dass sich Ausländer mit Bestellungen in andere Länder wenden.

Der Bestellsbestand nimmt nach Feststellung der Konjunkturforschungsstelle zu. Dass damit gerechnet wird, zeigen auch die vielen industriellen Bauprojekte, die auf eine Ausdehnung der Anlagen gerichtet sind. An der Abwerbung von Arbeitern durch höhere Lohnangebote ist vor allem die Exportindustrie beteiligt. Die Auslandsnachfrage geht grosser als die Zahl derjenigen, die von ihr profitieren. Es sind Sparers, Rentner und die Leute mit zukünftigen Versicherungsansprüchen, soweit nicht der Teuerungsausgleich gesichert ist, die der Zerrüttung der Kaufkraft des Geldes ausgesetzt sind.

Mit der Einschränkung der Exportwirtschaft und der Baunachfrage hätte schon anfangs 1969 begonnen werden müssen. Aber niemand wäre von der Notwendigkeit eines derartigen Vorgehens zu überzeugen gewesen. «Wenn die Lage nicht heiliger ist, kann der Schweiz kein Mensch Kommando geben.» Nur gegen eine einzige der vom Bundesrat vorgeschlagenen Dämpfungsvorkehren aus eigener Kompetenz sei nicht scharf opponiert worden, nämlich gegen die Sterilisierung des dem Bund erwachsenden Münzprägungsgewinns!

Eingehend befasste sich der Bundesrat bereits mit einer allfälligen Differenzierung des Depots. Aber es erweist sich praktisch als unmöglich, es geht nicht nach Regionen, nicht nach Industriezweigen und nicht innerhalb einzelner Branchen. Überall ergeben sich sofort einschneidende Ungerechtigkeiten. Grundverschieden ist beispielsweise die Arbeitsproduktivität einer Arbeitskraft. Sie beträgt in der Mineralölverarbeitung 106 000 Franken, in der Chemie 80 000 Franken, in der Uhrmacherei gibt es Betriebe mit 41 000 Franken aber auch solche, die nur auf 13 000 Franken kommen. Gleichwohl will der Bundesrat noch einmal die Differenzierungsmöglichkeit prüfen.

Ungerecht wäre aber auch die vom Gewerkschaftsbund vorgeschlagene Lohnsteuer der Betriebe von 3 Prozent. Sie würde die arbeitsintensiven Unternehmen viel stärker belasten als die kapitalintensiven. Zudem würde die Steuer bei der jetzigen Nachtrag ohne Zweifel auf die Preise geschlagen, womit keine Dämpfung, sondern eine Intensivierung der Teuerung einträte.

Dass die Bekämpfung der Inflation eine Aufgabe ist, welche die Behörden, die Wirtschaft und das Volk angeht, dass die Gesunderhaltung unserer Währung eine erste Voraussetzung für eine gedeihliche Wirtschaft und damit für den Wohlstand bildet, sollte sich doch endlich überall, auch in den eigenössischen Ratsblättern durchsetzen. Bundesrat Celio erklärte: «Der Bundesrat hat seine Pflicht getan; er hofft noch immer, auch vom Parlament die nötige Unterstützung zu erhalten. HS

**CHAMPAGNE**  
**IRROY**  
**REIMS**

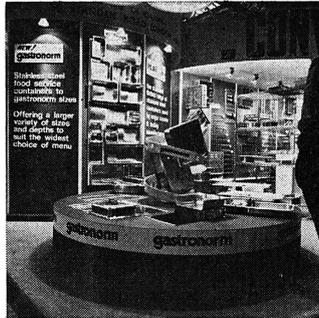
Agents exclusifs:  
**PLANTEURS REUNIS SA**  
Lausanne (021) 23 99 23

1 Werbung an einer Messe heisst «Anziehen des Publikums». In London tat man dies oft mit minibe-roten Girls, wie hier für einen Getränkeautomaten



1

2 Die «Conveyor Cafeterias Ltd» zeigten ein buntes Verkaufsprogramm an einzelnen Zubehörlteilen, so auch an Einsatzschalen. Dass sie dabei speziell die «GASTRO-NORM» hervorhoben, war immerhin interessant



2

3 Das GASTRO-NORM-Programm der Fa. Walter Franke Aarburg wurde an der Hotelympia sehr instruktiv von der L. A. S. Overseas Ltd demonstriert



3

# Fachmessen im Ausland

6.-15. 1. 1970 in London

# Hotelympia 70

Auch England liegt in Europa. Politisch und geographisch wissen wir dies, wirtschaftlich schon weniger. Und wenn man die alljährlich stattfindende Hotel- und Restaurant-Fachausstellung in London besucht, steht man vor neuen Namen, neuen Ausstellern und neuen Auffassungen von der Einrichtung. In ganz Kontinentaleuropa trifft man an den Messen immer wieder eine Reihe von bekannten Herstellern, in England traf ich sie nicht. Aber die englischen Erzeugnisse die ich sah, sind beachtenswert. Nicht immer in jedem Detail, aber als Idee und vielfach auch in der Ausführung. Die HOTELYMPIA bietet in zwei grossen Hallen und den eine Etage darüber liegenden Galleriegeschossen ein umfassendes Bild der britischen Industrie für die Einrichtung von Hotels. Die Anlagen für die Verpflegung sind dabei besonders stark vertreten und beanspruchen den grössten Raum. Kucheneinrichtungen, Lebensmittel und Getränke umfassen ca. 80 - 90 % der Ausstellungsfläche. Die Atmosphäre war entspannter und leichter, als wir es von anderen Messen gewohnt sind. Das Standpersonal war überaus hilfsbereit und zu allen Auskünften und zur Abgabe von Unterlagen gerne bereit, auch wenn man nicht als Kunde angesehen werden konnte. Die Messewerbung ging oft andere Wege. So sah man viele minibe-roten Girls, die das Publikum heranziehen sollten.

England will auf das metrische System umstellen. Ueberall Interessierte man sich stark für die bei uns gebräuchlichen Massketten und Massnormen. Unsere GASTRO-NORM habe ich mit vielen Herstellern bis ins Detail hinein diskutieren und erläutern dürfen. Auch die Aussteller, die bereits mit dem Namen Gastro-Norm Propaganda trieben, waren über Sinn und Zweck und über alle möglichen Auswirkungen nicht genügend vertraut. Interessant ist die Entwicklung auf dem thermischen Sektor, speziell in bezug auf die Aufbereitung von Convenience Food. Hat man schon in Basel an der IGEHO den Trend zum Conventions-Ofen, dem Umluft-Ofen beobachten können, so brachte London die Bestätigung, dass in dieser Hinsicht praktisch ein neues Zeitalter angebrochen ist. Und zwar schlagartig. Denn die HOTELYMPIA brachte insgesamt 18 verschiedene Conventions-Ofen, ausser dem deutschen JUNO-Convectionsmaten alles Neuentwicklungen. Dabei wurde dem Arbeitsablauf eines Grossbetriebes ebenso Rechnung getragen, wie den Anforderungen für nur geringe Frequenzen und auch Reinigungsprobleme wurden ausgiebig berücksichtigt. Serienfertigung, Reihenaufstellung, Erweiterungs- und Anbaumöglichkeiten der einzelnen Produkte standen in London ebenso im Vordergrund, wie heute überall bei technischen Anlagen. Auch die kontinuierliche Dauerfertigung einzelner Menueteile

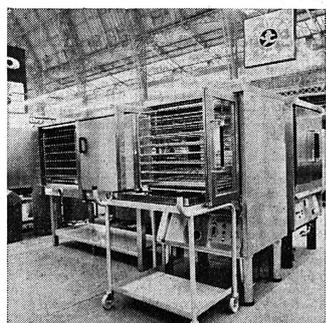
wurde gewürdigt. Dabei war aber nicht nur an Massenbetriebe gedacht, wie wir es von den deutschen Grosskuchautomaten her kennen, sondern die typisch angelsächsischen Schnellmahlzeiten wie Hamburgers wurden im fortlaufenden Rhythmus erzeugt. Von den Lebensmitteln ist nichts durchgreifend Neues zu berichten. Dass Convenience Food in jeglicher Art im Kommen ist, habe ich bereits mehrfach in früheren Artikeln betont. Wenn auch London nichts Neues in dieser Hinsicht brachte, so bestätigte es doch die weltweit eingeschlagene Richtung. Es soll deshalb nicht versäumt werden, auch bei diesem Ueberblick über die HOTELYMPIA nochmals eindrücklich auf die Verwendung und die Betriebsumstellung auf vorbereitete Lebensmittel aller Art hinzuweisen. Immer wieder und überall sieht man, wie stark die Rationalisierungsmassnahmen auf dem Verpflegungsbereich sind und wieviel uns dabei die Einbeziehung von Convenience Food weiterhelfen kann. Eine ganze Reihe von kleinen Detailideen konnte ich ausserdem bemerken, z. B. ist man mit der Perfektionierung der Konstruktionen gar nicht auf gleicher Ebene wie wir. Man will es aber auch nicht. Auch materialmässig würden unsere Fabrikanten oft geringschätzig lächeln. Und dass man etwa eine Bürtengeschirrwasschmaschine noch verkaufen

könne, mutet uns vielleicht auch rückständig an. Andererseits wurde, auf dem gleichen Sektor der Geschirrwäscherei, eine zentrale Anlage für alle Wasch-, Spül- und Reinigungsmittel vorgeführt, die mit einem Leitungsnetz alle im Hause befindlichen Maschinen versorgt und jeweils wohldosiert die Zusatzmittel zuführt. Für die Lagerung der Mittel in Grossbehältern bestimmt eine wirtschaftliche Lösung, wenn das Leitungsnetz einfach gehalten werden kann. Zimmerrichtungen waren wenig zu sehen. Auch sonstige Raumausstattungen waren spärlich vertreten. In dieser Beziehung bot Basel mehr. Eines kann man bei Fachmessen im Ausland aber immer wieder feststellen, es geht auch einfacher. Wir sollten uns allmählich nicht nur überlegen, wie es besser und aufwendiger und automatischer gehen kann, sondern in welcher Relation die Verbesserung zur betriebsmässigen Einsparungsmöglichkeit steht. Perfektionismus ist gut, wenn er gleichzeitig auch wirtschaftlich tragbar ist. Und Wirtschaftlichkeit ist wohl das Hauptziel unserer Hotellerie. Fachmessen bieten dem Besucher oft diese Vergleichsmöglichkeiten. Wir müssen sie nur zu nutzen verstehen.

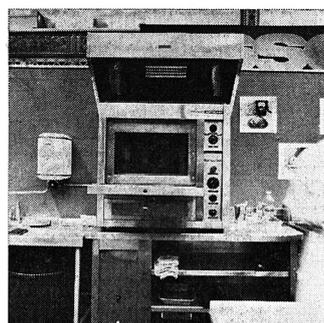
W. E. Batt, Dipl. Ing., Rothrist



4



5

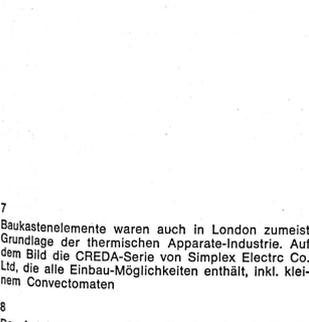


6

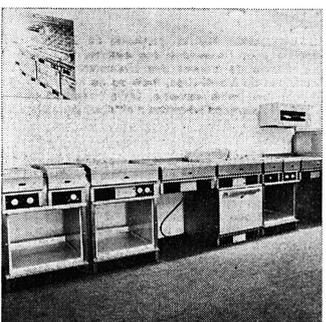
4 Television auf jedem guten Hotelzimmer ist in London keine Seltenheit, sogar mit 5 - 6 Programmen. Der gezeigte Apparat stand vor deshalb gut besucht und bot dem Hotelier so manche Anregung

5 Conventions-Ofen sind Trumpf. Hier ein Apparat mit komplettem Gesteinsatz voller Bleche, welcher gesamtthaft auf den Rolli gezogen und im nebenstehenden Wärmeschrank ebenso geschlossen untergebracht werden kann

6 «Esse-Articair» ist eine Kombination von Conventions-Ofen und Mikrowellengerät, das die Vorteile beider Systeme enthalten soll (Smith & Wellstood)



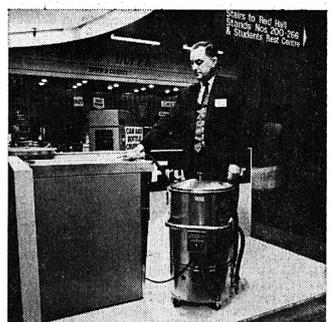
7



8



9



10

7 Baukastenelemente waren auch in London zumeist Grundlage der thermischen Apparate-Industrie. Auf dem Bild die CREDA-Serie von Simplex Electric Co. Ltd., die alle Einbaumöglichkeiten enthält, inkl. kleinem Convectionsmaten

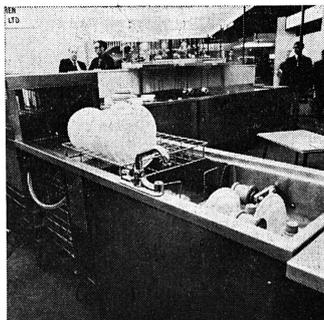
8 Der Autogrill von «Oliver Tom's», der als Durchlauf-Gas-Grillgerät mit zwei parallelen Bändern z. B. Hamburger und Toasts gleichzeitig fertigt. Das Bild zeigt die Ausstoss-Seite, wo die Ware fertig zum Zusammenstellen ankommt

9 Ein Öl-Reinigungsgerät für Grossfräusen, welches das Öl absaugt, filtriert und dann wieder zurückpumpt (Fabr. Blickman)

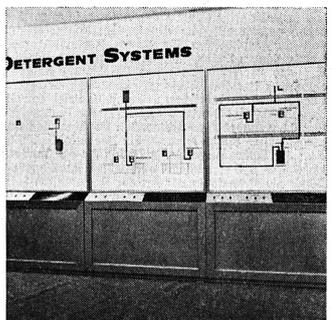
10 Die Kasserollen-Waschmaschine der Fa. Dawson in geöffnetem Zustand mit abgenommenen Seitenwänden

11 Eine Bürsten-Geschirrwasschmaschine von Staines Kitchen Equipment. Im 1. Becken reinigen rotierende Bürsten das Geschirr einzeln, im 2. Becken die Gläser. Erst dann laufen die Teile im Korb durch den separaten Spültunnel

12 Die Diversey Ltd. führte ein Leitungssystem vor, mit dem Spülmittel von einer Zentrale aus grossen Fasern zu allen Maschinen des Hauses gepumpt und dosiert werden



11



12

# Schweiz Suisse



## Vom Wert der gezielten Werbung

Anlässlich des letztjährigen Luzerner Kurses für Fremdenverkehr hielt der Geschäftsführer der Oesterreichischen Fremdenverkehrswerbung, Ministerialrat Dr. Langer-Hansel einen bemerkenswerten Vortrag über marktgerechte Werbung.

Gezielte Werbung entspricht dem Bestreben, mit den gegebenen finanziellen Mitteln ein Mehr an Werbeerfolg zu erzielen. Gemäss diesem Grundsatz ist ein Marketing-Konzept nötig, in dem folgende Punkte eine eingehende Prüfung und Berücksichtigung finden müssen: die allgemeine Marktlage, der touristische Konsument, das touristische Produkt, die Werbedistribution, die eigene Werbeorganisation und die eigene Stärke, das Werbeziel sowie die Zielgruppe. Die Fremdenverkehrswerbung verlangt eine genaue Analyse jeder dieser Faktoren. Es liegt auf der Hand, dass die Marktforschung für die gezielte Werbung von eminenter Bedeutung ist. Nicht nur vorhandene Berichte und Statistiken und neueste Marktuntersuchungen sind notwendig, sondern vor allem eine Beobachtung der Marktentwicklung in dynamischer Hinsicht.

### Markt, Konsument und Produkt

Für die allgemeine Marktlage müssen der vorherrschende Trend, die bestehende und prognostizierte Marktaufteilung und alle langfristigen Tendenzen festgestellt werden. Die Vorermittlungen haben sich ferner sehr eingehend mit dem touristischen Konsumenten, der ein Ziel der Werbung bilden soll, zu befassen. Durch statistische und sozialpsychologische Marktforschung müssen Reisegewohnheiten und die ideale Einstellung zum Reisen, sodann die demographischen und soziologischen Merkmale der

Touristen gefunden werden. - Zur Feststellung des touristischen Produktes gehört die Ermittlung der Eigenschaften und die Gestalt des Produktes, also der genaue Preis, ferner Vor- und Nachteile gegenüber der Konkurrenz und die Eigenschaften der Konkurrenzprodukte.

### Werbekanäle

Schliesslich die Werbedistribution, d.h. die zielgerichtete Auffindung der Verteilungskanäle für die Werbung. Die Schwierigkeit besteht darin, dass diese Wege im Fremdenverkehr derzeit immer unübersichtlicher geworden und in rascher Veränderung begriffen sind. Das Verhältnis von Tour Operator, Wholesaler, Retailer und Verkehrsträger weist fast in jedem Land strukturelle Unterschiede auf. Die Transparenz dieser Wege wird durch das Auftauchen neuer Reiseunternehmen wie Reiseclubs oder das Eintreten der Banken in das touristische Geschäft und die Tätigkeit der Kaufhäuserorganisationen u. a. wesentlich erschwert. Wenn nun genauer bestimmt ist welches touristische Produkt bei einer gegebenen Marktlage über festgelegte Distributionskanäle an festgelegte Zielgruppen verkauft werden soll, setzt die eigentliche gezielte Werbung ein. Als wesentliches Merkmal der Verkaufswerbung wird aber gerade bei der gezielten Werbung die konkreteste Information stärker als sonst in Erscheinung zu treten haben.

Köche, Kellner, Serviertöchter und Hilfskräfte, die in enger Zusammenarbeit mit Ichito Inumuro, Managing Director Imperial Hotel Tokyo und Professor A. Mori, Dean der Abteilung Hotelfachausbildung an der Toyo Universität, in Tokyo, lokal engagiert wurden, kompletieren den Personalbestand auf total 94.

## Deux maîtres-queux de Genève ont reçu le Prix Taittinger

C'est en présence de quelque 150 personnalités, représentant les autorités, le tourisme, l'hôtellerie et la presse que, au cours d'une réception, organisée dans les magnifiques locaux de l'Auberge du Lion d'Or, à Coligny, M. Louis Pelletier, cuisinier en cet établissement, et M. Georges Bouilloux, cuisinier à l'Hôtel Beau-Rivage, à Genève, respectivement finaliste et demi-finaliste, lors du récent concours, qui a eu lieu à Reims, pour l'attribution du Prix culinaire International Pierre Taittinger, appelé aussi le Prix Concours européen des toques blanches, ont reçu, des mains de M. Pierre-Christian Taittinger, venu tout exprès pour la circonstance, les diplômes que leur ont valu leurs mérites professionnels.

Des allocutions ont été prononcées par M. Alfred Lévy, de Lausanne, dont l'entreprise «Aux Planteurs Réunis S.A.» représente les Champagnes Taittinger, M. Léon Schwicker, ancien cuisinier, qui en vers-tressa un magnifique compliment à la gloire des héros de cette manifestation et à celle de la gastronomie, et le sénateur Pierre-Christian Taittinger, qui rappela que Marie de Médicis avait été la première, en France, à rassembler, autour de ses fourneaux, l'équipe des cuisiniers européens de l'époque, afin de donner plus d'éclat à sa table, et déclara que le Prix d'aujourd'hui, qui porte le nom de son père, bien que n'existant que depuis trois ans seulement, n'en est pas moins connu déjà dans 57 pays.

## Nouvelles vaudoises

### L'hiver n'est pas mort

La brutale offensive de l'hiver, au cours des premiers jours de mars, assure un enneigement remarquable de toutes les stations vaudoises, des Alpes comme du Jura. On a rarement vu autant de neige à St-Croix-Les Resses ou à St-Cergue tandis qu'à Villars, Lévy, Schwicker, ancien cuisinier, qui en vers-tressa un magnifique compliment à la gloire des héros de cette manifestation et à celle de la gastronomie, et le sénateur Pierre-Christian Taittinger, qui rappela que Marie de Médicis avait été la première, en France, à rassembler, autour de ses fourneaux, l'équipe des cuisiniers européens de l'époque, afin de donner plus d'éclat à sa table, et déclara que le Prix d'aujourd'hui, qui porte le nom de son père, bien que n'existant que depuis trois ans seulement, n'en est pas moins connu déjà dans 57 pays.

### Résultats de février

Notre confrère «Le Journal de Montreux» a interrogé les responsables de quelques stations vaudoises pour savoir comment leurs hôtes avaient franchi les premiers difficiles jours de février alors que l'on sait par tradition que ce mois est le plus «vacancier» de l'hiver. Dans l'ensemble, il relève que le temps exécrable n'a fort heureusement pas eu les effets que l'on aurait pu craindre; les hôtels ont accusé en moyenne une occupation de 70 à 80 pour cent durant cette période, ce qui est sensiblement moins que d'autres semaines, mais tout de même significatif d'une belle patience de la part des vacanciers à encaisser douches chaudes et froides, brouillard des pistes, frimas humides et risques d'avalanches.

### A Leyvins...

... l'occupation était en moyenne de 80 pour cent comme pour l'ensemble des stations vaudoises. Il fut difficile de trouver des chambres pendant les vacances du Mardi-Gras, mais ce ne fut le cas que durant une petite semaine. On a remarqué que le Club Méditerranée lui-même n'affichait pas complet.

### A Villars...

Occupation à 80 pour cent en moyenne, mais à 100 pour cent en revanche pour le Club Méditerranée. A noter que ce «village» a fait l'objet d'un reportage à la télévision romande; et le moins que l'on puisse en dire, c'est que cette émission - si l'on en juge par les commentaires de la presse spécialisée - n'a pas fait grande réclame pour l'institution. On dit à Villars que si le temps n'a pas entraîné de départs précipités, il a cependant abrégé bien des séjours.

### Aux Diablerets...

75 à 80 pour cent d'occupation des lits, mais complètement pendant les relâches scolaires et les fêtes du Mardi-Gras. Mais il y eut aussi des départs prématurés dus à de mauvais temps. Partout on espère que mars et avril compenseront les légers déficits de février.

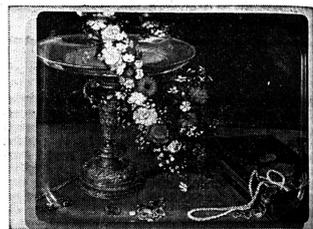
### Après les élections

Les récentes élections vaudoises, tant au Conseil d'Etat qu'au Grand Conseil, n'ont pas apporté beaucoup de modifications. Quelques sièges qui se déplaçaient d'un parti à l'autre, au Parlement cantonal, mais beaucoup de nouveaux visages feront leur apparition car plusieurs députés n'ont pas demandé le renouvellement de leur mandat tandis qu'un certain nombre d'entre eux ont quitté la politique, n'ont pas trouvé ardeur devant leurs électeurs. On regrettera cependant, du point de vue touristique, le départ de M. Alain Barraud, député des Diablerets, dont on sait la grande activité au profit du développement de sa station et de la région Villars-Diablerets. On se réjouira en revanche de voir revenir quelques hôteliers et des personnes touchant de près au tourisme et à l'hôtellerie; les avis de tous seront nécessaires si l'on doit repartir, comme on peut s'y attendre, de la loi cantonale sur le tourisme.

## La décoration d'hôtel

### Le plateau-tableau

Cette initiative nous vient de Sainte-Croix, où sont encore, plus clairement que jamais, les boîtes à musique, dont les qualités, si typiques fussent-elles, semblaient devoir sombrer sous les assauts du disque et des ondes. Or, c'est précisément un fabricant de boîtes à musique, d'autre part inventeur de la plus connue des fixations de ski, Guido Reuge, qui a conçu l'idée, certes nouvelle, d'un objet de nature à éveiller l'intérêt de l'hôtellerie et de la restauration, en pleine évolution dans leur matériel et leur mobilier comme dans leurs méthodes: le plateau-tableau. Il s'agit d'un plateau à servir, non plus seulement décoré, mais entièrement constitué par la reproduction d'une toile de maître. Reproduction pour ainsi dire parfaite, car elle est, de toute évidence, aussi nidèle que pourrait la donner le meilleur des procédés actuels d'impression. Des classiques aux modernes, il y a là une véritable galerie. La différence, fort appréciable, c'est qu'elle n'est pas enfouie dans un album peu accessible, et qu'elle offre quelques magnifiques sujets pour compléter à peu de frais l'ornement d'une salle à manger. C'est sous la plus pratique des formes, puisqu'il suffit de dépendre le tableau pour retrouver le plateau et le livrer aussitôt à sa destination courante.



### Une harmonie entre la peinture et la gastronomie

On objectera peut-être que c'est une manière de profanation: un chef-d'œuvre peut-il servir à présenter par exemple une soupière fumante? Voilà, justement, où intervient le bon goût du restaurateur. Il ne fera pas au potage l'honneur de le placer sur un splendide bouquet d'Odilon Redon, ou, chez les contemporains, sur une des mystiques compositions de Pola Aivazian. Mais pourquoi ne pas couronner tel noble menu, au dessert, par cette surprise qui ravira les hôtes sensibles? En attendant, on réservera une place, dans les pièces qui s'y prêtent, à ces impeccables reproductions, pour le plaisir des gens qui aiment à sentir la présence de la vraie beauté. Et qui s'attachent pour cette raison à certains lieux, sans toujours avoir nettement conscience des motifs auxquels obéit leur préférence.

Une caractéristique encore, non négligeable, du plateau-tableau. Sa forme est si loin d'altérer le sujet que le renflement des bords joue en somme discrètement le rôle de cadre: nul ne soupçonnera la destination réelle de la prestigieuse peinture. Et la matière à laquelle elle s'incorpore supporte aisément tous les lavages; chaque trait, chaque couleur demeurent donc intacts, malgré les assauts parfois redoutables que comporte un service rapide. Une dernière remarque, à ce propos. Y eut-il jamais opposition entre l'art et la gastronomie? Il s'agit plutôt d'une compétition. Voilà une originale manière de démontrer quelle harmonie au fond existe entre une célèbre toile et un repas de haute tenue.

## Echos valaisans

### Les hôteliers de Brigue viennent en aide aux touristes

On sait que le chemin de fer Brigue-Zermatt a dû interrompre à deux reprises pendant 2 ou 3 jours son exploitation en raison des dangers que faisait courir la masse de neige tombée ces derniers temps. De nombreux touristes ont été ainsi bloqués à Brigue. Or, non seulement les hôteliers briguois ont mis tout en œuvre pour héberger le plus grand nombre possible de voyageurs qui attendaient la reprise du trafic, mais ils ont eu en rapport avec les hôteliers du Valais central pour que ceux-ci leur fournissent un gîte.

### La station Les Collons-Thyon se développe

Les Hauts de Sion ont fait parler d'eux ces derniers temps en raison des coupes ombres faites dans le forêt de l'Ours pour y aménager une piste de descente. Ce qu'on ignore peut-être, c'est que les alpages de Thyon se prêtent magnifiquement au ski et que les gens de la plaine sont de plus en plus nombreux à aller skier à proximité de la capitale valaisanne. La station se développe, elle compte 1500 lits de chalet surtout et des projets de nouvelles constructions ont été déposés. Pour l'instant le déblocage des places de parking donne fort à faire aux responsables de cette nouvelle région touristique.

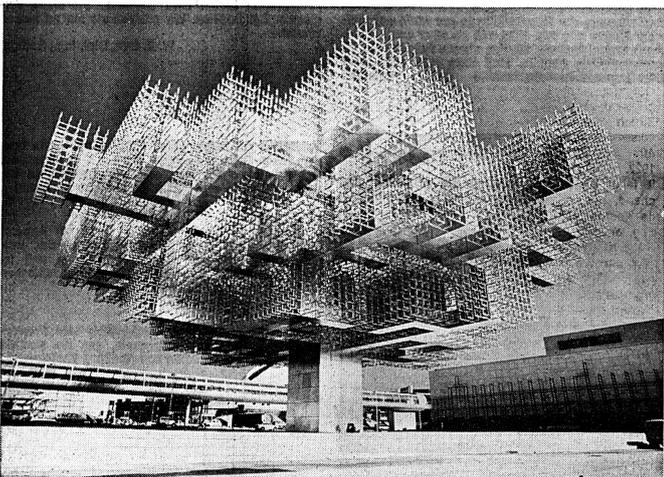
### Oronnaz reste inconnue

Voilà encore une station qui se développe lentement mais sûrement. Jusqu'à ce jour, on compte 25 millions d'investis dans l'équipement touristique d'Oronnaz qui compte 3 nouveaux moyens de remontée mécanique - le télésiège de Jorasse, qui monte jusqu'à 1750 m d'altitude, le téléskii de Jorasse, permettant d'atteindre quelque 2000 m et enfin le téléski de Bougnone qui compte les skieurs à 2100 m près du refuge de la Dent Favre - 200 chalets, plusieurs localités, des hôtels, pensions, etc. Devant le succès remporté par le tourisme hivernal, les milieux touristiques vont s'efforcer de développer les possibilités d'accueil que ce charmant village offre en été.

### Au centre d'alpinisme et de ski de la Fouly

Le centre d'alpinisme et de ski de la Fouly que dirige le guide Xavier Kalt a préparé un programme de courses de ski de printemps comprenant la traversée de la Haute-Route de Chamonix à Zermatt du 22 au 28 mars et du 29 mars au 4 avril (durée 7 jours), de Verbier à Zermatt du 27 au 30 mars (durée 4 jours) et enfin la semaine du Triangle de l'amitié, du 26 avril au 2 mai 1970, conduisant de Zermatt à Chamonix en passant par la vallée d'Aoste.

## Schweizer Gastronomie an der Expo 70 in Osaka



Mit ihren 32 000 Glühlampen wird die «Strahlende Struktur» bei Tag und Nacht ein überaus festliches Cachet ausstrahlen und die Besucher zum Schweizer Pavillon locken. (Photopress)

Im Sommer 1968 entschied die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung als verantwortliche Stelle für die Gestaltung der schweizerischen Beteiligung an der Weltausstellung 1970 in Osaka, die «strahlende Struktur» mit einer kleinen thematischen Schau und einem Restaurant zu ergänzen. Die Swissair erhielt den Auftrag, einen Bericht über die Zielsetzung, die allgemeine Konzeption und die Bau- und Betriebskosten eines derartigen Restaurants zu erstellen.

Im Schweizer Restaurant an der Expo 70 in Osaka soll versucht werden, den Besuchern die Schweiz als ein auf hohem gastronomischem Niveau stehendes Reise- und Feriendland näher zu bringen. Kulinarische Spezialitäten aus allen Regionen der Schweiz, gepflegte Präsentation, echte schweizerische Gastlichkeit und Dienstleistung hat die Besucher über die ganze Dauer der Ausstellung anzuziehen. Die Verkaufspreise müssen vernünftig kalkuliert sein und einen kostendeckenden Betrieb gewährleisten. Auf keinen Fall darf beim Gast das Gefühl einer Überforderung aufgenommen. Die Gasträume sollen den Ausstellungsbesuchern als Ort der Ruhe und Erholung dienen können.

Die Swissair erhielt darauf den Auftrag, in enger Zusammenarbeit mit dem Architekten, den Grafikern und Innenarchitekten für dieses Restaurant eine Konzeption zu finden, die sich harmonisch in die Gesamtdarstellung der schweizerischen Beteiligung einfügen kann. Das Resultat ist ein geschmackvoll eingerichtetes Restaurant moderner Prägung, das sich sowohl im verwandten Material wie auch in der Farbgestaltung konsequent der «strahlenden Struktur» und der thematischen Schau anpasst. Ein Restaurant also, in dem der Schwerpunkt der Werbung für die Schweiz als Reise- und Feriendland weniger im traditionellen Décor als vielmehr in der Art der Präsentation kulinarischer Leistungen und dem gebotenen Service liegen. Der Betrieb wird von Direktor Cuno Blattner geleitet.

Die verschiedenen Räume wurden in bezug auf Volumen und Ausrüstung für die Gäste großzügig, für die Betriebsräume eher knapp und sparsam bemessen. Sie mussten aus Platzgründen und dem Terrain folgend auf zwei Ebenen und ein Zwischengeschoss verteilt werden.

- Zwischengeschoss: Warenannahme, Leergutraum, Büros
  - Untergeschoss: Personalgarderobe, Lager- und Kühlräume, Rüsterei, Küche, Patisserie, Personalraum, Gästetoiletten
  - Erdgeschoss: Office mit Kellerrang und Ausgabebuffet, Geschirrspüle, zwei Restaurants, Bar, Verkaufskiosk
- Trotz diesen Schwierigkeiten gelang es, eine Anordnung zu finden, die einen optimalen Warenfluss, kompakte Arbeitszentren und weitgehend kreuzungsfreie Arbeits- und Gehwege gewährleisten. Die Betriebsrichtungen wurden dem Verkaufsprogramm und der zu erwartenden Frequenz entsprechend gewählt. Vor allem musste aber versucht werden, die dafür notwendigen Investitionen in Anbetracht der hohen Abschreibungsquote für eine kurze Gebrauchsdauer von nur sechs Monaten möglichst tief zu halten. Die Unmöglichkeit, lokal zweckmäßige Betriebsrichtungen zu vernünftigem Preis zu mieten, machte diese Aufgabe nicht einfacher.
- Architekt: Willi Walter, Architekt SWB, Zürich
  - Grafiker: Charlotte Schmid, Grafiken VSG, Zürich; Paul Leber, Grafiker VSG, Zürich
  - Möblierung: Robert und Trix Hausmann, Innenarchitekten VSI und SWB, Zürich
  - Fachliche Beratung und Betriebsorganisation: Rudolf Christen, Restaurationsbetriebe Swissair, Zürich
  - Restaurant Manager: Marc Einhorn
  - Production Manager: Anton Mosimann
  - Financial Adviser: Erich Büchi
  - Housekeeper: Kathrin Roth
- Weitere 23 Mitarbeiter, wie Chef de service, Hostessen, Chef de partie, Chef Kassiererin und Chef Verkaufskiosk, wurden ebenfalls in der Schweiz rekrutiert und bilden das mittlere Kader. 66 japanische

# Genève à l'heure de son Salon de l'automobile

Pour la quarantième fois

A Genève, chaque année, le Salon International de l'automobile donne, en quelque sorte, le départ à la saison touristique, en attirant, des milliers de visiteurs venant de toutes les régions de notre pays comme aussi des départements français limitrophes et de bien plus loin encore, car cette manifestation s'est acquise une réputation qui dépasse largement les frontières helvétiques, tant en raison des nouveautés, et souvent même des « premières », européennes ou mondiales, que l'on y présente, que de l'importance que le marché suisse revêt pour les constructeurs de la branche automobile et de ses accessoires. En effet, l'an passé, il y a eu quelque 530 000 visiteurs, en l'espace de 11 jours, et ce fut du reste un nouveau record d'affluence, le cap du demi-million d'entrées ayant été franchi, pour la première fois, en 1967.

## Le marché suisse

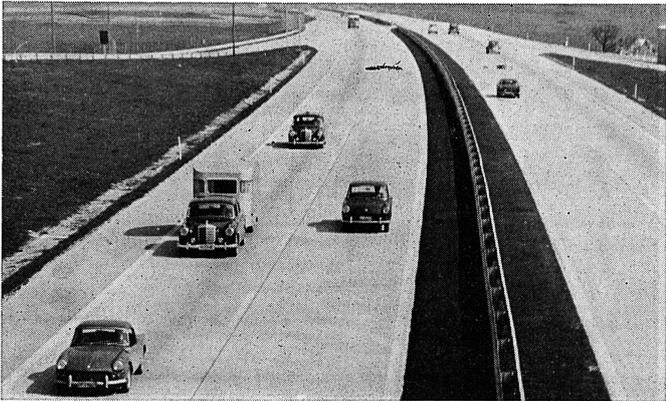
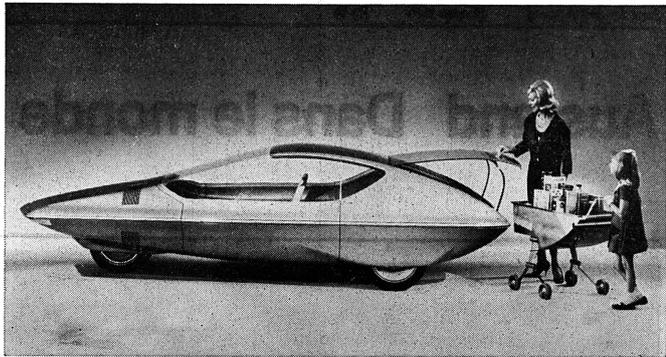
Actuellement, il existe, en Suisse, plus d'un million et demi de véhicules à moteur, ce qui en fait un pour quatre habitants et, en 1969, 200 000 voitures neuves ont été importées, soit quelque 25 000 de plus que l'année précédente, ce qui constitue également un record. C'est de la République fédérale allemande (35 pour cent), de France (19 pour cent), de Grande-Bretagne (18 pour cent) et d'Italie (15 pour cent) que sont venues surtout ces nouvelles machines. Il serait donc vain d'insister sur l'importance que le Salon International de l'automobile de Genève représente à la fois pour les milieux de la production et pour les acheteurs, ces derniers ayant la possibilité de comparer entre elles, et c'est pour eux une occasion unique chaque année, les dernières nouveautés sorties par les usines des différentes marques.

et les accessoires, qui se tiendra également dans les halles du Palais des Expositions, du 12 au 22 mars. Un total de 944 marques, de 22 pays également, présenteront leur production sur 29 800 mètres carrés. C'est ainsi que l'on y trouvera l'élite de la production de l'Australie, de l'Autriche, de la Belgique, du Canada, du Danemark, des Etats-Unis, de l'Espagne, de la Finlande, de la France, de la Grande-Bretagne, de la Hongrie, de l'Irlande, de l'Italie, du Japon, du Luxembourg, de la Norvège, des Pays-Bas, de la Suède, de la Suisse et de l'Union soviétique.

Pendant onze jours donc, le Palais des Expositions sera envahi par la foule et ce sera véritablement, à Genève, la grande fête de l'automobile car, le long des itinéraires conduisant à celui-ci, la publicité est présente, sous diverses formes, comme aussi dans les vitrines de la plupart des commerces du centre de la ville. Durant toute cette période, Genève vit véritablement à l'heure de l'automobile, se souvenant qu'elle a du reste été l'un des pionniers de cette industrie, dès la fin du siècle passé, alors que l'on en était encore à l'âge héroïque des engins à moteur, grâce aux frères Armand et Frédéric Dufaix, ainsi qu'à certains établissements, tels que Sigma, Hispano, Pic-Pic, d'autres encore.

## Marche arrière dans le passé

Sous la présidence de M. Empeyta se tint, à Genève, au Bâtiment Electoral, la 1ère Exposition nationale suisse de l'automobile et du cycle, avec sections étrangères, qui occupa mille mètres carrés et accueillit 17 500 visiteurs, ce qui laissa, aux organisateurs, un bénéfice d'une quinzaine de milliers de francs. Le président de la Confédération, M. Ludwig Forrer, s'était déplacé pour honorer de



sa présence l'inauguration de cette manifestation et c'était en voiture, la veille, qu'il avait parcouru, en un peu plus de trois heures, le trajet séparant les bords de l'Aar de ceux du Rhône et de l'Arve.

Ce succès incita les organisateurs à récidiver et, l'année d'après, une nouvelle exposition était mise sur pied; le nombre des stands passa de 37 à 90. Quant au nombre des visiteurs, il devait atteindre le chiffre de 25 000. Mais, en 1907, c'est à la Tonhalle à Zurich, que se déroula la 3e Exposition nationale suisse de l'automobile et du cycle, avec sections étrangères. Puis, il ne se passa plus rien jusqu'en 1923.

Il fallut alors l'enthousiasme de M. Robert Marchand, très connu dans les milieux des affaires et de l'automobile, pour ressusciter cette manifestation, en la ville du bout du Léman, qui était également la sienne. Et c'est au Bâtiment Electoral, à nouveau que se tint le premier Salon de l'automobile de l'après-guerre, celle de 1914-1918. Dès lors, on avait renoué avec les pionniers du début du siècle et, comme décidément, la place faisait défaut au Bâtiment Electoral, on édifia le Palais des Expositions, de l'autre côté de la plaine de Plainpalais, que l'on put utiliser dès 1926, année de son inauguration. Le Salon International de l'automobile de Genève prit constamment de l'extension, jusqu'au moment où éclata la seconde guerre mondiale, qui dura de 1939 à 1945. Pendant ces années-là, il n'était pas question d'organiser une manifestation de ce genre. Du reste, à cause des restrictions de toutes sortes, les voitures autorisées à rouler étaient rares, l'essence était distribuée au compte-goutte. C'était alors la revanche du piéton...

Dès que la paix fut rétablie dans le monde, on se préoccupa, à Genève, de remettre sur pied le Salon International de l'automobile. On y parvint en 1947 déjà, sous la présidence de M. Charles Dechevrens,

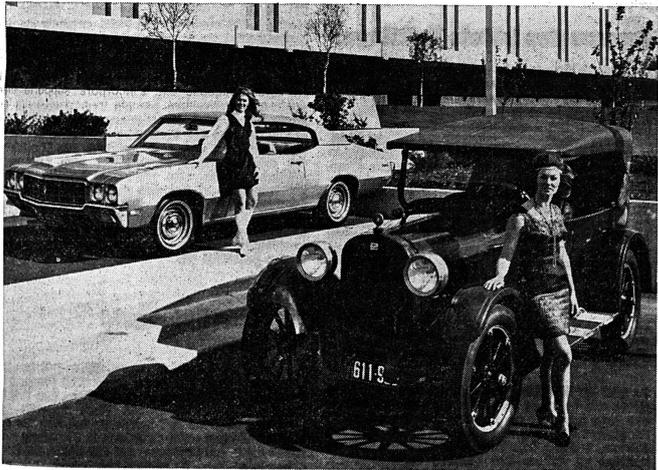
Ce modèle «Runabout» est-il la voiture de l'avenir? Conçu pour le «shopping» de Madame, ne nous montre-t-il pas déjà un peu de quoi demain sera fait?

Un million et demi de véhicules roulent en Suisse; 250 000 s'y ajouteront encore cette année.

puis sous celle de M. Roger Perrot, qui la conserva pendant 18 années, et maintenant sous la férule du conseiller national Raymond Deonna.

## Que nous réserve 1970?

Depuis la fin de la dernière guerre, le Salon International de l'automobile n'a cessé de se développer toujours davantage et d'attirer un nombre toujours plus grand de visiteurs. Qu'on en juge plutôt! En 1947, 9600 mètres carrés, 305 exposants, 185 000 entrées. En 1960, 32 200 mètres carrés, 996 exposants, 307 000 visiteurs. En 1970, pour les deux séries, 60 300 mètres carrés, 1722 exposants et déjà 108 073 visiteurs pour la première série. C'est dire que, une fois de plus, tous les records seront certainement battus. Ils le sont déjà, en tout cas, en ce qui concerne la surface occupée par le nombre des exposants. Or, comme on dit que les bonnes choses vont toujours par trois...



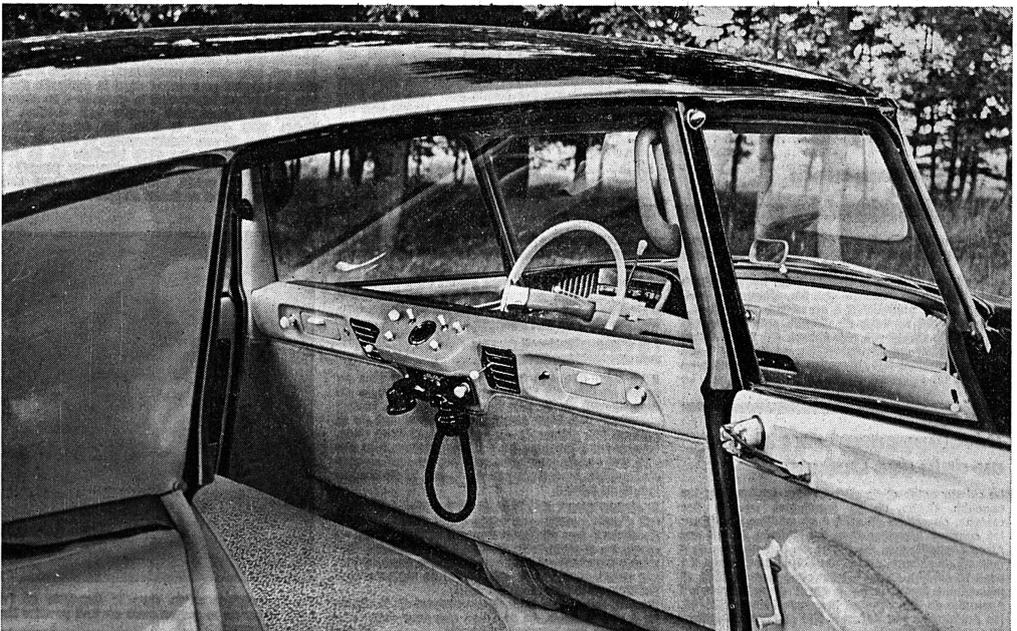
En raison de la demande croissante d'espace réclamé par les exposants, et en attendant que le Salon International de l'automobile puisse être transféré au Grand-Saconnex, non loin de l'aéroport de Cointrin, où de nouvelles et vastes halles sont prévues pour lui, les organisateurs, se sont vu dans l'obligation de le scinder et de prévoir deux séries, la première consacrée aux véhicules utilitaires et aux engins de maintenance, la seconde aux voitures de tourisme, aux carrosseries spéciales et aux accessoires.

## Présence de 22 pays

La première série de ce quarantième Salon International de l'automobile de Genève a eu lieu du 31 janvier au 8 février. Elle a connu un grand succès, puisqu'elle a accueilli près de 110 000 visiteurs, en l'espace de neuf jours, et que le mouvement d'affaires y a été considérable, ce qui est un aspect loin d'être négligeable, tant s'en faut, pour les exposants. C'est maintenant l'heure de la seconde série, soit les voitures de tourisme, les carrosseries spéciales

157 ans séparent ces deux modèles: une Buick 1923 et une Buick Skylark 1970. Toute une époque! Il semble par contre n'y en avoir aucune entre les mini-tenues de leur charmante conductrice...

Même le téléphone suit maintenant l'automobiliste sur la route, et cet équipement moderne n'est plus tellement un gadget!



# Ausland Dans le monde



Cerro Catedral, Mekka der argentinischen Wintersportler.

## Wintersport in Argentinien

Eintausedlebenhundert Kilometer südlich von Buenos Aires, am Andengebirge, befindet sich der argentinische Nationalpark Nahuel Huapi. Mittelpunkt des Gebietes ist der See Nahuel Huapi. An seinen Ufern befindet sich das Städtchen San Carlos de Bariloche, 800 m ü. M. mit ungefähr 40 000 Bewohnern Ausflugszentrum für das Nationalparkgebiet mit einem internationalen Flughafen und zahlreichen Hotelbetrieben, das nun internationaler Wintersportplatz werden möchte.

### Bescheldene Anfänge

Einige Jahre vor dem Zweiten Weltkrieg kam der österreichische Bergführer und Skilehrer Hans Noelb nach Bariloche und verstand die Nationalpark-Direktion für die Förderung des Skisportes zu gewinnen. In der Nähe von Bariloche, am Cerro Catedral, wurde der Wald für Skilisten abgeholzt, ein modernes Luxushotel und Schutzhütten gebaut. Man begann mit dem Bau einer Kabinenbahn; diese Arbeiten mussten allerdings unterbrochen werden.

Ein deutscher Bergführer gesellte sich zu Noelb, gründete eine Skischule und vereinigte jeden Winter eine ansehnliche Gruppe von Freunden des Skisports auf seinem Gelände. Es waren vorwiegend in Argentinien ansässige Europäer, welche bereits in ihrer europäischen Heimat Wintersport betrieben hatten. Der Zweite Weltkrieg verunmöglichte ihnen die regelmäßigen Ferienreisen nach Europa. Damit begann für Bariloche und für den Cerro Catedral die grosse Konjunktur. Die argentinische Schweiz wurde zum Ersatz für die Europa-Reise. Die Zahl der Wintersportler nahm von Jahr zu Jahr zu. Viele kauften am Nahuel Huapi Land und bauten dort ihr Ferienchalet. Die Jugend von Bariloche begeisterte sich nun für den Skisport. Aus diesem Kreis entstand eine neue Generation von Skilehrern. Als die Skis Mangelware wurden, da der Krieg den Import aus Europa verhinderte, gründeten zwei Schweizer Schreiner die erste argentinische Skifabrik. Gemeinsam mit den Bergsportvereinen in anderen Gebieten der argentinischen Anden entstand die Argentinische Ski-Föderation, als deren Förderer und Präsident während vieler Jahre ein Engländer wirkte. Am Cerro Catedral wurden jeden Winter Skiwett-kämpfe ausgetragen. An der Olympiade 1948 in St. Moritz beteiligte sich erstmals eine argentinische Mannschaft an Wintersportwettbewerben. Mit der Beendigung des letzten Weltkrieges kam für das Wintersportgebiet am Nahuel Huapi ein Rück-

schlag. Man verbrachte seine Ferien wieder in Europa.

### Neubeginn nach dem Weltkrieg

Durch Privatinitiative kam 1967 der Wendepunkt. Statt weiterhin über die Passivität der Behörden zu klagen, bildeten argentinische Geschäftsleute, Landbesitzer am Nahuel Huapi, gemeinsam mit der privaten Luftfahrtgesellschaft Austral die Aktiengesellschaft «Lagos del Sur», die die Luxushotels am Cerro Catedral und die technischen Einrichtungen im Skigebiet übernahm. Für die Erweiterung und Modernisierung wurden in 18 Monaten rund 3,75 Millionen Franken investiert. Heute sind zwei Sessellifte, zwei Skilifte und eine Kabinen-Schwebebahn in Betrieb. Ein Bergrestaurant, zwei Bar-Schutzhütten und ein Rétro-Pistenfahrzeug vervollständigen die Einrichtung. Die Skischule zählte im letzten Winter vierzig Lehrer. Eine sportbegeisterte Jugend aus Argentinien und Brasilien bildete die in Europa bereits bekannten Menschenschlangen an den Abfahrtsstationen der Ski- und Sessellifte.

### Morgen internationaler Sportplatz?

Kürzlich wurde das Skigelände am Catedral vermessen, fotografiert, alle meteorologischen Daten gesammelt und damit eine Eingabe an die FIS belegt und begründet: Cerro Catedral ersucht um die Anerkennung als Sportplatz für internationale Ski-Wettkämpfe. Bis jetzt besitzt in Südamerika nur das Gelände von Portillo in Chile diese Anerkennung. Mit grosszügigen Werbeaktionen soll Bariloche nicht nur in Südamerika, sondern auch in den USA bekannt gemacht werden. Allerdings gibt es dort bis heute weder eine Natur- noch eine Kunst-Eisfläche. Auch der Schlitten- oder Bobsleigh-Sport hat sich kaum entwickelt. Lagos del Sur plant das Skisport-Zentrum am Cerro Catedral auch in dieser Hinsicht auszubauen.

### Die Hotellerie von Bariloche

Die Bettenkapazität von Bariloche und Umgebung beträgt heute rund 8000 Gästebetten (ohne Privatquartiere). Von den 63 Hotels zählen sechs zur Luxusklasse und zwanzig zur 1. Klasse. Dazu kommen fünf Motels an den Autostrassen und 105 Hotels garni. In Bariloche hat dieses Jahr eine rege Bautätigkeit begonnen; es werden neue Hotels und vor allem nun Eigentums-Ferien-Wohnungen gebaut. A. W., Buenos Aires

### Le contrôle des changes en France

## En attendant le premier juillet . . .

A la suite de notre dernier article sur les chances de voir s'atténuer le contrôle des changes aux frontières françaises, nous reproduisons ci-après l'extrait d'un commentaire publié par le «Monde» du 28 février:

«Il semble - d'après le dernier bilan hebdomadaire de la Banque de France - que les rentrées de devises se soient poursuivies à un rythme très ralenti... Le chiffre des rentrées de devises pour l'ensemble du mois de février n'a pas encore été publié. Mais on croit savoir que les opérations sur le marché des changes auraient fait apparaître pour l'ensemble de ce mois un excédent de 80 millions de dollars. Le

chiffre de rentrées qui sera publié sera cependant moins important, puisqu'une partie de l'excédent enregistré a été utilisé à rembourser les dettes contractées vis-à-vis de l'étranger.»

### Pas d'assouplissement en vue: avis aux hôteliers étrangers!

Il va sans dire que le reflux de capitaux plus ou moins chauds, qui est la conséquence normale de l'apaisement de la situation monétaire, ne saurait constituer une base saine de rétablissement de la balance des paiements de la France. Celle-ci reste, comme nous l'avons dit à maintes reprises, très fragile, tant que le commerce extérieur ne sera redevenu équilibré, ce qui n'a pas été le cas, ni en décembre, ni en janvier. Si encourageant soit le geste des autorités françaises d'avoir maintenu et même élargi les attributions de devises aux résidents français durant l'hiver en cours, les excédents de devises enregistrés ces dernières semaines ne sont pas suffisants pour envisager un assouplissement substantiel du régime d'austérité avant le premier juillet 1970.

Nous le regrettons, mais force nous est de le signaler à nos lecteurs, ne serait-ce que pour éviter des déceptions aux hôteliers étrangers... W. Bg

## Restrictions de devises pour les Israéliens

Reuter - Les Israéliens qui se rendent à l'étranger ne pourront plus emporter que 250 dollars (environ 1000 francs). Jusqu'à la fin février, ils pouvaient quitter leur pays avec le double de cette somme. Le Ministère des finances, à Tel-Aviv, a déclaré que les enfants au-dessous de 12 ans, accompagnés de leurs parents, ainsi que les étudiants n'étaient autorisés à prendre que 125 dollars avec eux. La mesure doit rapporter, espère-t-on au Ministère des finances, la somme d'environ 20 millions de dollars, soit à peu près 100 millions de francs suisses.

## Augmentation prodigieuse des dépenses mondiales pour les loisirs

Entre 1950 et 1960, la réduction de la semaine de travail représentait dans bon nombre de métiers un gain de 24 heures de loisir par semaine. Dans ces pays, l'homme moyen dispose de nos jours de 22 années de plus de temps libre que son grand-père. Les dépenses consacrées aux loisirs (théâtre, cinéma, hôtels, restaurants, livres, journaux, sports, etc.) ont doublé en France de 1958 à 1966 et atteignent à cette époque 1,7 milliard de dollars. Pendant la même période, elles ont triplé en Espagne (1,4 milliard de dollars ou 44 dollars par habitant). Elles étaient en 1967 de 5 milliards de dollars (85 dollars par habitant), en Allemagne, de 1 milliard de dollars en Suède (134 dollars par habitant) et de 25 milliards de dollars aux Etats-Unis (128 dollars par habitant). Ces chiffres ne tiennent pas compte des dépenses pour le tourisme international qui représentaient en 1967 à 6 % du produit national brut de l'Autriche, de la Suisse, du Portugal et de l'Espagne, alors que les dépenses effectuées par les Suédois, les Hollandais, les Belges, les Français et les Allemands de l'ouest s'accroissaient, au cours de ces dix dernières années, trois fois plus vite que leurs revenus disponibles. Quant aux Etats-Unis, ils ont dépensé, en 1967, 4 milliards de dollars pour leurs voyages à l'étranger.

## Groupe des hôtels Taittinger

Les récents apports faits par Taittinger à la Société du Louvre ont donné à la chaîne des hôtels Concorde - la dernière-née des chaînes hôtelières intégrées françaises et la première par le nombre de chambres (1500) - une structure financière solide. La chaîne rassemble dix hôtels «3 et 4 étoiles» (dont le Crillon, le Louvre, le Lutétia et le Terminus St-Lazare, à Paris) et six en province, à Abbeville, Chartres, Le Mans, Metz, Nancy et Reims. Ils seront bientôt tous reliés au service de réservation électronique de l'American Express.

Au chapitre des projets de la chaîne Concorde, figure notamment le créneau de nouvelles unités modernes, parmi lesquelles un hôtel de 70 chambres à Angers, mais surtout un hôtel-tour de 1000 chambres à la porte Maillot, à Paris, dont l'ouverture est prévue pour 1973.

## 2 455 Logis de France et 600 Auberges de vacances

Ce sont les 3055 hôtels qui figurent en effet dans le Guide des Logis de France et Auberges de vacances 1970 qui vient de paraître sous l'égide de la Fédération nationale des Logis de France (26, rue d'Artois, à Paris 8e). Tous ces établissements se trouvent en dehors des grandes agglomérations. Régis par une Charte, les rapports entre la Fédération, ses membres et ses hôtes sont garantis par un label qui assure notamment la qualité de l'accueil et l'application de prix tout compris.

Les Logis de France sont des hôtels généralement classés une ou deux étoiles; les Auberges de vacances qui, bien que ne remplissant pas toutes les conditions exigées pour entrer dans la catégorie précitée, présentent néanmoins la garantie d'un accueil attentif et l'atmosphère propre aux «Logis». Le Guide 1970 donne la liste, les caractéristiques essentielles de ces établissements et les prix pratiqués dans l'ordre des 2120 localités où ils sont situés, réparties dans 90 départements français; il est assorti de cartes géographiques, d'une carte d'Ami des Logis et de fiches d'appréciation.



Un sympathique relais dans le Bas-Rhin où l'on cultive l'art de la gastronomie en tout premier lieu. (Photo Karquel)

## Schweden-Reise à la coupon

Im bevorstehenden Sommer soll Süd-Schweden auf eine völlig neue Art und Weise verkauft werden. Nach weitreichenden Vorarbeiten glückte es nämlich 250 Restaurants und 135 Hotels an 150 verschiedenen Plätzen der Provinzen Götaland und Värmland sowie in Närke dahin zu bringen, sich einem gemeinsamen Couponsystem anzuschliessen. Das einen besseren Service und billigere Preise gewährleistet. Bei dieser Aktion handelt es sich um die grösste ihrer Art, die jemals innerhalb des schwedischen Fremdenverkehrsgewerbes durchgeführt wurde.

Die neue Idee baut auf einem «Coupon-Urlaub» auf, der bereits vor zwei Jahren erstmalig in der westschwedischen Bädrevindz Halland eingeführt wurde. Dabei stellte es sich jedoch heraus, dass Halland ein an und für sich zu kleines Gebiet war, um im Ausland an Urlauber und Touristen erfolgreich verkauft werden zu können. Darum wird jetzt das System weiterentwickelt. Voraussichtlich beteiligt sich auch die schwedische Luftfluggesellschaft Linjetflyg AB, wobei die Reisenden mit Rabatten bis zu 40 Prozent rechnen können. Die Touristen haben die Möglichkeit, individuell heranzureisen und dabei in den poolangeschlossenen Häusern zu speisen und zu übernachten. Sie bezahlen jedoch mit Coupons, die in Reisebüros und an den Fährschiffen nach Skandinavien gekauft werden können. Versuchsweise wurden sieben feste Routen ausgearbeitet, die aber beliebig kombinierbar sind. Die Preise für eine Dreitagesreise variieren zwischen ca. 16 und 27 Dollar. Bei sechs Tagen beträgt der billigste Preis 36 Dollar und der teuerste 63 Dollar. In der niedrigeren Preisklasse enthalten sind lediglich Zimmer und Frühstück, in der höheren Preisklasse jedoch auch noch zwei Hauptmahlzeiten. Nach Ansicht der Initiativträger werden nicht nur Ausländer von den Couponferien profitieren, vielmehr dürften sich auch Schweden in grossem Umfang dieser neuen Urlaubsform in ihrem eigenen Land zuwenden. GHM

## Mehr Platz im Paradies

Auf Paradise Island, einer der unzähligen Inseln der Bahamas, in der Nähe der Hauptstadt Nassau, wird ein neues Luxushotel mit 450 Betten erstellt. Aber kein moderner Zementkasten soll die «paradiesische Insel» verunstalten, sondern es wird ein Hotel gebaut, das die Atmosphäre und das Fludium der Inselwelt in seiner Architektur einfängt. Die Besitzer des zukünftigen Hotels hoffen dadurch, eine grosse Anzahl von Bahamabesorgerten Besuchern anzulocken zu können. In diesem Jahr allein soll die Anzahl der verfügbaren Zimmer auf den Bahamas auf über 9500 steigen, dank der Neuerstellung weiterer Hotels und des Ausbaus bereits bestehender.

## Japan baut schwimmende Städte

Die rasche Zunahme der japanischen Bevölkerung stellt die Regierung vor die Wahl, entweder die Geburtenbeschränkung zu verschärfen oder dem Meer neuen Wohn- und Lebensraum für die Bevölkerung abzurufen. Auf der japanischen Hauptinsel Honshu liegt gegenwärtig die Küste um einige hundert Meter ins Meer vorgeschoben, ein zusätzliches Land zu gewinnen. Gleichzeitig hat ein Architektenteam im Auftrag der japanischen Regierung ein Projekt ausgearbeitet, das die Errichtung von schwimmenden Wohninseln auf dem Meer vorsieht. Die Oberfläche der schwimmenden Stadt bildet eine kreisrunde stählerne Platte von mehreren hundert Metern Durchmesser, auf der sich das wirtschaftliche und gesellschaftliche Leben der Bewohner abspielen wird. Die Wohnräume der Bevölkerung befinden sich unterhalb der Platte, die bedeutend über den Meeresspiegel emporragt und durch hohe Borde vor den Wellen geschützt ist. k

## Weniger Reisegeld für Israelis

Israëli, die ins Ausland reisen, dürfen seit Sonntag Mitternacht noch 250 Dollar (rund 1000 Franken) in ausländischer Währung mit sich führen. Das sind 50 Prozent weniger als bisher. Nach Angaben des Finanzministeriums in Tel Aviv beruht dieser Beschluss auf dem Wunsch der israelischen Regierung, die Ausgaben der Eltern sowie bei Studenten auf 125 Dollar. Die Deviseneinschränkung ist zeitlich beschränkt. sda

## Wachsende Bedeutung Australiens für den Tourismus

Der australischen Wirtschaft ist im letzten Jahr durch den Tourismus fast ebensoviel Geld zugeflossen wie durch den Export an Kohle: mehr als 100 Millionen australische Pfund (470 Mio Sfr.). Im gleichen Zeitraum erbrachte der Kohleexport, eine der wichtigsten Einkommensquellen Australiens, 102 Millionen australische Pfund. Im letzten Jahr besuchten 326 000 Touristen Australien, 29 % mehr als im Jahr zuvor. Die Wachstumsrate des Tourismus lag in Australien während der letzten 10 Jahre doppelt so hoch wie in der übrigen Welt. Bis 1975 rechnet man mit 700 000 Touristen pro Jahr, die der australischen Wirtschaft etwa 300 Millionen australische Pfund zuführen dürften.

## Mehr Reise-Freiheit für DDR-Bürger?

Auf Antrag Dänemarks werden in der NATO zurzeit Geheimkonsultationen über Ausreisereicherungen für DDR-Bürger in westliche Länder geführt. Wie in Brüssel verlautete, hat die Initiative Dänemarks offenbar zum Ziel, das für Reisende aus der DDR zuständige alliierte Reiseamt in Westberlin (Allied travel board) aufzulösen. Eine Entscheidung darüber wurde in der NATO noch nicht gefasst. (ag)

## Kurzentrums für politisch Verfolgte

Ein Kurzentrums für politisch Verfolgte aus dem In- und Ausland soll nahe der deutsch-österreichischen Grenze in Lindau entstehen. Ein 10 700 qm grosser Bauplatz wurde 1967 dem «Verein zur Hilfe für politische Verfolgte e. V.» gestiftet. (ag)

# Schweiz Suisse



## Du pourboire ? ... ou le Baiser chinois

Deux professeurs de technique d'exploitation hôtelière de Lausanne, MM. J. Froidevaux et F. Trachsel, ont publié, sous ce titre, un article dans la «Marmite», le journal de l'École hôtelière, article citant le roman «Le Baiser chinois» de Randal Lemoine\*, Grand Prix des humoristes 1967:

Il s'agit d'un père qui donne de «bons» conseils à son grand fils. Il ne peut pas hélas lui en donner en ce qui concerne le pourboire dans nos restaurants. Voici les passages en question (p. 230):  
- Ce pour quoi je ne puis rien conseiller, c'est le pourboire. Personnellement, la cérémonie du pourboire m'assomme. Je ne sais jamais si je donne assez, trop ou trop peu. Quand j'entre dans un café, c'est pour y boire et non pour m'y livrer à des calculs stupides. Le patron n'a qu'à estimer lui-même combien lui coûtent les gestes de son serveur et m'en compter le montant. J'accepte de payer, mais de quel droit m'oblige-t-il à établir ses prix de revient?

«Le pourboire est une institution des plus antiques. C'est dire que nous avons là une habitude fortement enracinée. Pour la combattre, il n'y a aucun autre moyen que l'initiative personnelle.»

D'après Lemoine, les receveurs de pourboires pérorant le «système de parité»: «Quand vous consommez pour dix francs, dit le projet, vous donnez dix francs de pourboire et ainsi de suite. Ce système a l'avantage de la simplicité car, pour agir correctement, il suffit de payer deux fois la note.»

Bien qu'on ait murmuré, parmi les consommateurs, que ce système n'était pas à la portée de toutes les bourses, Lemoine est convaincu qu'il faut chercher ailleurs les raisons de l'opposition des consommateurs: «Je crois que c'est parce que la méthode de la parité était toute beauté mathématique au plaisir de s'asseoir dans un café.»

«On ne calculait plus. Quoi qu'il en fût, les consommateurs ont proposé 17 pour cent. Les receveurs de pourboires ont refusé cette proposition avec indignation, sous prétexte que cette méthode affaiblissait la clientèle et qu'on avait vu des cas de démission subite chez les consommateurs obligés de calculer

combien faisaient 17 pour cent de fr. 3.69. Enfin, de longues discussions ont conduit à un modus vivendi: à l'heure actuelle, dans certains établissements, le serveur ajoute de 12 pour cent à 17 pour cent à la note. C'est son service. Ensuite, mine de rien, il attend le pourboire.

«C'est cela qui trouble encore l'esprit car le client connaît souvent service et pourboire. D'ailleurs, personne ne sait plus exactement ce qu'est un pourboire. Un dictionnaire spécifie que c'est la menue monnaie qu'on abandonne à une personne qui vous a servi, afin qu'elle aille boire à votre santé. On imagine alors que le pourboire est le paiement de la peine prise par le serviteur et qu'il est proportionnel.»

Hélas, ce n'est pas cela non plus, comme le montre le dialogue suivant entre un serveur mécontent et un client, également du cru de Lemoine:

- En somme, hier, pendant presque deux heures, vous n'avez cessé de charrier des ustensiles et des récipients. Or, pour votre peine, vous avez reçu quatre francs et vous trouvez ça très bien.  
- C'était réglementaire.

- Peut-être, mais aujourd'hui j'ai déjeuné d'une quadruple ration de caviar et d'une bouteille de champagne. Ouvrir la boîte et plonger la bouteille dans un seau vous a bien pris cinq minutes... et quatre francs ne vous suffisent plus?

- Mais, monsieur, le caviar c'est très cher!  
- Ne vous en inquiétez pas. C'est moi qui paye.  
- Réglementairement, plus vous mangez, plus vous me devez?

- Alors, c'est pas votre peine que je récompense, mais c'est ma gourmandise que je punis?  
... Nous nous passons de tout commentaire, d'ailleurs bien inutile.

\* Editions Calmann-Lévy.

16 000 Mehrübernachtungen entfallen allein rund 13 000 auf Gäste aus dem Ausland.

### Fastnacht dominierte

In der letzten Zeit geschah innerhalb der Hoteliervereine der Ostschweiz und in den einzelnen Hotels allem Anschein nach nichts Weltbewegendes. Es ist daher anzunehmen, dass sich die einzelnen Besitzer und Pächter vollumfänglich mit der Organisation und Dekoration der Fastnachtssabote beschäftigten. Den Zeitungsberichten zufolge waren auch diesmal sämtliche Bälle und andere Veranstaltungen volle Erfolge. Wieder einmal hat es sich gezeigt, dass mit originellen Veranstaltungen der Mangel an guten Strassenfastnachten in der Ostschweiz wenigstens zum Teil ausgeglichen werden kann.

### Wandern um den Bodensee

Ende 1970 soll der 320 km lange Wanderweg rund um den Bodensee fertig sein, mit dessen Planung bereits begonnen wurde. 712 Vorschläge gingen beim Schwäbischen Alb-Verein für ein Markierungszeichen dieses Weges ein. Keiner dieser Vorschläge allerdings erschien so gut, dass er einen ersten Preis verdient hätte. (ag)

## Waadtländer Fremdenverkehrsgesetz bekämpft

Die Gegner des neuen Waadtländer Fremdenverkehrsgesetzes, das vom Kantonsparlament anfangs Februar genehmigt wurde, wollen eine Volksinitiative lancieren, damit das Gesetz dem Volk unterbreitet werde. Diese Initiative - im Waadtland ist ein Referendum, finanziellen Angelegenheiten vorbehalten - muss 12 000 Unterschriften einbringen. Die Zeit ist nicht befristet.

Zu den Gegnern gehören verschiedene Kreise des Fremdenverkehrs, darunter die Organisation «Camping und Caravanning», die sich insbesondere den als zu hoch erachteten Kurtaxen widersetzen. Auch die Hotelbesitzer bekämpfen einige Bestimmungen des neuen Gesetzes und wollen die Initiative unterstützen. Was die Haltung der Hotelbesitzer angeht, so scheint sie vielmehr für das Gesetz zu sein. Einige wenige Hoteliers betrachten es als zu staatlich und sind deshalb der Initiative günstig eingestellt. (sda)

## Aus dem Walliser Grossrat

In seiner letzten Sitzung der Februarsession genehmigte der Walliser Grosse Rat eine Anzahl von Dekretionen, welche Massnahmen gegen die Gewässerverschmutzung und den Bau von Kläranlagen in Martigny, Monthey und mehreren Dörfern des Oberwallis vorsehen. Allein für die Städte Martigny und Monthey rechnet man mit Ausgaben von über 12 Millionen Franken. Der Rat hiess ferner noch eine neue Verordnung für die Skiläufer und Bergführer gut.

### Olympiade-Kandidatur

Anschliessend an die Grossratsitzung hielt Oberstbrigadier Henchoz, Präsident des Organisationskomitees für die Durchführung der Olympischen Winterspiele 1976 im Wallis, im Parlamentssaal einen Vortrag über die Olympiade-Kandidatur des Kantons. Der endgültige Entscheid über den Austragungsort der Spiele wird am 12. Mai in Amsterdam gefällt. Er erklärte, es sei im Wallis hart gearbeitet worden. Wenn die Olympiade in Sitten durchgeführt werde, so gebe es keine unüberwindbaren Schwierigkeiten mehr. Henchoz teilte sodann mit, dass soeben ein Film über den Kanton gedreht worden sei, der den 75 Mitgliedern des Internationalen Olympikomitees in Amsterdam vorgeführt werden soll. Zudem wird ebenfalls zu Propagandazwecken demnächst ein Buch veröffentlicht. Das von Maurice Zermatten verfasst wurde. Ferner sind Vorträge im Ausland und die Herausgabe eines Bulletins zur Information über das Wallis und die Schweiz im allgemeinen vorgesehen. (sda)

## Courrier des lecteurs

Un extrait de notre dernière rubrique «Coups de ciseaux», emprunté au journal de l'École hôtelière «La Marmite», a suscité la réaction de l'un de nos lecteurs; en voici l'essentiel:

«La satisfaction de Joaquin Herberg est mitigée par les inconvénients du métier d'hôtelier. Or il faut avant tout aimer sa profession, en avoir le feu sacré et envisager les faits sans perdre la tête. Avoir passé par l'École hôtelière de Lausanne est déjà un atout nullement négligeable; si l'enseignement théorique est suivi dans la pratique avec le même zèle, il est hors de doute que l'employé d'hôtel arrivera à monter en grade et peut-être à diriger une entreprise gastronomique. L'opinion développée dans l'article cité vise particulièrement le travail de nuit et celui des week-ends; l'un et l'autre, qui sont aussi le fait d'autres secteurs (usines, transports, postes), sont pourtant compensés par un repos prolongé pendant la journée ou par des jours de congé sur semaine plus propices aux loisirs, sports, etc. Il n'y a donc pas qu'un côté négatif!

Le jeune diplômé suggère une augmentation générale des prix dans les hôtels qui permettrait l'octroi d'un supplément de salaire de l'ordre de 25 à 50 pour cent pour l'employé qui travaille la nuit et le week-end. Je ne partage pas du tout ce point de vue. D'abord, l'employé est en principe renseigné, et il ne s'engage jamais sur son futur travail et sur les heures de présence correspondantes. Et surtout l'hôtelier doit fixer ses tarifs en vue d'être attractif pour la clientèle, en fonction du jeu de la concurrence et des problèmes de compétitivité, de qualité, etc.

Quant à la main-d'œuvre, il appartient à l'hôtelier de ne rien négliger pour la trouver, pour l'engager et pour la retenir; prouve en effet l'effort entrepris actuellement dans ce sens pour attirer des jeunes gens vers les professions de l'hôtellerie qui conservent, malgré tout, ce rayon de soleil que l'on ne



Une douceur toute féminine... mais cet emballage présenté à la «Swisspack 70» est incassable. (Photo-press)

retrouve plus toujours dans d'autres métiers. Songeons simplement au contact avec une clientèle internationale et à la variété du métier d'hôtelier. Et j'estime qu'il est absolument faux de prétendre que l'hôtelier suisse est resté au niveau d'hier; au contraire, de nombreuses initiatives montrent, d'une façon quasi générale, qu'il marche avec son temps. P. W.

## Billet jurassien

### Aménagement du territoire: Information Indispensable

Le développement de l'économie jurassienne, celui de son tourisme aussi, passent par l'aménagement régional et local. Un peu partout, on conçoit des projets, on lance des idées, on conduit des enquêtes. Les plans verront peu à peu le jour et, les années aidant, les réalisations.

L'information dans ce domaine a son importance, car il faut avant tout renseigner, puis convaincre. Originalité de l'Université populaire jurassienne: elle a depuis longtemps organisé des stages d'information sur l'aménagement du territoire, avec toujours la réussite. Aujourd'hui, elle s'élargit pour former une commission spéciale et toucher ainsi les milieux les plus divers. L'agriculture, le tourisme, tous les milieux y sont représentés. Cette commission aura pour tâche d'approfondir et de diversifier l'indispensable travail d'information entreprise depuis quelques années par les associations jurassiennes. Et d'encourager la réalisation des projets à l'étude...

### Le développement touristique de Nods s'affirme

Nods: le village occupe une situation privilégiée au sud du Chasseral, entre le lac et la montagne; climat sain, peu de brume, accès facile. Depuis fort longtemps, les citadins ont découvert ces qualités et construit, sur le Plateau de Diesse, les résidences secondaires, une cinquantaine pour le seul village de Nods. Cet avènement du tourisme n'a pas manqué de poser aux autorités les problèmes d'aménagement que toute la région qui s'ouvre au tourisme doit résoudre.

L'apport économique que constitue le tourisme ne parviendra sans aucun doute jamais à compenser les frais occasionnés par les travaux de l'infrastructure et de l'urbanisation, car le Plateau de Diesse ne saurait vivre uniquement du tourisme comme c'est le cas dans les régions alpines. Il a besoin de s'appuyer sur des secteurs économiques vitaux comme l'agriculture et l'industrie. Mais il faut cependant reconnaître que c'est en grande partie grâce au développement touristique que l'aménagement et la modernisation de la région comme le Plateau de Diesse peuvent s'effectuer si rapidement puisque les communes mènent de front actuellement tous les grands travaux du futur. Autrement dit, il est parfois possible que le bonheur des uns fasse aussi le bonheur des autres...

### La Neuveville: Petit musée, grands trésors...

Au bord du lac de Bière, La Neuveville a gardé le visage des cités d'autrefois. On y découvre des tours, des portiques, quelques vieilles maisons, un château et, comme il se doit, un musée. Le petit musée de La Neuveville pêche par excès de modestie et ceux qui passent devant sa porte, sans entrer sous les voûtes, laissent échapper une heure de ravissement.

On n'y compte plus les trésors du passé: trouvailles des temps lacustres, bijoux burgondes, bannières armoriées qui flottaient à Morat, mille témoignages du temps, parfois héroïque, qui a fui...

Mais le Musée de La Neuveville, entre toutes les richesses qu'il faut savoir découvrir dans les petites collections de provinces, recèle - et c'est son titre de noblesse - les canons pris à Charles le Téméraire lors des Guerres de Bourgogne. Cette artillerie du XVIe siècle est unique en Suisse et sa valeur historique est inestimable. Les canons, fort bien conservés, sont montés sur leurs affûts et leurs roues, avec tous leurs accessoires. Ces pièces d'artillerie ont souvent excité la convoitise des musées étrangers. Napoléon Ier s'y intéressa également. Plus tard, le prince Napoléon-Louis Bonaparte en recut des croquis, par l'intermédiaire du général Dufour, pour une étude consacrée à l'artillerie.

### Ouverture de la pêche dans le Doubs

Cette année, la société de pêche «Franco-Suisse» a ramené aux pêcheurs suisses qu'ils doivent, sur le parcours-frontière, être munis du permis bernois et de permis spécial établi par la société. Pendant que les pêcheurs capturent les premières truites de l'année, sur les bords du Doubs, on élabore entre la France et la Suisse de nouvelles dispositions légales qui permettront de pêcher sans inutilité tracas. L'un d'eux en raison de la situation confuse qui régnait sur la rive droite, et en attendant la mise en application des nouveaux règlements, on avait fermé un œil à l'égard des pêcheurs suisses - peut-être mal informés - qui n'avaient pas suivi la loi à la lettre. A l'avenir, pêcheur ne sachant pas pêcher sera exclu de la Franco-Suisse. Quant au poisson, sans distinction de nationalité, sa seule préséance est à Dieu sait combien il y met de suite - c'est d'être le plus longtemps possible la marmite, fût-elle gauloise ou helvétique. D. M.

## Neuer Flughafen Basel in Betrieb



(Photopress)

Der Flughafen von Basel-Mülhausen besitzt eine spezielle Charakteristik. Er ist auf französischem Boden gelegen. Der Schweizer Bürger kann aber auf einer Spezialstrasse zum Flughafen gelangen, ohne über die Grenze zu gehen.

Mit der Entwicklung des Charter-Verkehrs, wofür Basel zur eigentlichen Drehscheibe wurde, genügt die sehr bescheidenen Installationen nicht mehr. Die Bauten für den neuen Flughafen begannen im März 1967. Sie wurden im Juni 1969 im Rohbau beendet. Am 8. März fand für das Publikum ein Tag der offenen Türen statt und am 12. März wird der Flughafen in Betrieb genommen.

Für den Bau dieses Flughafens liess man sich vom Beispiel in Cointrin inspirieren. Der neue Bau ist sehr schlicht, aus Eisenbeton, Stahl und Glas. Ueber dem Parking hat er eine Höhe von 21,85 m, und der Turm hat eine Höhe von 44,85 m. Der Bau umfasst ein Untergeschoss für Keller, drei Stockwerke für

Passagiere, ein Geschoss für Restaurant und Büro, ein weiteres Geschoss für Büros und technische Lokale und fünf Stockwerke im Turm. Dieser Flughafen wurde so gebaut, dass sowohl auf Schweizer Seite wie auch auf französischer vergrößert werden kann. Später werden Satelliten gebaut, die durch ein Tunnelsystem mit dem Flughafen verbunden werden. Ein provisorischer Satellit mit einem Tunnel von 105 m Länge wird ebenfalls dieser Tage in den Betrieb genommen werden. Momentan können 14 Flugzeuge in der Nähe des Flughafens stationieren, wenn aber die Satelliten beendet sind, werden es 28 sein. Die Transithalle ist für 800 Passagiere vorgesehen.

Die Lage des Flughafens von Basel-Mülhausen auf der Grenze ist eine aussergewöhnliche, und so wird er zwei nationale Zonen (die schweizerische und die französische) und eine internationale Zone haben.

## Gastliche Ostschweiz

### Rekordjahr für St. Gallen ...

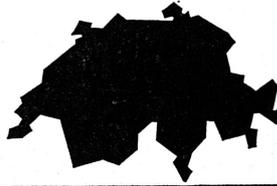
Im überaus erfreulich verlaufenen Schweizer Fremdenverkehrsjahr 1969 erzielte die Stadt St. Gallen Rekordzahlen. Während die Zunahme an Logiernächten in der ganzen Schweiz 3,6 Prozent betrug, verzeichnete St. Gallen eine solche von 9,6 Prozent. Mit 217 000 Logiernächten erreichte die Ostschweizer Metropole den Höchststand seit der Einführung der Statistik. Nahmen die Inlandslogiernächte in der Schweiz um 3,5 Prozent zu, so in St. Gallen um 11,8 Prozent. Dazu trugen vor allem die Fachkurse der Hochschule St. Gallen, die Pferdesporttage, die Olma, zahlreiche Kongresse und der eigentliche Fremdenverkehr bei. Die höchste Frequenz wies wiederum der Oktober (Olma) aus, gefolgt von den Monaten September, August und Juli. Von den ausländischen Gästen standen die Deutschen an der

Spitze. Bereits schon an zweiter Stelle rangierten die Amerikaner, deren Logiernächte gegenüber dem Vorjahr um einen Drittel zunahmen, eine Auswirkung der Werbereseide des st-gallischen Verkehrsleiters nach den USA Ende 1967. Die unermüdeten Bemühungen des Verkehrsbüros der Stadt St. Gallen um die Förderung des Fremdenverkehrs kamen sichtbar zum Ausdruck, erhielt doch der Fremdenverkehr als bedeutender Wirtschaftszweig der Stadt neuen Auftrieb.

### ... und den Thurgau

Der Fremdenverkehr hat 1969 im Kanton Thurgau wieder einen kleinen Aufschwung genommen. Die Zahl der Ankünfte erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr von rund 91 700 auf 99 000 und die Zahl der Logiernächte von 331 700 auf 347 700. Von den

# Schweiz Suisse



Le 16e Concours hippique international sur neige s'est déroulé avec succès à Davos où la plus noble conquête de l'homme a attiré la foule des grands jours. (RBD)

## Neues Reglement für die Ausbildung im Service

Im Auftrage der gastgewerblichen Berufsverbände beantragte die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Unterabteilung für Berufsbildung, im Sommer 1966 die Revision des aus dem Jahre 1945 stammenden Reglementes über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung des Servicepersonals. Um dieses «schwierige» Geschäft zu erledigen, waren 3 1/2 Jahre nötig. Eine etwas lange Zeit für ein Reglement dieser Gröszenordnung! Auf den 1. Januar 1970 konnte nun endlich das neue Reglement über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung für Serviceangestellte im Gastgewerbe durch das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement in Kraft gesetzt werden.

Einige Kantone erlauben bereits bis anhin den Lehrbeginn nach dem vollendeten 16. Altersjahr. Ab 1. Januar 1970 hat die neue Bestimmung auch Gültigkeit in jenen Kantonen, die sich mit diesem langjährigen gastgewerblichen Begehren wenig befremden konnten.

### 4. Die Anforderungen an die Lehrbetriebe

Zur Ausbildung von Lehrtrichtern und Lehrlingen sind Jahres- und Saisonbetriebe mit oder ohne Alkoholausschank berechtigt, sofern sie

- dauernd über Serviceangestellte verfügen
- Gewähr bieten, dass die Ausbildung fachgerecht erfolgt,
- ständig Warme und Kalte Küche in einem Ausmass führen, das die umfassende Einführung der Lehtochter oder des Lehrlings in die Bedienung des Gastes mit Speisen und Getränken sowie in alle unentbehrlichen Arbeiten und Kenntnisse des Serviceberufes gemäss Lehrprogramm gewährleistet.

Die Neuerung gegenüber dem alten Reglement besteht darin, dass die Betriebe nicht mehr dauernd über gelerntes Servicepersonal verfügen müssen, wenn sie Nachwuchs ausbilden wollen. Es ist dies eine der wichtigsten revidierten Bestimmungen und schafft an vielen Orten, die schon bis anhin für die Ausbildung geeignet gewesen waren, aber nicht dauernd gelerntes Servicepersonal beschäftigten, die Voraussetzung für die Heranbildung von Serviceangestellten und Kellnern.

(Fortsetzung folgt)

## Wanderwochen für Senioren

Die Evangelische Jugendheimstätte Magliaso bei Lugano veranstaltet vom 25. April bis 2. Mai und vom 9. Mai bis 16. Mai je eine Wanderwoche für «Senioren und Altersgenossen». Die Kosten betragen pro Woche für Unterkunft in Einzel- oder Doppelzimmer, Vollpension, Kurtaxe und Kursgeld 150 Fr. Damit soll den AHV-Bezürgern Gelegenheit geboten werden, die milden Tessiner Frühlingstage zu geniessen und das malerische Malcantone zu entdecken.

## Zum 40. Automobilsalon von Genf

Der diesjährige Automobilsalon öffnet am 12. März seine Pforten. Er wird bis zum 22. März dauern. Zum erstenmal wurde dieses Jahr der Salon in zwei Etappen organisiert, wobei die Schau für Nutzfahrzeuge und Fördertechnik bereits vor einigen Wochen durchgeführt wurde. Der Erfolg war über Erwarten gut, Optimisten hatten 50 000 Besucher in Aussicht gestellt. In Wirklichkeit waren es 108 073 Personen. Der bevorstehende traditionelle Salon gehört zu den wichtigsten Automobilsalons Europas. Die

## Carnet

M. Paul Rossier, directeur du Montreux-Palace, a donné sa démission pour le 15 mars prochain; il avait pris la direction de ce grand établissement en 1958. Le conseil d'administration de la Société des Hôtels National, Montreux-Palace et Cygne S.A. a remercié M. Rossier des services rendus pendant quinze ans. Il désignera un nouveau directeur incessamment.

M. Armand Edemmann vient d'être nommé au poste de directeur de l'office du tourisme de la ville de Sierre. Luxembourgeois d'origine, M. Edemmann fut notamment directeur d'agence de voyages et directeur commercial en Algérie. Sa nouvelle fonction sera de gérer l'agence de voyages et de fonctionner en tant que secrétaire de l'Office du tourisme.

M. Samuel Ed. Berthoud, chef du service commercial des voyageurs, a été désigné par le Conseil fédéral pour représenter les CFF dans le comité de l'Office national suisse du tourisme, en remplacement de M. Edouard Fallet, qui, ayant atteint la limite d'âge, a démissionné à fin 1969.

M. Joerg Bauder, secrétaire et chef-adjoint de l'Office cantonal bernois du tourisme, vient d'accepter le poste de directeur du Télécabine du Schilthorn S.A. à Mürren, en remplacement de M. Egenberger. Le nouvel élu, d'origine biennoise, est âgé de 35 ans.

## Réunion de l'Académie suisse du vin

L'Académie suisse du vin organise une grande manifestation, le 14 mars, à Lausanne, dans la salle du Grand Conseil vaudois, sous la présidence de M. Constant Bourquin. Ce sera notamment l'occasion d'un débat des exposés de M. Max Léglise, directeur de la station oenologique de Bourgogne, sur l'avenir de la vinification traditionnelle, et M. P. Gallet, de l'Ecole nationale supérieure agronomique de Montpellier, sur le vin dans le Marché commun.

Les académiciens se retrouveront au cours d'un lunch au château d'Oron, lunch agrémenté d'une dégustation commentée de douze vins vaudois triés sur le volet. C'est dans ce cadre et cette ambiance que M. Paul Chaudet sera reçu membre d'honneur de l'Académie par M. Robert Liron, député d'Yverdon. (ATS)

## La Suisse possède sa première galerie nationale d'art

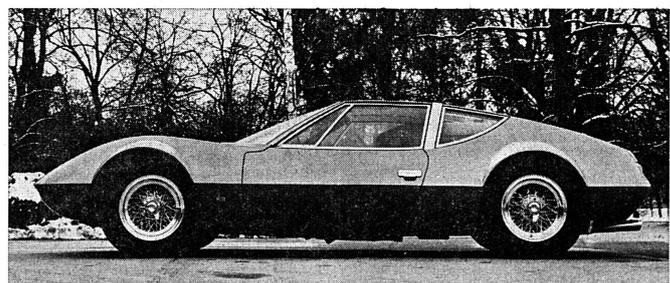
En collaboration étroite avec le Département fédéral de l'Intérieur, l'Office National Suisse du Tourisme est parvenu à intéresser un grand nombre de critiques d'art et de journalistes européens à l'exquise collection de peintures d'Oscar Reinhardt à Winterthur, qui, le samedi 7 mars, a passé aux mains de la Confédération.

La première visite publique de la collection ainsi que sa dédicace solennelle atteignent leur zénith avec les quelques mots par lesquels Monsieur H. P. Tschudi, Président de la Confédération, remet cet unique ensemble à la sauvegarde du peuple suisse. Nombreux furent les grands connaisseurs et critiques d'art qui se rendirent à Winterthur, dont René Huyghe de l'Académie Française, Marco Valcechovico du grand quotidien italien «Il Giorno». Les plus importants journaux de Bruxelles, Copenhague, Vienne, Rotterdam, Madrid, Milan, Lyon et Paris ont présenté cette très grande manifestation culturelle à leurs lecteurs, mais c'est surtout en France que l'on a témoigné d'un intérêt particulier pour cette collection suisse des grands maîtres de l'impressionnisme. Les compte-rendus de l'ORTF, du «Monde», du «Figaro», de «France-Soir», du «Parisien Libéré», de «l'Aurore», des «Lettres Françaises» et du «Progress de Lyon» ont rencontré une large audience.

L'écho suscité dans les pays d'expression anglaise a été lui aussi très favorable, puisque les plus grands quotidiens et périodiques londoniens n'oublient d'importants reportages à cette occasion. Une cinquantaine de journalistes américains se proposent de visiter cette galerie à une date ultérieure.

Gesamtfläche umfasst 55 000 Quadratmeter, davon 30 000 Quadratmeter Standflächen. Insgesamt sind 948 Marken aus 22 Ländern vertreten. Als Attraktion wird ein speziell eingerichteter Stand von 500 Quadratmeter einer automobilistischen Rückschau gewidmet, wo 30 «Oldtimer» aus sieben Nationen besehtigt werden können.

Wie in anderen Jahren gewähren die SBB einen Rabatt für den Besuch des Salons, indem einfache, im Salon abgestempelte Billette für retour gelten.



«Monteverdi ha 450 SS», ein stolzer, schnittiger Vertreter der Schweizer Automobilindustrie. (Presse Diffusion Lausanne)

# Coups de ciseaux

## Le tourisme, la surchauffe et le 5 pour cent

Le déjà fameux «dépot à l'exportation» a fait couler beaucoup d'encre. Le tourisme - industrie d'exportations, fessent-elles invisibles - n'est pas non plus exempt par le problème. A moins que l'on accepte les vœux de LA SUISSE qui, en quelques lignes très ironiques, écrit ceci:

«Comme nos lecteurs le savent, le tourisme représente une forme indirecte d'exportation puisqu'il contribue à l'alimentation de notre pays en devises étrangères. Si le «dépot» aux exportations était introduit, il serait donc logique (!) de prévoir, pour les hôteliers suisses, un dépôt à l'accueil des étrangers. Pour simplifier la procédure, les autorités fédérales pourraient également lancer une nouvelle campagne d'information, pour donner le coup de grâce au tourisme, avec l'aide de l'Office national du tourisme: «Ne passez pas vos vacances en Suisse: - avalanches en hiver; - pluie en été.» Ce serait un excellent moyen fédéral de lutter contre la surchauffe! E.S.

## Une «faculté» du tourisme

Sous ce titre, la TRIBUNE DE LAUSANNE évoque la prochaine création en Valais d'une université internationale dont nous avons déjà entendu nos lecteurs; nous lisons notamment l'extrait suivant:

«Parmi les projets des initiateurs de l'Université internationale du Valais figure la possibilité de créer un secteur universitaire d'études touristiques. Selon ce que l'on peut actuellement présumer, il s'agit plus d'étudier les implications sociologiques de ce que l'on appelle la civilisation des loisirs, que de pousser aux applications techniques de l'aménagement, qui posent d'autres problèmes.

La création d'un tel secteur universitaire comblerait certainement une lacune, du moins pour la Suisse romande. Elle permettrait au Valais de posséder cette sorte de base de réflexion élargie qui paraît manquer au développement du tourisme de ce canton, tout en étant un lieu d'études intéressant pour les autres régions qui choisissent leur vocation touristique. Mais ce ne sont encore que vœux d'avenir...» F.D.

## En faveur du tourisme de demain

Dans la Revue 30 JOURS, Alfred Loertscher fait un bref tour d'horizon du tourisme de demain, s'attachant notamment à démontre l'utilité d'une loi nationale sur le tourisme; en voici quelques extraits:

«Le touriste moderne s'attend à trouver autre chose, sinon dans son hôtel, du moins dans son lieu de séjour: distractions quotidiennes diurnes et nocturnes, piscines couvertes et chauffées, patinoires, manèges, emplacements de sports, ports de petite batellerie, écoles de voile, moyens de remontées mécaniques pour les skieurs, discothèques pour les jeunes, garderies d'enfants, etc. Et ces exigences, auxquelles nous ne pouvons rien changer, posent et font tout le problème de l'équipement de nos stations. (...)

Le projet de loi vaudois a pour but de créer un fonds d'équipement permettant l'octroi de prêts, de cautionnements et même de contributions à fonds perdus. Ce projet a l'avantage, non seulement de stimuler des créations là où le besoin s'en fait sentir, mais aussi d'améliorer et de rénover tout ce qui existe déjà et qui risquerait d'être irrémédiablement perdu, si on n'y prenait pas garde à temps. C'est pourquoi le projet de loi vaudois sur le tourisme survient encore utilement pour montrer que la première région touristique de Suisse n'entend pas perdre, au profit de l'étranger, les avantages concrets pendant plusieurs générations, mais qui demain, sans un effort indispensable, risqueraient de n'être plus que de coûteuses illusions perdues.»

## Les stations, compagnons d'infortune?

C'est en quelque sorte la question que se pose Roger Nordmann dans la TRIBUNE DE GENÈVE: nous avons déjà évoqué l'utilité du «service après-vente» dans les stations touristiques; les événements de ces dernières semaines semblent nous avoir donné raison. Lisons plutôt:

«Les touristes, nous dit-on, n'ont pas mal réagi face aux difficultés qu'ils ont rencontrées à Arolla, bloqués qu'ils étaient par la neige, puis transportés, à leurs frais, en hélicoptère. Situation difficile. On se prolonge pas de gaisetés de la montagne, mais on est limité dans le budget et dans le temps. Les compagnies aériennes - et la nôtre plus particulièrement - sont exaspérées en ces domaines. On vous nourrit, on vous loge, on vous dorlote quand la grève ou le temps sont contraires. Les stations de montagne devraient avoir la même attitude, comme le prouvent un des responsables du tourisme valaisien. Car aux touristes déçus dans leurs espoirs et dans leurs plans, menacés de dangers qui ne figuraient point aux pages des dépliants publicitaires, il faut pouvoir dire et prouver qu'on est bon compagnon d'infortune.»

## Urbanisme en montagne et essor du ski

L'excellente revue française ECONOMIE ET PROSPECTIVE DE LA MONTAGNE publie un article de Laurent Chappuis sur l'urbanisme en montagne; nous en citons quelques passages:

«L'urbanisation actuelle semble un facteur irréversible dans le contexte étroit où a été placé le problème; prendre la tête du marché européen du tourisme hivernal d'équiper la montagne, le seul moyen d'une clientèle étrangère de haut standing. Cette vision à très court terme passe volontiers sous silence les vrais problèmes économiques, sociologiques et humains en affirmant par des slogans publicitaires encouragés par les Pouvoirs Publics que la France est le seul pays à même de prendre la tête du marché de la neige. Le seul terme de «marché» pourrait faire au début condamner cette politique. La Suisse n'atteint un équipement qu'à 60 pour cent de ses possibilités réelles qui sont au moins aussi importantes que celles de la France. L'Italie a un potentiel skiable supérieur à celui de la France. Elle n'est épuisée qu'au quart de ses possibilités. (...)

En Suisse, le Valais est un axe de desserte de domaines skiables, environ 1/3 mètres importants que ceux desservis par le sillan alpin. Ces domaines skiables sont très loin d'être exploités suivant leurs possibilités minimales. La population concernée est d'environ un dixième de celle du sillan alpin, sans possibilité comparable d'extension. En France, l'équilibre entre les zones résidence - travail et loisirs - sports est sur le point d'être atteint. Qu'en sera-t-il dans 15 ans, alors que l'on crée des villes de 40 000 habitants à 2300 m d'altitude dans des sites ou, une fois épuisés, seront à moins de 1 h 30 par route de conurbations de plusieurs millions de personnes?»



# Für Grossverbraucher Sunlight-Markenartikel in vorteilhaften Grosspackungen

## Für Ihre Wäsche



Neu! OMO-Bioforte, das bekannte Vollwaschmittel. Jetzt mit noch mehr Waschkraft.



Die ideale Kombination im Automaten. Bio-aktiv vorwaschen mit VIA und RADION wäscht weisser.



COMFORT — Neuzzeitlicher Gewebeveredler. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.



Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.

Sunlight Produkte mit den beliebten **MONDO PUNKTEN**

## Zum Reinigen



Neu, mit Desinfectant. Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche und Wände. Reinigt wirksam, desinfiziert, duftet angenehm frisch.



Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!



Mit desinfizierendem Zusatz. Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer.



Sehr feines, vollschäumendes Putzpulver. Preisgünstige Qualität.

## Zum Abwaschen



Das ausgiebige, preisgünstige Abwaschmittel. Mild für die Hände!



Neu! Das moderne Abwaschmittel mit kosmetischer Wirkung. Pflegt Ihre Hände wieder schön — beim Abwaschen.



Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!



Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!

## Für Hand- und Körperpflege



Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!

Sunlight Produkte mit den beliebten **MONDO PUNKTEN**

# Check-Aktion

10% Rabatt  
auf obige Produkte  
bei Ihrem  
Sunlight-Grossisten.  
Profitieren Sie!

Sunlight Grosskonsumenten-Abteilung, Tel. 062/213131

### Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeiertage, von Karfreitag, den 27. März 1970, bis und mit Ostermontag, den 30. März 1970, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

**Inseratenschluss für die Nummer 13 vom 2. April auf Donnerstag, 26. März 1970, 11 Uhr**

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue



### Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hotel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du Vendredi Saint 27 mars au lundi de Pâques 30 mars,

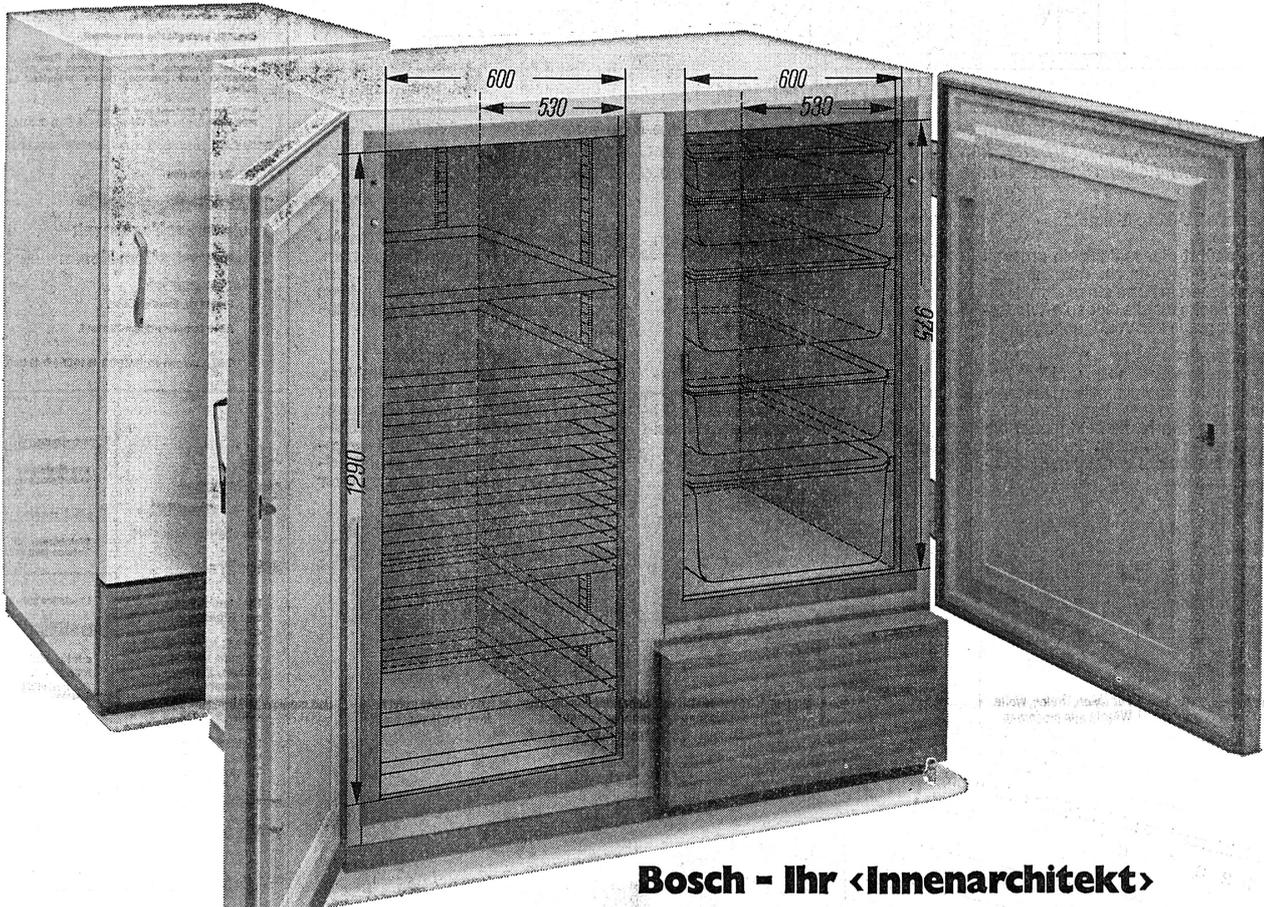
**le dernier délai pour les insertions du numéro 13 du 2 avril a dû être avancé au jeudi 26 mars, 11 h.**

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps. Sinon, en raison des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hotel-Revue



# Spezialkühlung



## Bosch - Ihr <Innenarchitekt>

Spezielle Probleme  
spezielle Lösungen.  
Kühlung. Das betrifft  
das Kühlsystem und das Einhalten spezieller Temperaturen. Das betrifft aber auch die Organisation des Innenraums. Bosch nützt jeden cm<sup>3</sup> optimal aus. Für jedes Kühlgut. Denn am sparsamsten ist der Kühlraum, der am besten eingeteilt ist. Und anpassungsfähig bleibt. Dank einem beweglichen <Innenleben>. Dank dem Bosch-Baukastensystem, das Sie auch dann nicht im Stich lässt, wenn Ihr Kühlgut wechselt. Darum Spezialkühlung nach Mass – Spezialkühlschränke von Bosch!

verlangen  
Auch in der  
das Kühlsystem und das Einhalten spezieller Temperaturen. Das betrifft aber auch die Organisation des Innenraums. Bosch nützt jeden cm<sup>3</sup> optimal aus. Für jedes Kühlgut. Denn am sparsamsten ist der Kühlraum, der am besten eingeteilt ist. Und anpassungsfähig bleibt. Dank einem beweglichen <Innenleben>. Dank dem Bosch-Baukastensystem, das Sie auch dann nicht im Stich lässt, wenn Ihr Kühlgut wechselt. Darum Spezialkühlung nach Mass – Spezialkühlschränke von Bosch!

Spezialkühlschränke von 230 – 1100 l

für das Gastgewerbe  
für Bäckereien und Metzgereien

für Apotheken und Ärzte  
für Fotoateliers  
für Laboratorien

Platzsparend, geringer Stromverbrauch. Temperaturbereich 0°C bis +10°C. Millionenfach bewährtes Kühlsystem mit vollautomatischer Temperaturregelung, Schnellabtauung durch Heissgas und Tauwasserverdunstung. Auf Wunsch mit automatischer Umluftkühlung

(für besonders schnelle und gleichmässige Kühlung und höhere Luftfeuchtigkeit). Statisch- oder ventilatorbelüftete Kühlmaschine.

### Coupon

an Robert Bosch AG,  
Abteilung Gewerbekühlung, Postfach, 8105 Regensburg

Ich interessiere mich für Bosch-Spezialkühlung.

Senden Sie mir bitte Ihren Prospekt  Ich bitte um persönliche Beratung

Name \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ HR

Gewerbekühlschränke

# BOSCH

Beratung, Verkauf und Service:

Robert Bosch AG  
Abteilung Gewerbekühlung  
8105 Regensburg  
Telefon 051 716167, Telex 54665

# Queen's Check-List

(Kontroll-Liste)

*Mannigfaltig sind die Verkaufsunterstützungen, die Queen's für ihre Wiederverkäufer und solche, die es werden möchten, ausgearbeitet hat. Kreuzen Sie deshalb auf dieser Check-List an, welche Verkaufshilfen Sie in Ihrem Lokal einsetzen möchten. Senden Sie den BON an die Queen's AG Zürich. Sie werden von uns hören.*

**1. Queen's TV-Toto-Teilnahmeformulare**

Queen's führt dieses Jahr ein grosses Queen's-TV-Toto durch. Teilnahmeformulare stehen in Form eines attraktiven Abreissblocks für alle Queen's-Wiederverkäufer gratis zur Verfügung.

**4. Prämien-Prospekt**

Wie bis anhin erhalten Sie und Ihre Angestellten für die gesammelten Queen's-Flaschenkapseln die begehrten Prämien — von den Markenstrümpfen bis zum silbernen Barsaker. Sammeln Sie mit — es lohnt sich! Verlangen Sie Prämien-Prospekte.

**2. Queen's Zündholzbriefchen**

Queen's stellt allen Wiederverkäufern für Fr.34.— pro Tausend nette Zündholzbriefchen mit individuellem Adresseindruck zur Verfügung.

**5. Goldener Flaschenöffner**

Ebenfalls für Sie reserviert ist der bereits berühmt gewordene goldene Flaschenöffner von Queen's. Damit geht die Arbeit am Buffet gerade nochmal so schnell.

**3. Plastischer Gardesoldat**

Ein farbiger, plastischer Queen's-Gardesoldat von 40 cm Grösse bietet sich an, Ihr Lokal zu «bewachen» und den Queen's-Umsatz zu fördern. Er lässt sich ankleben oder auf einfache Weise aufhängen.

**6. Mitarbeiter im Aussendienst**

Sollten Sie ein besonderes Problem, einen Spezialwunsch haben, kreuzen Sie bitte Punkt 6 an. Unsere Mitarbeiter im Aussendienst sind auf dem Gebiete der Sales Promotion für das Gastgewerbe besonders ausgebildet und helfen Ihnen gerne bei der Lösung Ihrer Verkaufsprobleme.

**Bon:**

Ich interessiere mich für (bitte ankreuzen)  
1 2 3 4 5 6

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an

Queen's AG  
Postfach  
8027 Zürich



**Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis**

Wir führen im Winter 1970/71 folgende Fachkurse durch:

**Kochkurs**

5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

**Servierkurs**

5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

**Sekretariats- und Réceptionskurs**

10 Wochen: 12. Januar bis 18. März 1971

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt. Telefonische Anfragen werden vormittags unter Nummer (041) 83 13 03 entgegengenommen.

**Bevor Sie Fassadenrenovationen**

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

**Qualität, preisgünstig und schnell**

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung, Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserei,  
3652 Hiltterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

Zu verkaufen

**1 Smoking**

**1 schwarzer Veston mit**

**2 Paar gestreiften Hosen**

**1 Marengokleid**

Schritt 82, Bund zirka 95.

Alles in neuwertigem Zustand.

Teil. Anfragen an Nr. (033) 43 10 07 (ab 19 Uhr).



**PFEIFFER**  
Qualität

bescheiden kalkuliert

**Bügelfreie**

Kleiderschürzen

aus Eigenfabrikation

oder

ANGELICA-Uniformen:

Kellner- und Portier-

jacken, Zimmer-

mädchenkleider

Wir bitten Muster und

Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Molliis  
Telefon (058) 4 41 64

**Lampenschirme**

neu überziehen,  
anfertigen, sehr günstig

**DeLi-Lampen**

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 21.

Liquidiere zirka 60 Stück

**Barstühle**

mit Kunstleder gepolstert  
à Fr. 32.—  
(Neupreis Fr. 56.—).

Offerten erbeten an

Hans Widmer  
Stahlrohrmöbel  
4663 Aarburg

**Nun aber**

Schluss mit der Werbung für den Gilbert-Schinken. Sie können ein Versucherli verlangen, Sie können Referenzen einholen. Der wohl mildeste und saftigste Schinken: Gilbert-Schinken aus der Metzgerei Richard am Kornhausplatz. Telefon 55 50 55.

P 05-8532

16. März – Seminar für Hotel-Ehepaare in Losone

**IDEEENREICHE HOTELLERIE**

Neues Marketingdenken in der Hotellerie,  
neue Ideen, neue Lösungen, neue Möglichkeiten,  
neue Erfahrungen.

Verlangen Sie ausführliches Programm



NATIONAL REGISTRIRKASSEN AG  
SA. DES CAISSES ENREGISTREUSES NATIONAL  
8023 ZÜRICH STAMPFENBACHSTR. 48 (051) 474000

16 mars – Séminaire pour couples hôteliers

**FANTASIE dans l'HOTELLERIE**

Nouvelle conception dans l'hôtellerie,  
nouvelles idées, nouvelles solutions,  
nouvelles possibilités, nouvelles expériences.

Demandez programme détaillé



Private und öffentliche Saunas, finnische Blockhäuser, Keramiköfen, Zubehöre und Saunaliteratur  
SAUNA-BAU AG, BIEL Telephon (032) 21440

**L'anglais en Angleterre**

**BOURNEMOUTH** Reconnue par l'état

Cours spéciaux pour la profession hôtelière  
du 6 avril au 1er mai 1970 4 semaines  
du 2 nov. au 4 déc. 1970 5 semaines

**LONDRES OXFORD**

Cours de vacances d'été dans les centres universitaires

Documentation détaillée pour tous les Centres, sans engagement, à notre Secréariat ACSE, 8008 Zurich, Seefeldstrasse 45, Tél. 051 47 79 11, Télex 52529

**ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH**  
La principale école de langue d'Angleterre

Ihre  
beste Werbung:  
ein gepflegter  
Bier-  
ausschank



Stellen Sie Ihre Speisekarte auf den Kopf

Ändern Sie jede Saison Ihre Menükarte nach Ihren Bedürfnissen. Wenn Sie bei Polyprint ein Abonnement lösen, haben Sie zu günstigen Preisen viele Möglichkeiten, und vor allem immer neue und saubere Speisekarten. Für die kommende Sommersaison sollten Sie sich jetzt schon vorsehen.



(031) 45 55 95  
Postfach  
3001 Bern



die weltbekannte  
Friteuse  
für jede Küche



ARO AG, La Neuveville BE  
Tél. 038 - 7 90 91/92

Trinkgläser  
kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN  
Telefon (041) 44 42 44



Neues, wirtschaftlicheres Ver-  
fahren zur Reinigung und Reno-  
vation von Fassaden aus Stein  
und Holz. + Pat. angem.

Mechanisch • 50% Arbeitersparnis • Gleich-  
gültig, weiche bisherige Anstriche • Keine  
Ausblühungen und Flecken mehr. In jeder  
Region der Schweiz führen gut ausgewiesene  
Malermmeister Ihre Aufträge nach dem REFAS-  
Verfahren aus.

Verbindungs-Adresse für die Deutschschweiz:  
Paul Welland, Alte Landstrasse 136, 8802 Kilchberg ZH, Telefon (051) 91 27 11.  
Château d'Entremont, Yverdon. (Vorgängig letztmals renoviert vor 90 Jahren)



Eine Idee  
setzt sich durch:

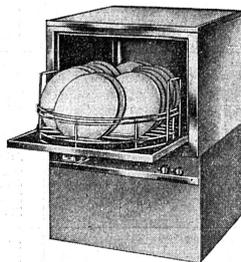
» Knorr  
» Buure-Topf «



2 neue Sorten  
Ticinese Waadtländer  
mit Huhn  
Tessiner  
Bohnersuppe

Maintenant en Suisse

AEG



Mod. K 10

Que vous ayez à laver

de la vaisselle ou des verres  
pour 20 ou 5000 couverts,

AEG-Kuppersbuch vous offre

une gamme extraordinaire 100% automatique  
entièrement en acier inoxydable.

VENTE - LEASING - LOCATION - SERVICE APRÈS VENTE

BON

APLIM S.A.

11 bis, rue Caroline - 1003 Lausanne  
Tél. (021) 22 29 37

Marquez d'une X dans la case correspondante

- DOCUMENTATION
- OFFRE (sans engagement)
- ETUDES

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

# Stellenangebote Offres d'emploi



**Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.**

## HOTEL EDEN, 3800 INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt zirka 5. Mai

### Küchenchef

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten bei angenehmem Arbeitsklima und geregelter Freizeit. Wir verlangen gutes fachliches Können sowie einwandfreien Charakter.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

4331

## Albergo Regina, Locarno

cerca per la prossima stagione, marzo a novembre:

### 1 cuoco entremetier

### 1 cuoco tournant

### 2 commis cucina

qualificati

Offerte e pretese a: Albergo Regina, 6600 Locarno.

2641

## Italien

Gesucht

### Hotelsekretärin

nach Casenatico/Adria (Sommersaison Mai bis September), 4sprachig, Hotelpraxis unerlässlich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 4045 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## HOTEL DELTA, 6612 ASCONA

sucht für lange Sommersaison

### Femme de chambre

### Portier

### Garde-manger

Offerten erbeten an:  
A. A. Bönni, Dir. Hotel Delta  
Tel. (059) 2 11 04

4328

## PARKHOTEL am See

3654 Gunten am Thunersee

100 Betten

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison (bis 1. November)

### 2. Sekretärin

### Commis de cuisine

### Patissier

### Restaurationsstochter

### Lingeriemädchen

Nau renovierter und modernisierter Betrieb an schönster Lage direkt am See. Guter Verdienst und geregelte Freizeit und Möglichkeit, in derselben alle Wassersportarten zu betreiben.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an W. Scherrer, Christl. Familienhotel, Parkhotel am See, 3654 Gunten.

4323

Gesucht für Jahres- oder Saisonstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

### junger Koch

(commis de cuisine)

für gepflegtes Hotel- und Stadtraurant. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn.

### Büropraktikant

sprachenkundig, für allgemeine Büroarbeiten, Kontrollen und Ablösungen an der Reception.

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bewerbungen an

HOTEL CENTRAL, Falknerstrasse 3  
4000 Basel, Tel. (061) 25 44 48  
A. Hartmann

4332



Badhotel Limmathof  
5401 Baden  
Taverne  
Goldener Schlüssel

sucht

### Commis de cuisine

Nauzeitliche Anstellungsverhältnisse, neue Küche - gepflegte Restauration.

Offerten an E. Müller, Telefon (056) 2 60 64.

4324

Gesucht nach Lugano

### Zimmermädchen

### Bar- und Hallentochter

### Saaltochter

### Anfangssaaltochter

### Lingère-Wäscherin

### Office-Küchenbursche

Eintritt Mitte März vor Ostern

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an

E. Fassbind, Hotel Continental,  
Lugano

3074

Modernes Hotel (60 Betten) mit grossem Restaurantsbetrieb sucht in Jahresstelle tüchtige und freundliche

### 1. Sekretärin oder Sekretär

für die Réception, Kenntnis der Kassaführung, Korrespondenz und aller üblichen Büroarbeiten sowie Fremdsprachen Bedingung. Eintritt nach Uebereinkunft oder sofort.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an

Carlo Platzer  
Schlosshotel Freienhof, 3600 Thun  
Tel. (033) 2 46 72

3896

## Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für Sommersaison 1970 (April-Ende Oktober) folgendes Personal:

Büro:

### 2. Chef de réception/

### Kassier

(sprachkundiger Korrespondent)

### Journalführer

Loge:

### Conducteur

mit Fahrbewilligung

### Chasseur/Telefonist

Küche:

### Garde-manger

### Entremetier

Saal und Restaurant:

### Chefs und Demi-chefs

### de rang

Englisch

### Commis de rang

Etage:

### Hilfsgouvernante

### Zimmermädchen

Lingerie:

### Büglerin

### Näherin/Stopferin

balddiger Eintritt

### Lingeriemädchen

Office:

### Wäscher

### Officegouvernante

### Küchen-

### Officemädchen

### Office-tournante

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 22 75 01.

2692



## Lac Léman

L'Hôtel du Signal à Chexbres  
par 1604 Puidoux-gare

130 lits, rénové, cherche dès mi-mars environ jusqu'à fin octobre au moins:

### aide-gouvernante

surveillant de piscine couverte.

Entrée avril environ ou à convenir.

### commis de salle

### filles de salle

### débutant(e)s à la salle

Bon logement, congés réguliers. Offres avec copies de certificats et photo.

2173

## Schiffsrestauration Thuner- und Brienzensee

sucht auf Frühjahr 1970, in Jahresstelle, einen jungen, tüchtigen

### Chef de service / Aide du patron

Wir erwarten von Ihnen, dass Sie ein guter Organisator sind, administrative Kenntnisse sowie Erfahrung in der Personalführung und gute Sprachkenntnisse haben. Entsprechend hoher Lohn wird geboten.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten an

Carlo Platzer  
Schlosshotel Freienhof, 3600 Thun

307

## Europa Grand Hôtel au Lac 6900 Lugano-Paradiso

cherche pour de suite

### secrétaire

(parlant langues, connaissant NCR)

### portier d'étages

(connaissant langues et téléphone)

### demi-chef de rang

### commis de rang

### commis tournant cuisine

### saucier

### pâtissier

### commis pâtissier

### contrôleur caviste

(connaissant langues, pour achats, etc.)

Faire offres avec copies de certificats, photo, préférences de salaire et date possible d'entrée en service au bureau central.

309

Gesucht

### Junger Bursche

als Chasseur-Anfänger

### Chasseur

(sprachkundig)

### Etagenportier

(Schweizer oder Niederlasser)

### 1. Sekretärin

(Schweizerin)

und für mein neu gestattetes Hotel-Restaurant (ohne Alkohol)

### Kellner

(sprachkundig)

### Service-Hostess

(evtl. Anfängerin)

Offerten erbeten an:

HOTEL NEUES SCHLOSS  
Stockerstrasse 17, 8002 Zürich  
Tel. (051) 36 65 50

305

## Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesend und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Stellenvermittlung  
Postfach 2657  
3001 Bern

## Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale 2657  
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address				Telefon Téléphone Telefono Telefono	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporario Annual/Seasonal employment		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance				

## Hotel Drei Könige am Rhein 4000 Basel

sucht in Jahresstelle ab 1. 4. oder nach Uebereinkunft

### Chef de partie

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Gehaltswünschen an die Direktion.

3950

## Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

### Garde-manger Commis de cuisine

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigem Mitarbeiter wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7,

Tel. (031) 22 11 33.

2385

Welcher jüngere, tüchtige

## Küchenchef

hätte Lust, in unserem Betrieb zu arbeiten? Wir sind ein junges Team und legen Wert auf einsatzfreudige Mitarbeiter.

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten bei angenehmem Arbeitsklima und geregelter Freizeit.

Wir verlangen gutes fachliches Können für eine gepflegte französische Küche, einwandfreien Charakter.

Die Sommersaison dauert bei uns zirka Mitte Mai bis Ende September.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion des

Hotel Moy, 3653 Oberhofen am Thunersee

## GESUCHT

für lange

### Sommersaison

Anfang April-Mitte  
Oktober

Eintritt: Ende März, evtl. Pfingsten.

Bei Eignung auf Wunsch Jahresstelle.

**Kontrollleur** Französisch sprechend

**Chef de réception**  
(sprachkundig)

**Empfangssekretär**  
(evtl. Stagiar)

**Telefonistin** Englisch sprechend

**Maincourante/Caissière**  
NCR

**Aide-Maincourante** evtl. Anfängerin

**Barmaid**  
Englisch sprechend

**Chef de partie/Saucier**

**Commis de cuisine**

**Patissier** (selbständig)

**Officegouvernante**  
möglichst Italienisch sprechend

**Kaffeeköchin**

**Küchenburschen**

**Officemädchen**

**Buffetochter** evtl. Anfängerin

**2. Oberkellner**

**Winebutler**

**Aide-Barmaid** evtl. Anfängerin

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

**Stagiaires für Saal und**

**Etage** (Anfängerin)

**Generalgouvernante**  
Englisch und Italienisch sprechend

**Hilfsgouvernante**  
evtl. Anfängerin

**Etagenportiers**

**Zimmermädchen**

**Wäscherin evtl. Wäscher**

**Lingeriemädchen**

**Hausmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an  
H. F. Müller, dir. propr.,  
Case 62, Territet.

2488

Offres d'emploi pour la saison d'été  
ou à l'année, dès le 15 avril 1970

### Hôtel Les Lilas, Les Diablerets

Alpes vaudoises

Pour la salle et son nouveau restaurant TYPIQUE et RUSTIQUE restaurant A LA CHOTTE

**1 apprenti de cuisine**  
**1 commis de cuisine**  
**1 garçon de cuisine**  
**1 garçon de maison**  
**2 femmes de chambre lingère**  
**filles de salle**  
**filles pour le restaurant**  
à la carte

de préférence de nationalité suisse.

Bon gage, bonne nourriture, bon logement et bonne ambiance de famille.

Références et certificats à envoyer à:

Roger Schaller, Prop. Hôtel Les Lilas,  
1865 Les Diablerets, tél. (025) 6 41 34.

3687

### Hotel-Restaurant Carina, Brambrüesch

Wir suchen folgende Mitarbeiter:

**1 Office-Hausbursche**  
für sofort.

Für die kommende Sommersaison 1970:

**1 Zimmermädchen**  
**1 Officemädchen**  
**1 Buffetmädchen**  
**1 Serviertochter**

Interessenten melden sich bitte bei  
H. Imfeld, Gerant, Hotel Carina,  
7000 Chur-Brambrüesch,  
Tel. (081) 22 89 77.

P 13-2109

### Hotel du Nord, 3800 Interlaken

Gesucht für lange Sommersaison:

**Küche:      Garde-manger**  
**Entremetier**  
**Kochlehrling**

**Economat:  Buffetochter**  
**Buffetbursche**

**Lingerie:    Lingeriemädchen**

**Saal-           Saal- und**  
**Restaurant:  Restaurationstöchter**  
**Kellnerlehrling**

**Halle und     Chasseur-Portier**  
**Etage:        sprachkundig**

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto.

2541



In unserem 1969 neubauten, erstklassigen Berghotel mit grossen Passanten-Restaurants, haben wir für die Sommersaison (etwa Ende Mai bis Mitte Oktober) an tüchtige Fachkräfte, bei entsprechend hoher Entlohnung, noch folgende Posten zu vergeben:

**Büro:         Hotelsekretär –**  
**Aide du patron**  
mit guten Sprachen- und Servicekenntnissen  
**Hotelpraktikant**  
für Büro, Service und Betrieb, mit Maschinenschreibkenntnissen.

**Service:     Kellner**  
Chef- und Commis de rang für die Restauration und die Hotelgäste.

**Restaurationsstöchter**  
mit guten und freundlichen Umgangsformen

**Buffet:       Buffetöchter oder**  
**-burschen**  
mit Praxis und Anfänger

**Hotel:       Zimmermädchen und**  
**Portier**  
mit Berufserfahrungen

**Lingère**  
für modernste automatische Wäscherei  
**Praktikantinnen**  
für Buffet, Etage, Lingerie und Service

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular für den gewünschten Posten, das wir Ihnen mit sämtlichen Unterlagen über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor,  
Postfach, CH-6064 Kerns, Schweiz

3705

Hotel am Thunersee sucht in Jahresstelle tüchtigen

### Chef saucier

Offerten unter Chiffre 3672 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Im neuen

**Thermalbad Zurzach**  
(Neueröffnung Mitte April)

suchen wir für das

### Bad-Restaurant und Turmhotel

**Restaurationskellner**  
(nur Schweizer)

**Buffetdame**

**Buffetöchter**

**Commis de cuisine**

**Kassiererinnen**

Eintritt April oder nach Uebereinkunft. Unterkunft in Neuwohnungen mit Bad.

Offerte erbeten an M. Jordan-Kunz, Turmhotel, 8437 Zurzach.

3276

### Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus, mit regem Passantenbetrieb

**Buffetdame-Kassiererin**

für das Selbstbedienungsrestaurant, die befähigt ist, dem ihr unterstellten Personal vorzustehen.

**Buffetochter oder -bursche**  
**Kellner oder Serviertochter**  
**Zimmermädchen**

Jahresstellen bei gutem Verdienst, Gelegenheit sich in der französischen Sprache zu verbessern.

Offerten sind erbeten an:

**HOTEL DE L'ANCRE, 1211 GENEVE 2**  
34, rue de Lausanne  
Tel. (022) 32 18 31

3945

### Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

Wir suchen auf sofort für eine lange Sommersaison

**Chef de rang**

(deutsch sprechend)

**Demi-chef de rang**

(deutsch sprechend)

**Commis de rang**

**Patissier**

**Saucier**

**Grillkoch**

**Jungköche**

**Buffetdamen**

**Buffetöchter**

(evtl. Anfängerin)

**Restaurationsstöchter**

(Spezialitätenrestaurant)

**Zimmermädchen**

**Büglerin-Flickerin**

**Lingeriemädchen**

**Officemädchen-Küchenburschen**

**Hausburschen**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

3222

### KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt jüngeren

### 2. Oberkellner/Chef de service

(für Bankette und als Tournant)

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

2062

**HOTEL EDEN, 3800 INTERLAKEN**

sucht für die kommende Sommersaison noch folgenden Personal:

- Commis de cuisine**
- Etagengouvernante**
- Saaltöchter**
- Saalkellner**
- Zimmermädchen**

Eintritt zirka 5. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten. 4331

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**

oder

- junger Koch**
- Küchenburschen**
- junger Hausbursche-Portier**
- Restaurationstochter oder Kellner**
- junger Saalkellner**
- Commis de salle**
- Zimmermädchen**

auch Anfängerin

Hotel Moosmann, Gandria, Tessin, Tel. (091) 51 72 61 3969

**Hôtel Central, 2000 Neuchâtel**

cherche pour le 15 avril

**femme de chambre**

Faire offres à la direction

Hôtel Central, Treille 9 2000 Neuchâtel, téléphone (038) 4 12 12 4322



Suvretta House St. Moritz sucht für die kommende Sommersaison Juni bis September

**Büro:** Sekretärin/  
Korrespondentin  
Waren-  
Bonkontrollleur(euse)

**Cuisine:** Chef pâtissier  
Chef de grill  
Chef de garde  
Commis de cuisine  
Commis pâtissier

**Office:** Office-Küchen-  
gouvernante  
Kaffeeköchin

**Lingerie:** 2. Gouvernante  
Glätterinnen (Stiratrici)  
Hilfswäscher(in)  
Flickerin  
(Rammendatrice)

**Loge:** Garderobière  
Kioskverkäuferin  
für unseren neuere vergrösserten Kiosk

**Etage:** Hausbursche  
Zimmermädchen

**Service:** Chefs de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang  
Passeplatier

**Piscine:** 1. Badmeister  
Masseur  
Masseuse

**Divers:** Gärtner  
Hilfsgärtner  
Tennisburschen  
Floristin  
Kindergärtnerin  
Krankenschwester

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten. 2865

Gesucht für lange Sommersaison, Mitte April bis Ende Oktober, tüchtigen und seriösen

**Alleinkoch**

Geregelter Betrieb mit genügend Hilfspersonal.

Offerten, womöglich mit Zeugniskopien, sind erbeten an

B. Willy, Hotel Bellaval  
7550 Scuol-Tarasp-Vulpera 4321

Gesucht nach Ascona



**Serviertochter**  
(sprachkundig)

**Buffettochter**

Ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto an Hotel-Restaurant Schiff, 6612 Ascona. 3594

**Hotel Blümlialp, Kandersteg**

sucht für Sommersaison, Mai bis Oktober, tüchtigen

**Alleinkoch oder Köchin**

**Serviertochter**

**Saal-Restaurationstochter oder**

**Kellner**

**Zimmermädchen**

Offerten bitte an

H. Glarner, Gerantin, 3860 Meiringen, Tel. (036) 5 26 57. 4344

**Café-Restaurant «Le Français»**  
Place de la Gare et Poste  
1951 Sion

tél. (027) 2 98 72 ou 2 50 98  
cherche

**sommelières**

pour les deux services.

Gros gains à personnes capables; ainsi que

**filie ou garçon de buffet**

Etrangers accepté. 4222



Gutgehender Betrieb mit 120 Betten, Spezialitätenrestaurant, Dancing, Bar. Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle:

**Commis de cuisine**

(Entremetier, Saucier, Garde-manger)

**Restauranttochter**

(Basis 15 Prozent)

**Restaurantkellner**

(Basis 15 Prozent)

**Commis de rang**

(Jungkellner)

**Buffettochter**

(evtl. Anfängerin)

Wir zahlen Höchstlöhne und bieten gute Arbeitsbedingungen sowie gute freie Unterkunft und Verpflegung.

Ausführliche Angebote sind erbeten an: M. Looser, Hotel Sternen, 9667 Unterwasser, Telefon (074) 5 24 24. 3943



Grand-Restaurant,  
Tea-room,  
Confiserie  
«Schuh»  
3800 Interlaken

Wir suchen in lange Sommersaison, März/April/Mai bis Oktober, Eintritt nach Uebereinkunft:

**Serviertochter**

sprachkundig

**Verkäuferin-Lehrtochter**

**Verkäuferinnen**

sprachkundig

**Buffettochter und -burschen**

**Konditoren**

**Commis de cuisine**

Alles gut bezahlte Saison- oder Dauerstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an: Fam. F. Beutler jun., Inh. Tel. (036) 2 34 41. 4326

Nach Lugano gesucht für Mitte März oder nach Uebereinkunft

**Sekretär oder Praktikant**

sprachkundig

**1. Lingère**

Offerten mit Referenzen und Bild an

Carlton Hotel, Villa Moritz  
6976 Castagnola/Lugano 3852

**Hotel Schweizerhof, Interlaken**

sucht noch für kommende Sommersaison ab Mitte/Ende April oder nach Uebereinkunft

**Nachtportier**

**Chasseur**

**Etagenportier**

**Zimmermädchen**

**Hilfzimmermädchen**

**Chef de rang**

**Demi-chef de rang**

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

**Saal-Lehrtochter**

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Photo sowie Angaben über Sprachkenntnisse an:

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken. 3799



Grill-room  
Speiserestaurant  
an der Aare

sucht für lange Sommersaison

**Koch oder Köchin**

**Commis de cuisine**

**Restaurationstochter**

**Kellner**

für Restaurant und Grill-Room

**Serviertochter**

**Buffetdame und -tochter**

**Officemädchen oder -bursche**

**Kinderfräulein**

**Tochter**

für Mithilfe im Haushalt

Es werden auch Ausländer mit Niederlassung angestellt.

Offerten an:

Restaurant zum grünen Affen  
Fam. R. Lehmann, 2545 Altreu/Selzach SO  
Tel. (065) 6 80 73 (ausser Montag) OFA 65104003

Hotel im BERNER OBERLAND sucht für lange Sommersaison

**Küchenchef**

eventuell Saucier

**Commis de rang**

**Portier**

**Sekretärin**

eventuell Praktikantin

**Buffettochter**

eventuell Praktikantinnen

**Hausmädchen**

**Saaltöchter**

**Lingeriemädchen**

Offerte mit Zeugnisschriften und Foto an

Familie Ch. Affentranger  
Sporthotel Edelweiss, 3825 Mürren 3869

**Hotel Central Wolter**  
3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober)

**Küchenchef**

**Commis de cuisine**

**Chef de service**

**Restaurationskellner**

**Saalkellner**

**Buffetdame**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion. Tel. (036) 3 33 33. 4022

**Hotel Oberland**  
3822 Lauterbrunnen (BO)

sucht für lange Sommersaison

**jugen Koch**

(neben Chef und Kochlehrling)

**Restaurationstochter**

(Sprachkenntnisse erwünscht)

Gutbezahlte Saison- evtl. Jahresstelle, Unterkunft und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte richten an Fam. Ad. Stäger-von Allmen, Hotel Oberland, Lauterbrunnen. 386

**Les Restaurants de l'Aéroport**  
A. Canonica, 1215 Genève  
Tél. (022) 33 12 00

cherchent pour leur restaurant Plein Ciel, cuisine internationale renommée

**chef entremetier**

**chef tournant**

**demi-chef garde-manger**

**commis pâtissier**

**demi-chef de rang**

**commis de rang**

**dame de buffet**

Entrée immédiate ou à convenir. Tous les avantages d'une grande entreprise.

Faire offres ou se présenter au bureau du personnel. 401

Gesucht nach Uebereinkunft nach Basel-Stadt tüchtiger

**Küchenchef**

In Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 4318 an Hotel-Revue, 3011 Bern. 402

Gesucht in Bar-Dancing:

**Kellner oder Serviertochter**

Expressobar:

**Buffettochter oder Kellner**

**Alleinkoch**

**Aide du patron**

Offerten an Hotel Eden, 6440 Brunnen, Tel. 043/9 17 07 oder 9 17 50. 404



**Hotel Sonnenhof, Castello del Sole**  
6612 Ascona

sucht mit Eintritt auf Mitte März für lange Sommersaison bis Ende Oktober folgendes bestqualifiziertes Personal:

**Buffet:** Buffettochter

**Wäscherei:** Glätterin

**Lingeriemädchen**

**Garten:** Gärtner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten, Tel. (093) 2 11 65. 385



Hotel-Restaurant  
Roter Turm  
4500 Solothurn

Direktion:  
Werner Mosimann

sucht

**Service**  
**Serviertochter oder Kellner**

**Küche**  
**Commis de cuisine**

**Chef de partie**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Telefon (065) 2 96 21 2845

Nach Zermatt gesucht  
eine nette, sprachkundige

**Sekretärin**

mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Bristol, 3920 Zermatt

3985



**HOTEL MOY**  
3653 Oberhofen, Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft

**Sekretärin, sprachkundig**  
**Sekretärin-Journalführerin**  
**Receptionist(In)**  
**Assistant Manager**

**Saaltöchter und -praktikantinnen**  
**Saalkellner und -praktikanten**

**Küchenchef**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Aide cuisine**  
**Kaffeeköchin**  
**Casserolier**  
**Küchenbursche**

**Zimmermädchen**  
**Etagenportier - Chasseurs**

**Officeburschen**  
**Office-/Lingeriemädchen**  
**Lingeriemädchen - Flickerin**

Falls es Ihnen zusagt, in einem jungen Team zu arbeiten, richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an Jens Sidsehrud, Hotel Moy, 3653 Oberhofen.

3288

HOTEL *Adula* FLIMS

135 Betten - Hallenbad - durchgehende Saison von Mitte Dezember bis Ende Oktober.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de service**

für den Speisesaal, 2 Restaurants und die Hotelhalle.

Es handelt sich um einen interessanten Vertrauensposten für einen jüngeren, sprachkundigen Schweizer oder Niedergelassenen, der sich über eine erfolgreiche Tätigkeit als Oberkellner ausweisen kann, und der an einem mehrjährigen Engagement interessiert ist. Voraussetzung: absolvierte gastgewerbliche Lehre, Mindestalter 28 Jahre, Fähigkeit, grösserem Personalstab vorzustehen, Sinn für Organisation und Personalschulung.

Interessenten wenden sich an Heinz Hotz, Hotel Adula, 7018 Flims, Telefon (081) 39 12 36.

3927

Savoy Hotel Baur en Ville  
8022 Zürich

Savoy Bar - Café Baur - Restaurant Orsini  
Jahresstellen

**Telefonistin**

Eintritt auf 1. Mai 1970

**Bartochter**

(Anfängerin), Eintritt baldmöglichst

**Zimmermädchen**

Eintritt auf 1. Mai 1970

3956

LE RICHEMOND, 1200 GENÈVE

cherche

**chef tournant**

**2e chef pâtissier**

pour entrée à convenir.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

2690

Wir suchen auf 15. März bis 1. April freundliche

**Serviertochter**

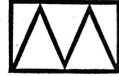
(evtl. Anfängerin) in gepflegten Speiseservice.

Guter Verdienst. Fünftagewoche. Einzelzimmer im Hause.

Offerten an:

Fam. Feurer, Restaurant Allenberg,  
8708 Männedorf am Zürichsee,  
Tel. (051) 74 02 24

3617



Restaurationsbetriebe der  
Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen mit Eintritt zirka 15. April 1970 folgendes best-qualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe

**Sekretärin**

für Korrespondenz, Eintritt 1. April

**Küchenchef/Saucier**

**Entremetier**

**Commis de cuisine**

**Buffetochter**

Eintritt 1. April

**Serviertöchter**

**Zimmermädchen**

**Küchenburschen**

BIRG / Selbstbedienung

**Kassierin**

**Buffetochter/Abräumerinnen**

**Grillkoch**

**Officeburschen**

Schilthorn, Selbstbedienung

**Kassierin**

**Buffetochter/Abräumerin**

Piz Gloria, Drehrestaurant

**Serviertöchter**

**Kellner**

**Buffetdame**

**Buffetöchter**

**Saucier**

**Entremetier**

**4 Commis de cuisine**

**Küchenburschen**

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit Foto und Zeugnissen, die Sie an folgende Adresse richten wollen:

H. Marktstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren  
Telefon (036) 3 43 41

3717

Hotel Aurora, 6490 Andermatt

sucht tüchtige, selbständige

**Serviertochter**

guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Familie Christen, Tel. (044) 6 76 61.

3809



Hotel du Sauvage  
3860 Meiringen

Berner Oberland, 100 Betten, Restaurant, Bar-Dancing  
sucht für die kommende Sommersaison, Mai bis Ende September

**Sekretär/Aide du patron**

**Barmaid**

**Chef de partie**

**Küchenbursche/Casserolier**

**Buffet-Officebursche**

**Saalkellner oder -töchter**

(auch Anfänger)

**Zimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

**Etagenportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel du Sauvage, 3860 Meiringen, Telefon (036) 5 10 12.

3814

**Die Kurgemeinde Flims sucht**

für den Caumasse (Badeanstalt, Restaurationsbetrieb usw.)

**Pächter**

Der Caumasee ist ein wunderschöner See und ist ein beliebter Badeort.

Eventuell Aufteilung der Pacht, d. h. Restaurationsbetrieb und Badebetrieb separat.

Offerten sind zu richten bis 15. März 1970 an den

**Gemeinderat Flims, 7017 Flims Dorf.**  
Flims, 19. 2. 1970

Der Gemeinderat

P 13-22351

Grand Hotel Kurhaus  
3775 Lenk



sucht infolge Ausscheidens des langjährigen 1. Mitarbeiters einen

**Chef de réception/Aide du patron**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Jüngerem, sprachgewandten und vielseitigem Bewerber mit einschlägiger Berufspraxis bietet sich ein äusserst interessantes Arbeitsgebiet zu sehr guten Bedingungen (Jahresstelle).

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4355

Oberengadin  
Hotel des Alpes, 7503 Samedan

Wir suchen auf 15. April oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**

**Saaltöchter**

**Restorationstochter**

**Zimmermädchen**

in Saison- oder Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefon (082) 6 52 62, Hotel des Alpes, 7503 Samedan.

P 13-22492

Casino Kursaal, 3600 Thun

sucht für lange Sommersaison (ab 20. April 1970)

**Serviertöchter**

Hoher Verdienst.

Ausführliche Offerten sind zu richten an P. Vögeli, Dir.,  
Tel. (033) 2 24 50.

3963



in Jahresstellen

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Kellner**

(direkt kassierend)

**Restorationstöchter**

**Portier**

**Zimmermädchen**

Offerten erbeten an H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

3982

Für lange Sommersaison in Erstklasshaus nach Inter-laken gesucht (Stellenantritt zweite Hälfte April oder nach Uebereinkunft)

**Chef de partie-tournant**  
**Entremetier**

**Pâtissier**  
**Commis pâtissier**

**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**

Offerten erbeten mit Angaben über bisherige Berufs-laufbahn (Zeugnis-kopien) und Lohnforderungen an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof  
3800 Interlaken

3800

**HOTEL EDEN, 3800 INTERLAKEN**

sucht für die kommende Sommersaison gewissen-hafte, freundliche

**Barmaid**  
(nur Abenddienst)  
Eintritt zirka 8. Mal.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

4100



**Hotel-Restaurant**  
**ASTORIA**  
**LUZERN**

sucht für Sommersaison 1970 oder auch in Jahres-stelle:

**Service: Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Service-Praktikant**

**Restaurant: Restaurationstochter**

**Küche: Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**  
**Garde-manger**  
**Küchenbursche**

**Buffet: Gläsermädchen**

**Loge: Hallenportier**  
**Telefonistin**  
**Chasseur**

**Etage: Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**

**Economat: Hilfgouvernante**

**Lingerie: Lingeriemädchen**

**Office: Officemädchen**  
**oder -bursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion. Tel. Anfrage: (041) 23 53 23.

3153



In Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft in unsere gediegene Rôtisserie de l'Horloge

**Chef de rang**  
**Commis de rang**

Für die Schweizer Mustermesse vom 11. April bis 21. April 1970

**Buffetdamen**  
**Buffetköchler**  
**Küchenburschen**  
**Küchenmädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Mustermesse-Restaurants, Personalbüro, 4000 Basel 21

3788

Lido di Jesolo (VE.) Italia

per stagione estiva 1970  
camerieri di terrazza  
(dinamismo, conoscenza lingue)  
banconisti(e)  
aiuto pasticceria  
retribuzione ottima

Offerte a: M. Pirrone, Shopping Center E/8,  
30017 Lido di Jesolo (Ve.)

P 250-1448 V



Für die kommende Sommersaison suchen wir mit Eintritt auf 15. März oder nach Uebereinkunft:

**Serviertöchter**  
(hoher Verdienst)

**Commis de cuisine**  
**oder Jungköchin**  
(hellw. und neuzeitlich eingerichtete Küche)

**Buffetköchler**

**Haustochter**

**Haus-/Küchenbursche**

**Kindertochter**  
(vier Kinder: 9, 8, 7, 5)

Offerten an:  
A. Zibung, 6010 Kriens/Luzern, Tel. (041) 22 19 55.

4100



*Grand Hotel Beau-Rivage*

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison, Ende März bis Ende Oktober (nach Uebereinkunft), folgende Mitarbeiter:

**Etagegouvernante**

**Chef pâtissier**

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

3691



**Hôtel Lausanne Palace**  
1002 Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

cuisine: **chef tournant**  
**chef de garde**  
**commis de cuisine**  
**commis pâtissier**

service: **chef d'étage**  
**demi-chef de rang**  
**commis de rang**

économat: **aide économat**

administration: **caissier(e) de restaurant**

Places à l'année.

Faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la direction de l'hôtel.

4206

**Restaurant au Rendez-vous**  
**3818 Grindelwald**

sucht für die kommende Sommersaison

**Serviertochter**  
**Alleinkoch oder Köchin**  
**Alleinpâtissier**

Offerten erbeten an E. Borell, Restaurant au Rendez-vous, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 21 81.

4311

**Hotel-Restaurant Belvédère**  
3800 Interlaken  
(Erstklasshaus mit 100 Betten)  
sucht für lange Sommersaison  
**1. Empfangssekretär**  
(NCR-42-kundig)  
(evtl. Frühlein)

Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift sowie Erfahrung mit Reisebüros sind erforderlich. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion. Telefon (036) 2 32 21.

3978

**Hotel Olden, 3780 Gstaad**

cherche pour entrée de suite ou à convenir un ou une

**secrétaire**

(anglais, allemand, français)

Faire offre avec annexes usuelles et prétentions de salaire à la direction.

4281

Gesucht:

sprachenkundige

**Sekretärin**

sprachenkundige

**Serviertochter**

**Koch oder Commis de cuisine**

**Buffetochter oder -bursche**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:

W. Jenny-Wieser, Hotel Rössli  
6300 Zug, Tel. (042) 21 03 94

4280

**Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg**

sucht für Sommersaison ab 15. Mai 1970

**Commis de cuisine**

**Demi-chef de rang**

**Commis de rang**

**Serviertochter**

**Portier**

**Zimmermädchen**

Offerten an die Direktion, Tel. (033) 75 11 42.

4279

Gesucht nach Uebereinkunft in Motel am Thunersee

**Tochter**

für Buffet und Service; wird auch angelehrt, sowie

**Portier-Hausbursche**

Jahresstellen

Offerten an:

Fam. Finger, Motel Hirschen  
3646 Einigen  
Telefon (033) 54 32 72

4273

**Hotel Gotthard, 6600 Lugano**

90 Betten

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft selbständige, sprachkundige

**Alleinsekretärin**

mit Hotelpraxis

In Saison- oder Jahresstelle für Réception, Anker-Buchungsmaschine, Kasse, Korrespondenz, Lohnwesen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Hotel Gotthard, 6600 Lugano. Telefon (091) 2 77 77.

4276

**Das könnte Sie interessieren!**

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**2 Réceptionistinnen**

(auch Anfängerinnen)

sowie eine tüchtige

**Buffetdame**

Theo Schwab, Hotel Rolando, 2500 Biel,  
Telefon (032) 2 54 12

4272



8023 Zürich

sucht per 1. April oder nach Uebereinkunft

**Bar: Barmaid**

in seine erstklassige Hotelbar

**Küche: 1 Chef saucier**  
**2 Commis de cuisine**

Wir bieten: angenehmes Arbeitsklima, interessante Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit und sehr guter Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind znu richten an die Direktion.

4305

Tessin

**Hotel Mezzovico, 6849 Mezzovico**

Tél. (091) 9 83 64

cherche de suite

**cuisiniers**  
**femmes de chambre**

**lingère**

**jardinier**

**homme à tout faire**

**casserolier**

**commis de cuisine**

**secrétaire**

4177

Gesucht für Sommersaison ab Mitte April Junge, freundliche und sprachkundige

**Serviertochter**

Offerten an:

Confiserie - Tea-Lunch-room  
Deuschle, Interlaken B.O.  
Telefon (036) 2 20 24

4307



Für unseren Souvenirkiosk suchen wir noch

**2 Verkäuferinnen**

Interessante, abwechslungsreiche Arbeit.

Weitere Auskunft gibt gerne

Dir. Kiosk Park am Rheinflall, 8212 Neuhausen,  
Telefon (053) 2 18 21.

4306

**Lugano - Hotel Gotthard**

90 Betten, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft (vor Ostern) in Saison- oder Jahresstelle gut ausgewiesener, sprachkundiger

**Etageportier**

(auch Ausländer)

Offerten erbeten an Hotel Gotthard, 6900 Lugano,  
Telefon (091) 2 77 77.

4305



**Campagnola**

Bungalow-Hotel  
San Nazzario, Tel. (033) 6 22 22  
Dir. L. + S. Anselmi

Wir suchen ab zirka 15. März bis 31. Oktober tüchtige Mitarbeiter in unser neues Feriencenter mit Bungalows, Rôtisserie, Grotto, SB-Laden, Schwimmbäder, Minigolf, Neue Personalzimmer, guter Verdienst. Die Benützung der Sportanlagen ist für das Personal frei.

**1 Commis de cuisine**

**1 Buffetochter**

in die gepflegte Rôtisserie mit A-la-carte-Service

**2 Serviertöchter**

**1 Buffetochter**

in die gemütliche, rustikale Grotto Ticinese mit Bar

**2 Zimmermädchen**

für unsere komfortablen Appartements und Studios.

4053

**HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE**

cherche:

**femme de chambre**  
expérimentée et de bon commandement.

**aide-femme de chambre**  
débutante serait formée en lingerie, étages et service de table.

**lingère - repasseuse**  
expérimenté pour linge clients.

**filles d'office et de cuisine**

**employée de maison tournante**  
pour petits nettoyages et remplacements.

Emplois stables à l'année, bons salaires, horaires réguliers. Suisses, permis d'établissement ou hors-plaonnement.

Faire offres avec photos et copies de certificats à la direction.

4189

## Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne, tél. (022) 32 18 31  
engage pour date à convenir:

### secrétaire

pour réception et administration ayant formation hôtelière;

### stagiaire

pour bureau et hôtel.

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de salaire.

3946



## Hotel Schweizerhof St. Moritz

sucht für die Sommersaison (Ende Mai bis Ende Oktober)

- Receptionist**  
(sprachkundig – Nr 42) Aufstiegsmöglichkeit
- Büropraktikant**
- Nachtportier**
- Chasseur – Telefonist**
- Etagengouvernante**
- Zimmermädchen – Tournante**
- Etagenportier**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Hilfspersonal**

Bei Zufriedenheit langes, interessantes Winterarrangement zugesichert.

Vollständige Bewerbungen sind an die Direktion zu richten.

3674

Gesucht in Jahresstelle gut qualifizierter, tüchtiger

### Saucier

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

R. M. Dönni, Hotel Restaurant Storchen  
5012 Schönenwerd, Tel. (064) 41 13 28

4052



## Hotel Schweizerhof, 3011 Bern

sucht auf sofort in Jahresstelle einen initiativen, sprachgewandten

### 1. Réceptionisten

(NCR-42-kundig)

welcher Freude am Umgang mit einer internationalen, anspruchsvollen Kundschaft hat. Ihre vollständige Offerte erwarten wir gerne. Auch telefonisch, (031) 22 45 01, geben wir Ihnen jede weitere Auskunft.

4029

Aktuell Dynamisch Originell  
drei verbindliche, charakteristische Bezeichnungen für unser Restaurant. Deshalb suchen wir eine(n) unternehmungslustige(n), bewegliche(n) Dame oder Herrn als

**1. Chef de service**  
**charmante Hostess**  
oder

**2. Chef de service**  
Schweizer Bürger(in) oder Ausländer mit Aufenthaltsbewilligung, Eintritt nach Uebereinkunft.

Ferner suchen wir  
**Chef entremetier**  
(Schweizer, Eintritt spätestens 1. Mai)

**Koch**  
für die Sommersaison (ab 1. April bis 31. Oktober, Gastarbeiter möglich)

**Commis de cuisine**  
der Eintritt kann sofort erfolgen

Hätten Sie Interesse in unser Team einzutreten?  
Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

3957

**markt  
platz**  
E. Fritsche

Restaurant

Neugasse 2 St. Gallen Tel. 22 36 41

## Hotel-Kurhaus Moosegg im Emmental

sucht für lange Saison 1970 (zirka 15. März bis November)

### Saal-Serviertöchter

auch Anfängerin

### oder Kellner

### Officemädchen u. Küchenburschen

### Junger Patissier

### Köchin oder Praktikantin

neben Chef.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit und angenehmes Arbeitsverhältnis. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an:  
Fam. Fr. Schmalz, Hotel-Kurhaus Moosegg i. E.  
Tel. (035) 2 22 03

3722



Total renoviertes Erstklasshotel mit Swimmingpool, Kleinstaurant, Bar, Snack-Grill sucht für Sommersaison und evtl. lange Wintersaison

**Réception:** Sekretärin  
Praktikantin/Stagiaire

**Loge:** Kondukteur  
Chasseurs  
Chasseurs-Tournant

**Saal-Restaurant:**  
Saalkellner oder  
Saaltöchter

**Bar/Halle:** 2. Barmaid-Hallen-  
tochter  
Hallenkellner oder  
-tochter

**Snack-Grill:** Barmaid oder Barman  
Kellner oder  
Serviertochter

**Office:** Office-Economat-  
gouvernante  
Kaffeeköchinnen  
Officemädchen und  
Officeburschen

**Küche:** Saucier  
Entremetier  
Patissier  
Garde-manger  
Chef de partie-  
Tournant  
Commis oder  
Köchinnen  
Kochlehrling  
Küchenburschen

**Etage:** Etagengouvernante  
Zimmermädchen  
Portiers  
(auch Ehepaar)  
Hilfzimmermädchen

**Lingerie:** Glätterin/Näherin  
Lingeriemädchen  
Personal-  
zimmermädchen-

**Schwimmbad/  
Sauna:** Masseur (Masseuse)  
Hilfsbademeister

**Hilfspersonal:**  
Hausburschen  
Hausmädchen

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Park Hotel Beausite, 3622 Wengen.

3873

### Appartementhaus Paradies, Arosa

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft,

### Portier

**Köchin-Haushälterin**  
eventuell Ehepaar

**Zimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

**Masseur**

**Masseuse**

**Bademeister**

Offerten an:  
App.-Haus Paradies, 7050 Arosa  
Tel. (081) 31 24 88/89

3710

## Hotel Carioca, Lugano-Paradiso

sucht zweite

### Sekretärin/Réceptionistin

auch Anfängerin (Deutsch, Englisch sprechend)

P 24-4332



## Hotel-Restaurant Bad Attisholz

4533 Riedholz (SO)

Haben Sie Lust, am Holzkohलगrill zu arbeiten?  
Wir suchen zu kleinerer Brigade:

- 1 Chef de partie**
- 1 Küchenchef-Stellvertreter**
- 1 Commis de cuisine**

Einzelzimmer und Verpflegung im Hause.  
Aufenthaltsgenehmigung wird zugesichert.

Anfragen an Telefon (065) 2 20 26, G. Dörfler, Direktor.

OFA 65123002



in Saisonstelle zirka April/Mai bis Oktober

### Kellner

für Grill und Boulevard

**Restaurationstöchter**

**Portier**

**Hilfspersonal**

Bewilligungspflichtige Ausländer können berücksichtigt werden.

Offerten erbeten an H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

3981

## Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen

sucht auf Ostern oder nach Uebereinkunft

- Köchin**
- Serviertöchter**
- Buffettöchter**
- Zimmermädchen**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit

Offerten sind erbeten an  
Josef Walker, Tel. (044) 2 16 16

2763

In unserer äusserst vielseitigen und ausgezeichnet geführten Küche fehlen uns noch zwei gut ausgewiesene und initiative

**Chefs de partie**  
sowie zwei aufgeweckte, einsatzbereite und tüchtige

**Commis de cuisine**  
zu möglichst baldigem Eintritt, evtl. nach Vereinbarung.

Wir bieten:

- eine interessante Jahresstelle in einem modernen Grossbetrieb
- einen modern eingerichteten Arbeitsplatz
- fortschrittliche Entlohnung
- vorbildliche Sozialleistungen
- geregelte Arbeits- und Freizeit

Wir erwarten:

- Freude am Kochberuf
- Anpassungsfähigkeit, Initiative, Mitdenken
- den Willen, mit vollem Einsatz mitzuarbeiten.

Sind Sie unser neuer Mitarbeiter? Nicht ganz? Macht nichts, bewerben Sie sich trotzdem (auch wir sind nicht so perfekt, wie wir oft glauben).

Ihre Offerte erwarten wir gern an  
Bahnhofbuffet Basel SSB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10,  
4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60 (Hr. Burard verlangen).

3904

Für lange Sommersaison, mit Stellenantritt zirka Mitte/Ende April oder nach Uebereinkunft, suchen wir noch in Erstklasshaus mit 150 Betten nach Inter-

Hilfsgouvernante in Office/Economat

Hilfsgouvernante in Etage

Büropraktikant

Kaffeeköchin

Officebursche und -mädchen

Personal-Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Glätterin

Wäscher und Wäschereihilfin

Küchenmädchen und -burschen

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien und Angaben über Eintrittsmöglichkeit und Lohnforderungen an:

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof 3800 Interlaken

3798

GARTEN HOTEL WINTERTHUR

sucht in Jahresstelle in gepflegten und lebhaften Restaurationsbetrieb

Chef de rang

für das Hotel

Etagenportier

Sehr guter Verdienst. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugnissabschriften sind erbeten an: G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

4310

Hotel Krone, 3700 Spiez

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef-Alleinkoch

auf 15. April

Serviertochter

restaurationskundig

Offerten an Hans Mosimann, Hotel Krone, Spiez, Telefon (033) 54 41 31.

4241

HOTEL METROPOL ST.GALLEN

sucht für sofort

Entremetier

Commis garde-manger

Gute Entlohnung sowie angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Telefon (071) 23 35 35.

4312

Für unser schöngelegenes Haus ob der Stadt Zürich suchen wir eine

Direktionsassistentin

oder Hausbeamtin zur Unterstützung und Vertretung der Betriebsleiterin. Es werden erwartet: Büro- und Englischkenntnisse, Bereitschaft zu praktischer Mitarbeit, wie auch die Betriebsleiterin selbst sie leistet. Freundliche, gut geregelte Arbeitsverhältnisse, grosszügige Ferien, Jahresbetrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen werden erbeten an:

Hotel Zürichberg, Orellistrasse 21 8044 Zürich

4304



Bergrestaurant Jakobshorn

sucht

Küchenchef Commis de cuisine

für Sommer- und Wintersaison, Eintritt zirka 10. Juni.

Offerten an

L. Spinatsh, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 70 04.

OFA 56200001

Gesucht

Küchenchef

Platz Luzern.

Alter 30 bis 40, restaurationskundig mit Spezialitätenkenntnissen. Sehr guter Lohn; im Übrigen gelten die Bestimmungen des GAV der Stadt Luzern.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 4303, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

Réceptionist

Chasseur

Chef de partie

Commis de cuisine

Kellner für Restaurant

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima bei hohem Verdienst.

Offerten erbeten an die Direktion unter Chiffre 4302 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin - Gesucht

Jungkoch/Köchin

Commis de cuisine

Restaurationskellner

Offerten an:

Albergo Restaurant Campagne 6600 Locarno-Minusio Tel. (093) 7 20 54

4299



Wir suchen noch

Serviceangestellte

für wirklich interessante Sommersaison oder Jahresstelle.

Weitere Auskunft gibt gerne

Dir. Restaurant Park am Rheinfluss, 8212 Neuhausen, Telefon (053) 2 18 21.

4207

Hotel City, 5430 Wettingen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Buffetochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst.

Telefon (058) 6 95 57.

4301

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

Kaffee-Restaurant Gotthard, 6000 Luzern.

sucht

Buffetochter

(evtl. Bursche)

Serviertochter

Eintritt nach Vereinbarung. Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an

Seehotel Schwert, Gersau, Tel. (041) 83 61 34 oder Luzern (041) 22 61 40.

4298

Je cherche

jeune cuisinier

capable de travailler seul, horaire et jours de congés réguliers, bon salaire assuré, place à l'année;

Faire offres écrites ou téléphoner à

Michel Jaquet, Brasserie Viennoise 1700 Fribourg, tél. (037) 2 30 65

4296

CUISINIER(ère) SEUL(e)

petite restauration, personnel et famille. Place stable à l'année pour personne propre, économe et de bon commandement.

Horaires fixe - Congés réguliers. De préférence Suisse, permis d'établissement ou hors-plafonnement.

Faire offre ou se présenter avec copies de certificats et papiers à la direction de

l'Hôtel Excelsior, 34 rue Rousseau, 1201 Genève.

4190

Hôtel Rive-Reine

Centre de formation professionnel Nestlé S.A.

1814 La Tour-de-Peilz

Lac Léman

cherche pour le 1er avril 1970

secrétaire-maincourantière NCR

Place à l'année.

Faire offre à la direction.

4285

Hotel-Restaurant «Du Parc»

5400 Baden bei Zürich

sucht für 1. April oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Buffetochter

Portier/Hausbursche

Zimmermädchen

(auch Ehepaar)

Saaltochter

(auch Anfängerin)

Zimmer im Hause.

Offerten an:

Jean Stihl-Küng, Dir. Hôtel-Restaurant «Du Parc» 5400 Baden, Tel. (056) 2 53 53

4295

Hôtel Joli-Mont, Montreux

cherche pour la saison d'été, de mai à octobre

une stagiaire de bureau

avec connaissance NCR

un chef de cuisine

expérimenté

un ou des commis de cuisine

filles et stagiaires de salle

femmes et stagiaires de chambre

portiers et garçons de maison

tournantes salle - étage

garçons et fille de cuisine

Offres avec prétentions, copies de certificats et photo à

Ed. Lutz, Hôtel Bristol, 1884 Villars s/O.

4292

Saison d'été

4 mois

Hôtel montagne Valais romand, 75 lits, cherche

1 chef de cuisine

1 chef de partie

1 commis de cuisine

(saison d'hiver possible)

Salaires intéressants.

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre 4290 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.



Grand Hotel Beau-Rivage

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober):

Telefonist/Tournant

Chasseur

Etagengouvernante

Chef d'étage

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Patissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Kaffeeköchin

Officemädchen und -burschen

Küchenmädchen und -burschen

Glätterin

Näherin/Stopferin

Lingeriemädchen

Schreiner/Handwerker

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion, Tel. (036) 2 22 21.

4284

Zunftthaus zur Schmiden 8001 Zürich

sucht zu baldmöglichstem Eintritt

Chef de service

Serviertochter

Küchenbursche

O. Huber, Telefon (051) 32 52 87



an der San-Bernardino- und Splügenreisroute sucht für Sommersaison bis Ende Oktober, Eintritt nach Uebereinkunft

Anfangssekretärin

für Réception, NCR

Restaurationskellner/-tochter

Commis de cuisine

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genève

cherche

demoiselle de buffet

commis de rang

commis de cuisine

chasseur

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à la direction.

Tél. (022) 32 81 80 (entre 14-16 heures).



Gesucht

Serviertochter

in sehr gepflegtes und berühmtes Speiserestaurant. Nur A-la-carte-Service, Spezialitätenküche. Sehr guter Verdienst. Freizeit, Freitage und Ferien regelmässig.

Dasselbst

Sekretärin

Allgem. Büro-, Organisations- und Verwaltungsarbeiten. Interessante Stelle.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien, Angabe des Eintrittsdatums sowie Salarwünsche erbeten an: W. O. Eng, Historisches Gasthaus «Zum Goldenen Löwen», 8587 Oberach-Amriswil.

Hotel Regina, 6600 Locarno

Wir suchen ab 25. März oder nach Vereinbarung bis zirka Ende Oktober einen jungen, zuverlässigen und sprachkundigen

Sekretär/Réceptionist

(auch Anfänger)

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Gesucht auf 1. Mai 1970

Kochlehrling

Bevorzugt Jüngling aus Bauernfamilie.

Offerten an Hotel Olden, 3780 Gstaad.

Wir suchen für unser gastronomisch bekanntes Speiserestaurant

Küchenchef

zu mittlerer Brigade in Jahresstelle. Initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine sorgfältige A-la-carte-Küche speditiv und abwechslungsreich zu führen, bieten wir gutbezahlte, stabile Existenz.

Tüchtiger, seriöser Saucier könnte sich auch als Chef einarbeiten. Wohnung evtl. vorhanden.



Kurzofferten an:

Restaurant Aklın am Zyturm, Zug

Telefon (042) 21 22 22

4294

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Hotel Savoy, Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Chef de partie

### Commis de cuisine

Es handelt sich um Dauerstellen mit entsprechender Entlohnung.

Tüchtige und zuverlässige Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen an:

R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

2045

## GRAND HÔTEL LES RASSES

s/Ste-Croix - 1200 m - Jura vaudois

cherche pour la prochaine saison d'été (15 mai au 15 octobre)

- maincourantier**
- aide-directrice**
- commis de cuisine**
- commis de salle**
- barmaid**
- garçons**
- d'office et maison**
- cafetier/caviste**

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

3984

Gesucht per sofort in mittleres Hotel der Ostschweiz

### Chef de cuisine (für Hotelküche)

Wir geben einem seriösen Interessenten die Möglichkeit, sich einen selbständigen, interessanten Arbeitsplatz zu schaffen (auch mit Familie). Ferner

### Buffetochter (oder Lehrtochter mit Lehrvertrag)

### Hausbursche (evtl. Schreiner oder Maler)

Gut bezahlte Stellen in einem jungen Team.

Hotel Restaurant Landhaus, 9500 WII  
Bar-Rôtisserie

4090

## KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

### Office-/ Küchen-Hilfsgouvernante

### Chef de partie

### Patissier

### Commis de cuisine

### Commis patissier

### Kochvolontaire

Lehre ab 1. 4. 1970

### Restaurationskellner

### Lingeriegouvernante

### Commis de bar (für Snack-Bar)

### Büroangestellte

(für Bonkontrolle und allgemeine Büroarbeiten)

### Büroangestellter

(für Keller- und Barkontrolle)

Gefl. Offerten richten man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

2063

## Hotel Bären, 3715 Adelboden

Gesucht auf 1. Mai 1970

### Kochlehrling

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

2491



Tel. 062 69 23 23

Ein neuzeitlich eingerichtetes modernes Hotel eine prächtige Gegend und ein junges flottes Team welches noch mit einigen Mitarbeitern ergänzt werden soll

Wir suchen

### Restaurationsstöchter

### Kellner

### Koch oder Köchin

Telefonieren Sie uns verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin wir können Sie orientieren und mit Ihnen ein Rendez-vous vereinbaren

franceschini

135

## Grand Hotel, Brissago

sucht für sofort

### Sekretärin

### Telefonistin

### Demi-chef de rang

### Commis de rang

### Zimmermädchen

### Portier

### Lingeriemädchen

### Officemädchen(-bursche)

### Bursche für Parkreinigung

Offerten mit Lohnangabe an Dir. Gestell.

4007



In unserem 1969 neugebauten, erstklassigen Berghotel mit grossen Passanten-Restaurants haben wir für die Sommersaison (etwa Ende Mai bis Mitte Oktober) an qualifizierte Mitarbeiter in der Küche noch folgende Posten zu vergeben:

### Küchenchef

oder tüchtigen Chef de partie, der die Führung unserer kleinen Brigade übernehmen möchte.

### Commis de cuisine

(Jungkoch oder Köchin)

Bäcker-Patissier als Kochpraktikant

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Unterlagen über unseren Betrieb zustellen werden:

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, CH-6064 Kerns, Schweiz

3706

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft für Saison- oder in Jahresstelle

### Commis de cuisine

### Commis patissier

Modern eingerichteter Betrieb. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Verdienstmöglichkeiten, Unterkunft in Personalhaus (Einzelzimmer).

Schreiben oder telefonieren Sie an

Fritz Haller, Bahnhofbuffet, 3000 Bern, Tel. (031) 22 34 21

4022

## Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht in Saison- oder Jahresstelle

per 15. 3. 1970 **1 Buffetochter**  
**1 Demi-chef de rang**  
**1 Commis de rang**

per 15. 4. 1970 **1 Nachtportier**  
**1 Etagenportier**  
**1 Chef de partie**  
**1 Commis de cuisine**  
**1 Restaurationstochter**  
**1 Buffetbursche**

per 1. 5. 1970 **1 Chef de rang**  
oder früher

Offerten mit Unterlagen und Lichtbild sind zu richten an:

Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41.

3735



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

- Saucier**
- Poissonier**
- Etremetier**
- Chef de garde**
- Patissier**
- Commis de cuisine**

### Sekretär(in)

- Buffetochter**
- Buffetbursche**
- Caviste**

- 2. Chef de service**
- Restaurationstochter**
- Restaurationskellner**
- Chasseur**

Ihre Offerten für diese gut honorierten Stellen in einem interessanten und vielseitigen Betrieb erbitten wir mit den üblichen Unterlagen an

H. Hohl & Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich, Tel. (051) 32 47 90 oder 36 40 85.

2035

Gesucht nach Lugano:

## Sekretärin Chef de partie Commis de cuisine

Eintritt zirka Mitte März vor Ostern.

Offerte mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an:

E. Fassbind, Hotel Continental, 6900 Lugano

2280



## Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle einen bestqualifizierten und sprachenkundigen

### Anfangs-Chef de service

für den Grill-room (Schultheissenstube).

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit Foto an das Personalbüro, Telefon (031) 22 45 01.

3690

Wir suchen in unsere Hotelbar und -terrasse für lange Sommersaison (zirkt 20. April bis Oktober) freundliche, sprachkundige und sympathische

**Barmaid**

die Freude am Kontakt mit internationaler Kundschaft hat. Bewerberinnen möchten sich melden mit Beilage von Lebenslauf, Photo und Zeugnisakopien bei

Theo Wirth, Schweizerhof  
3800 Interlaken

3737

**Erstklass-Restaurant am Luganersee**

sucht für 1. April oder nach Uebereinkunft

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Herbert Merkli, Taverne dei Pini  
6818 Melano, Tel. (091) 8 76 43

4277



Hotel Merkur  
3800 Interlaken

Gesucht für sofort

**Restaurationskellner  
Serviertochter**

Offerten erbeten an die Direktion, Telefon (086) 2-16 31.

4287

**Parkhotel Waldhaus  
7018 Flims-Waldhaus**

Wir suchen für lange Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Büro und**

**Loge:** Kassier-Journalführer  
NCR  
Nachtsekretär/  
Nightauditor  
Telefonistin  
(Deutsch, Französisch, Englisch)  
Chasseurs

**Restaurant:**

**Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang**

**Küche:**

**Grill-Koch  
Chef rôtisseur  
Chef garde-manger  
Chef entremetier  
Chef tournante  
Commis de cuisine  
Commis pâtissier/  
Konditor**

**Etage:**

**Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen**

**Office:**

**Officegouvernante  
Hilfsgouvernante  
Kaffeeköchin/  
Tournante  
Office- und Küchen-  
hilfspersonal**

**Lingerie:**

**Mangenmädchen**

Offerten mit den üblichen Zeugnisschriften und Photo sind zu richten an:  
Rolf Humig, Personatchef.

4354

**Küchenchef**

für mittelgrosses Familienhotel im Berner Oberland. Kleine Brigade. Sommer- und Wintersaison, eventuell Jahresstelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre 4183 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Sommersaison 1970

**Büropraktikantin**

(Englisch sprechend)

**Saaltöchter**

oder

**Kellner**

(sprachkundig)

Offerten erbeten an:

Familie Bachmann, Hotel Rothaus,  
Klosterstr. 4, 6000 Luzern  
Telefon (041) 23 50 15.

3744

**Lugano**

Gesucht wird auf den 20. März oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober:

**1. Lingère  
Zimmermädchen  
Anfangszimmermädchen  
Saallehrtochter  
Anfangssaaltochter  
Kellnerlehrlinge**

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisschriften sind zu richten an:  
Hotel Ritschard & Villa Savoy,  
6902 Lugano-Paradiso

3992

**GRAND HOTEL + KURHAUS  
7551 Bad Tarasp / Engadin**

Haus allerersten Ranges

sucht für lange Sommersaison von Anfang Mai bis Ende September/Anfang Oktober noch folgende Mitarbeiter:

**Aide directrice  
Direktionsassistentinnen  
Economatgouvernante**

**Büro:** Sekretär-Praktikant/  
Sekretärin-Praktikantin

**Etage:** Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen

**Saal:** Winebutler/  
Chef de brigade  
Chef d'étage  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang

**Wäscherei:** Büglerinnen

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen erbittet die Direktion. Telefon (084) 9 12 21

4187

**Bahnhofbuffet SBB, 3900 Brig**

Wir suchen flinke und freundliche

**Restaurationsstochter**

sehr guter Verdienst,

sowie

**Buffettochter**

zeitgemässe Entlohnung

geregelte Arbeits- und Freizeit

Eintritt nach Vereinbarung

Offerten an H. Zurbriggen, Bahnhofbuffet SBB,  
3900 Brig, Tel. (028) 3 35 22

4192

Gesucht für Sommersaison etwa 15. Mai bis 1. Oktober

**Koch oder Köchin**

**1 Saaltochter**

Guter Verdienst.

Hotel Lötschberg, 3903 Kippel VS, Tel. (028) 3 37 56

P 07.120834

Etablissement der Unterhaltungsbranche (Platz Luzern) sucht

für sofort:

**tüchtige Koch-Aushilfe**

evtl. in Jahresstelle

**Barkellner**

nicht unter 25 Jahren

**Barmaid**

Es kommt evtl. Anfängerin mit Servicekenntnissen in Frage.

Für Osterm:

**Praktikantinnen**

für Dancing-Bar

**Serviertöchter**

saubere, flinke, fach- und sprachkundige

**Küchenassistent(in)**

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre 4283 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Important Etablissement engagerait

**couple de directeurs**

Compétents, pouvant prouver activité, sérieux, pour Direction Hôtel, 30 lits, café, restaurant, terrasse, dancing. Situation intéressante est offerte à couple distingué.

Faire offre avec certificats, référence, à

Fiduciaire Sutter, 26 chemin de  
Jouxrens, 1020 Renens  
qui transmettra.

4145

**HOTEL DE LA TOUR  
Rôtisserie  
1635 La Tour-de-Trême**

cherche pour date à convenir

**un chef de cuisine**

Poste intéressant pour personne stable et capable ayant le sens des responsabilités.

Travail intéressant et varié dans petite brigade.

Salaires en fonction des capacités avec possibilités de participation.

Faire offre à M. Orlando Grisoni, tél. (029) 2 74 70

4193

Für Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) nach

**WENGEN**

gesucht:

**Obersaaltöchter**

oder

**Chef de rang**

Offerten unter Chiffre 4182 an Hotel-Revue, 3011 Bern

**Autobahn-Restaurant «Windrose»**

sucht

**jungen Koch**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, neuzeitliche Entlohnung, moderner Arbeitsplatz an der Autobahn. Gerne erwarten wir Sie persönlich auf dem Rastplatz Gunzgen-Süd, oder richten Sie Ihre Offerte an

Raststätte Gunzgen AG, U. Tschopp, Postfach,  
4616 Kappel, Tel. (062) 46 23 86

P 29-21476

**Neueröffnung Rôtisserie Speer**

Wir suchen auf 1. April branchen- und sprachkundige

**Restaurationstochter**

Sehr gute Kundschaft.

Hoher Verdienst.

Offerten an Hotel Speer, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 2 17 20.

4274



Gesucht für Sommersaison (Juni bis anfangs Oktober) in bekanntes Bergrestaurant einfache, freundliche

**Serviertochter**

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an O. Hadorn, Berghaus Strelapass, 7270 Davos-Schaltalp, Tel. (083) 3 52 60

OFA 56 967 001

La Clinique manufacture bernoise à Leysin (établissement polyvalent) cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

**gouvernante**

d'étages et d'économat

Place stable, travail varié, avantages sociaux, logement à disposition.

Offres à la direction, tél. (025) 6 21 71

4154

**Hotel Schweizerhof, 4000 Basel**

sucht

**Chef de rang**

**Commis de rang**

**Kellnervolontär**

**Kellnerlehrling**

Eintritt nach Uebereinkunft.

4155

Gesucht in grösseren Betrieb am Lago Maggiore

**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an

Hotel Brenscino, 6614 Brissago



**Bahnhofbuffet SBB, St. Gallen**

sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

**Chef de service  
Chef de partie  
Commis de cuisine**

Offerten bitte an Hans Kaiser-Schuller, Telefon (071) 22 55 51.

4191

**Hotel Freienhof, 6362 Stansstad**

am Vierwaldstättersee sucht auf Anfang Mai tüchtigen

**Koch**

Offerten sind erbeten an Fam. Schmid, Tel. (041) 84 11 61

4192



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Restaurationstochter**

Schweizer, oder entl. Ausländer

P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 55 50

4193

Gesucht in gutgehendes Kleinhotel mit Restaurantbetrieb im Berner Oberland, in Jahresstellen

**Küchenchef**

Eintritt Ende Mai

**Commis de cuisine**

Eintritt nach Uebereinkunft

Tüchtigem Fachmann wird selbständiger Vertrauensposten mit guter Entlohnung, evtl. Wohnung, geboten.

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre 4169, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen auf 1. April 1970 in Jahresstelle oder nur für die Sommersaison

**2 Serviertöchter**

**1 Saaltochter**

(evtl. Anfängerin)

**1 Sekretärin**

(evtl. Anfängerin)

**Nachtportier/1 Commis de cuisine**

auch Stagiaire

Offerten sind zu richten an die Direktion,

Hotel St. Gotthard-Terminus  
4000 Basel, Tel. (061) 34 71 10

4195

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in bekannten Landgasthof nahe Frauenfeld eine im Speiservice gewandte

**Serviertochter**

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause. Offerten an

Frau Emmy Lenz,  
Landgasthof Schälli  
8501 Horben bei Frauenfeld  
Tel. (054) 9 31 58

OFA 6480 002

**Hotel Waldstätterhof  
6000 Luzern, beim Bahnhof**

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt in unseren lebhaften Betrieb

**Koch-Commis**

mit Lehrabschluss. Sehr gut eingerichtete Küche, geregelte Arbeits- und Freizeit. Wir bieten zudem Einzelzimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion, Tel. (041) 22 91 66.

4170

Restaurationsbetriebe der Sämtisschwebbahn  
9107 Schwägälp Betrieb Sämtis

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## 2 flinke Serviertöchter

Lange Sommersaison, Kost und Logis.  
Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an  
Restaurationsbetriebe oder Sämtisschwebbahn  
9107 Schwägälp, Tel. (071) 25 44 55

4073

## HOTEL *Adula* FLIMS

Erstklasshaus mit Hallenbad – 135 Betten – durchgehende Saison von  
Mitte Dezember bis Ende Oktober.

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft

### Chef de service

**Bademeister**  
für Hallenbad

**Sekretärin**  
für Maincourante NCR

**Kellnerinnen – Kellner**  
für Restaurant und Speisesaal

**Telefonistin**

Wir bieten Jahresstellen mit zeitgemässer Unterkunft und Entlohnung,  
regelmässige Arbeits- und Freizeitzeiten, Sportmöglichkeit, Alterskasse SHV.

Nähere Auskunft durch

Heinz Holz, Hotel Adula, 7018 Flims.  
Tel. (081) 39 12 36

4072



Seehotel Waldstätterhof  
6440 Brunnen

sucht für kommende Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober)

**Chef entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Kontrollleur**  
(evtl. Volontär)  
**Buffetochter**  
(Bursche)  
**Zimmermädchen**  
(evtl. Anfängerin)  
**Näherin/Glätterin**

Offerten sind zu richten an Direktor Fred Greub.

4217

## GAUER HOTELS

### Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstellen

### Réceptionist

NCR-42-kundig

### Logentournant

(Stellvertreter des Concierge)

### Barmaid

(Grill-Room-Bar sofort)

### Barmaid

(Arcady-Bar 1. April)

### Chef d'étages

### Chef de rang

### Restaurationstochter

## 2. Etagegouvernante

Eintritt für sofort

### Zimmermädchen

Richten Sie Ihre Offerte mit Photo an das Personalbüro.

3647

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Küchenchef

In kleinere Brigade in Spezialitätenrestaurant,  
Spitzenlohn. Dienstag frei.

Offerten erbeten an

Frau Kämpf, Hotel Schönau,  
8703 Erlenbach, Tel. (051) 90 62 52

4028

Gesucht für sofort

### Alleinkoch

oder

### Köchin

Sehr gut eingerichtete Küche.

Fam. Bettschen, Restaurant Bären,  
3076 Worb, Tel. (031) 83 22 91

SA 7166 B

### Hotel du Lac, 3800 Interlaken

Tel. (036) 2 29 21

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle

### Sekretärin

### 1. Saaltochter

### Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Hotel  
du Lac, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 29 21.

4000

### Schlosshotel Flims Waldhaus

sucht für Sommersaison

### Sekretärin

### Commis de cuisine

### Restaurationstochter

### Saaltochter

### Zimmermädchen

Offerten erbeten an:

R. Hug und F. Hiltbrunner, Tel. (061) 39 12 45.

P 13-2977

### Nouvel hôtel 1ère catégorie

CENTRE-VILLE DE GENEVE  
cherche, pour début saison d'été:

### stagiaire/secrétaire

### chasseurs

### lingères

### femmes de chambre

### garçons et filles d'office

Les personnes qualifiées (Suisses ou permis C) sont  
priées de faire offres avec curriculum vitae et photo  
sous chiffre L 920231-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

P 18-409

HOTEL TERME  
6716 ACQUAROSSA / Tessin

sucht für Saison Mai-Oktober

### Alleinkoch

### Zimmermädchen

### Hotelpraktikant oder -praktikantin

### Saal-Bartochter

### Saaltochter

### Masseuse oder Masseur

Bildofferten mit Zeugniskopien an  
Fam. J. Greter

3899

Gesucht zum Eintritt für sofort oder nach Ueberein-  
kunft

### 2. Chef de service

In grösseres Bahnhofbuffet  
Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit  
dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an:

W. Frauchiger-Minnig  
Bahnhofbuffet SBB,  
8401 Winterthur

Telefon (052) 22 13 35

P 41-179

# Ihre Chance ?

Sind Sie ein zielstrebig, gut ausgebildeter und selbständiger

## Empfangssekretär

nicht jünger als 23?

Schreiben Sie uns!

Als Hotel allerersten Ranges mit Zweisaisonbetrieb suchen wir der  
Nachfolger für unseren Chef de réception. Einarbeitung während der  
Sommersaison. Jahresstelle. Auch Damen dürfen sich für diese sehr  
selbständige und verantwortungsvolle Stellung melden.

Ihre Offerte erreicht uns unter Chiffre 4094 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Grand-Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für die Sommersaison 1970 und eventuell anschliessend für die  
Wintersaison 1970/71

### Sekretärin

### Chef saucier

### Chefs de partie

### Commis de cuisine

### Küchenhilfspersonal

### Chasseur

### Zimmermädchen

### Officegouvernante/Kaffeeköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel.  
(028) 7 72 58.

4116

Gesucht auf 15. März oder 1. April 1970

## Serviertochter

für die Küche:

### 1 Garde-manger

### 1 Entremetier

### 1 Jungkoch

(auch Ausländer)

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst, Zimmer  
im Hause.

Hotel-Restaurant Volkshaus, 6000 Luzern  
Familie Schnyder-Patroni, Tel. (041) 22 18 94

LZ

Bitte aus der HOTEL-REVUE ausschneiden und einsenden an:



Personaldienst/PBB  
Postfach  
8058 Zürich

Ich interessiere mich für eine Stelle in einem Verpflegungs-  
betrieb der Swissair in Kloten, und zwar am liebsten als

**Koch in einem  
Personalrestaurant**

**Koch in der «Flugküche»**

**Koch in Saisonstelle**

in der «Flugküche» vom 1. April bis 31. Oktober 1970

Ich bin Schweizer Bürger oder aus der Kontrollpflicht ent-  
lassener Ausländer und bitte um Zustellung eines Bewerber-  
formulars an folgende Adresse (mit Postleitzahl):

P 44-1312

Nous cherchons pour ce printemps,  
**apprenti cuisinier**  
Cuisine Française  
  
Hôtel du Jura, 4242 Laufen B.J.  
4198

Gesucht nach Davos auf 1. April 1970 für lange Sommersaison  
  
**Alleinkoch**  
in modern eingerichtete Küche.  
  
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4191 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Garni und Café Bambi**  
7310 Bad Ragaz  
sucht  
  
**Serviertöchter Kellner Mädchen**  
für Haushalt und Mithilfe im Geschäft. Tücker Verdienst.  
  
Offerten an W. Jeger, Telefon (085) 9 12 49.  
OFA 55134001

**Koch**  
Gesucht für Sommersaison oder in Jahresstelle berufs-kundiger und williger  
Einem verantwortungsbewussten Berufsmann wird eine interessante Stelle in einem regen Restaura-tionsbetrieb mit Menu und à-la-carte-Gerichten ge-boten.  
Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima  
Offerten sind zu richten an  
Restaurant  
**G. à Porta**  
Klosters  
7250 Klosters, Tel. (083) 4 20 24  
P 13-22649

On cherche pour de suite, à Ascona  
  
**1 sommelier**  
**1 dame de buffet**  
  
Restaurant du Golf, 6612 Ascona  
SA 15242 Lo

Wir suchen auf den 15. April oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtigen  
  
**Alleinkoch**  
**Saalkellner**  
  
Offerten sind zu richten an:  
Direktion Hotel Rinaldi  
7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 53 48  
4175

**Hotel Schiller**  
Luzern  
sucht für Sommersaison 1970  
  
**Commis pâtissier**  
(Alleinpatissier)  
**Commis de cuisine**  
  
Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21  
4164

**HOTEL CENTURY, 1200 GENEVE**  
cherche de suite ou à convenir  
  
**CHASSEUR TELEPHONISTE**  
Français-Allemand-Anglais  
4173

**Terrasse - Restaurant-Night-Club**  
8000 Zürich 1  
sucht per sofort oder Uebereinkunft:  
**Koch, auch Commis**  
**Barmaid** evtl. Aushilfe  
**Bar-Volontärin**  
**Kellner**  
**Chasseur** auch Anfänger  
Gutbezahlte Dauerstellen  
Anmeldung Tel. (051) 32 10 74 - 5  
4171

  
**RESTAURANT ZUR WAID**  
Zürich  
Gesucht per 1. April oder nach Uebereinkunft in Saison- oder auf Wunsch Jahresstelle

**Garde-manger**  
**Entremetier**  
**Hotelpatissier**  
**Commis de cuisine**  
**Ehepaar:**  
Sie für Lingerie  
Er für Küche/Office  
Offerten an K. Grau, Rest. zur Waid, 6037 Zürich  
Tel. (051) 42 84 60  
4124

**City Hotel Zürich**  
Löwenstrasse 34, 8001 Zürich  
Gesucht per 15. April oder 1. Mai  
**Kellner**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
4174

**Hotel Engiadina, 7503 Samedan**  
sucht auf Mitte April  
**2 Serviertöchter**  
**1 Buffettochter**  
(auch Anfängerin)  
**Jungkoch**  
(Anfang Juli)  
Offerten erbeten an René Donatz-Keller,  
Tel. (082) 6 54 19  
4152

**Hotel Eiger, 3823 Wengen**  
Gesucht für lange Sommersaison  
  
**Serviertöchter**  
**Restaurationskellner**  
**Commis de cuisine**  
Eintritt nach Uebereinkunft.  
Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Fam. K. Fuchs-Gärtisch, Hotel Eiger, 3823 Wengen  
Tel. (036) 3 41 32  
4235

Gesucht für neu erstelltes Tea-room bei Biel  
**Gerantin**  
Fähigkeitsausweis ist Bedingung. Erfahrung in der selbständigen Führung eines Tea-rooms. Sprachen Deutsch und Französisch. Einwand-freier Leumund und freundliches, sicheres Auftreten gegenüber Gästen und Personal wird verlangt.  
Wir bieten sehr gute Entlohnung, geregelte Freizeit sowie Wohnung.  
Eintritt anfangs Juli 1970 oder nach Ueberein-kunft.  
Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Photo, kurz-zeitig Lebenslauf und Zeugnissen unter Chiffre 8911 A an Orell Füssl-Annoucen AG, Post-fach, 4001 Basel.  
Offerten mit Zeugnissabschriften und Photo sind erbeten an: F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.  
4223

**Park-Hotel und Weisses Kreuz,**  
7504 Pontresina  
sucht für die Sommersaison:  
  
**Alleinpatissier**  
**Chef entremetier**  
**Chef garde-manger**  
**Commis de cuisine**  
  
Offerten an die Direktion erbeten.  
Tel. (082) 6 62 31  
4219

**Posthotel Rössli, 3780 Gstaad**  
mit durchgehendem Restaurationsbetrieb sucht auf Frühjahr  
  
**Commis de cuisine**  
und  
**Kochlehrling**  
zu kleiner Brigade, sowie  
**Buffettochter oder -burschen**  
(Anfänger wird eingearbeitet)  
  
Offerten an Familie Widmer-Ammon.  
4238

**HOTEL RIGI-KULM**  
sucht für die Sommersaison 1970  
**1 Sekretärin**  
**3 Serviertöchter**  
**1 Buffetmädchen**  
**1 Zimmermädchen**  
**1 Koch**  
**1 Verkäuferin für den Kiosk**  
(kann auch angelehrt werden)  
  
Anmeldungen sind erbeten an:  
E. Käppeli, Bahnhofstrasse, 6430 Schwyz  
4234

**Hôtel de Strasbourg, Genève**  
cherche pour entrée immédiate ou à convenir  
  
**2e secrétaire-maincourantière**  
**commis de salle**  
**femmes de chambre**  
**filles de maison**  
**file de lingerie**  
**portier d'étages**  
**garçon de maison**  
**commis de cuisine**  
  
Faire offres à la direction.  
4233

  
**seehotel meierhof**  
**8810 horgen**  
Zürich  
sucht für sofort

**Empfang: Empfangspraktikant**  
**Büro: Praktikant**  
(Kontrolle-Einkauf)  
**Etage: Zimmermädchen**  
**Hilfszimmermädchen**  
**Service: Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Commis Snack-Bar**  
**Küche: Garde-manger**  
**Commis de cuisine**  
**Economat-Office: Hilfgouvernante**  
**Buffet: Buffettochter oder -bursche**  
**Rest. Jägerhaus, Waidberg, Zürich: Restaurations-tochter**  
**Buffettochter**  
  
Offerten mit Zeugnissabschriften und Photo sind erbeten an: F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.  
4222

Gesucht in schön renovierten Landgasthof tüchtige  
**Köchin**  
Freundliche  
**Serviertöchter**  
Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause. Eintritt anfangs April.  
Offerten bitte an  
Fam. Marti-Messer, Gasthof Löwen  
3312 Fraubrunnen  
Tel. (031) 96 72 19  
P 05-3028

**Hôtel Touring au Lac,**  
2000 Neuchâtel  
cherche  
  
**femme de chambre**  
(place à l'année)  
Faire offre avec copies de certificats et photographie à la direction.  
4235

Hôtel-Restaurant à Lausanne cherche  
  
**chef de cuisine**  
**chef de partie**  
**commis de cuisine**  
**portier de nuit**  
**filie de buffet**  
**serveuse**  
**garçon de restaurant**  
**filie de salle**  
**barmaid**  
**garçon de cuisine**  
**femme de chambre**  
  
Faire offre sous chiffre P. R. 905577 avec certifi-cat à Publicitas SA, 1002 Lausanne.

  
**Hotel Pilatus,**  
Hergiswil am Vierwaldstättersee  
sucht  
  
**Restaurations-tochter**  
**Restaurationskellner**  
**Saaltöchter**  
**Buffettochter**  
**Zimmermädchen**  
**Commis de cuisine**  
**Casserolier**  
**Küchenmädchen**  
Sehr guter Verdienst. Familiäre Behandlung.  
Offerten an Fam. J. L. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.  
420

Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht für sofort:  
  
**Chef de partie**  
**Jungkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetbursche oder -tochter**  
  
Wir bieten interessante, abwechslungsreiche, gut-bezahlte Jahresstellen in mittlerem Betrieb. Zimmer vorhanden.

**Restaurant Sunne, Hans Lusti**  
Albisstrasse 8, 8134 Adliswil  
Tel. 91 69 81  
  
Wir suchen eine freundliche und ehrliche  
**1. Buffetdame**  
für unsere 1. Klasse. Eine Serviertöchter kann gründlich angelehrt werden. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.  
Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.  
Offerten sind erbeten an  
W. Frauchiger-Minnig  
Bahnhofbuffet SBB  
8401 Winterthur  
Tel. (052) 22 13 35  
P 41-179



Restaurationsbetriebe der Schillthorbahn AG,  
3825 Mürren

### Drehrestaurant Piz Gloria

sucht für die Sommersaison, evtl. Jahresstelle, Eintritt 1. April 1970, erfahrenen, sprachkundigen

### Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung.

Alter: nicht unter 30 Jahren.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, unentgeltliche Fahrt mit der Schillthorbahn an freien Tagen.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an:

H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 43 41

4151

### Hotel Treuhand AG, St. Moritz

Wir suchen einen aufgeschlossenen Mitarbeiter für

### Buchhaltung

Für kaufmännischen Mitarbeiter (Handelsschule, KV-Abchluss) mit guten Kenntnissen im Hotelfach, sehr interessante Entwicklungsmöglichkeiten.

Bewerbungen an Tel. (082) 3 62 67

4126



im Hinblick auf die spätere Uebernahme eines Tochterbetriebes einen fachlich und charakterlich qualifizierten

### Restaurations-Fachmann

Einarbeitung im Zürcher Stammhaus und in der Zentralverwaltung. Interessenten, die über eine vielseitige Ausbildung und Praxis verfügen und auf längere Sicht planen möchten, erhalten den Vorrang.

Handschriftliche Offerten sind erbeten an Herrn P. H. Müller, Direktor, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich.

4129

Erstklasshotel am Thunersee sucht ab erste Hälfte Mai für die Sommersaison 1970

- Saucier
- Garde-manger
- Commis de cuisine/Tournant
- Kochlehrling
- Zimmermädchen
- Officemädchen/-bursche

Offerten bitte an H. R. Boss, Hotel Spiezterhof au Lac, 3700 Spiez, Telefon (033) 54 21 12.

4006

### Palace Luzern

Gesucht für lange Sommersaison

### Sekretär oder Sekretärin

### Kassier N.C.R.

### 1. Kontrolleur

Offerten mit Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten.

4244

Gesucht für sofort junge, freundliche

### Serviertochter

In gepflegtes Speiserestaurant am Zürichsee. Guter Verdienst, Zimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an

Frau A. Pfenninger  
Restaurant Schiffli, 7806 Meilen  
Tel. (051) 73 03 04, ausser montags

3772

Nous cherchons pour entrée immédiate ou date à convenir:

### cuisinier

### femme de chambre

### employée de maison

### secrétaire

### demoiselle de buffet

### jardinier

Faire offres avec prétentions de salaire à

E. Gessler, Hôtel des Platanes  
2025 Chez-le-Bart (NE)

Tel. (038) 6 79 96

3832

### Hotel Rosatsch, 7504 Pontresina

sucht für lange Sommersaison (evtl. Jahresstelle) mit Eintritt Mitte Mai/Anfangs Juni (nach Uebereinkunft)

### Concierge/Réceptionist

(Deutsch, Französisch, Englisch, Führerausweis)

### Sekretärin

(Deutsch, Französisch, Englisch, speziell Korrespondenz)

### Zimmermädchen

### Portier

(mit Führerausweis)

### Lingeriemädchen

### Saucier

### Garde-manger/Pâtissier

### Entremetier

### Küchen-Commis

### Office- und Küchenbursche

### oder -mädchen

### Hilfsgouvernante

### Saalkellner

### Saalkellner/Serviertochter

### Oberkellner für Restaurant

(flambier- und tranchierkundig)

### Restaurationskellner

### Serviertochter

für Engländerstube

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

H. P. Albrecht, Haus Islas, 7504 Pontresina,  
Tel. (082) 6 73 35.

4017

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhaft, vielseitige Küche suchen wir

### Chef de partie

und

### Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

W. Frauchiger-Minnig  
Bahnhofbuffet SBB  
8401 Winterthur, (052) 22 13 35

P 41-17 S

Gesucht

### Garde-manger

(Chef remplaçant)

### Entremetier

### Commis de cuisine

(per 15. 5. 1970)

### Gouvernante

(Aide-patronne)

Offerten an Hotel Continental, 6000 Luzern,  
Tel. (041) 22 15 68

4016

Gesucht nach Basel für Saison- oder Jahresstelle

### Commis de cuisine

### Kochpraktikant

### Portier d'étages

(sprachkundig, auch Ablösung an der Loge)

### Chef de service/Aide-patron

### Büropraktikant

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten an Hotel Central, 4000 Basel,  
Tel. (061) 23 44 30.

4015

Erstklassig geführtes Spezialitäten-Restaurant im Zentrum der Stadt Bern sucht für sofort oder nach Uebereinkunft einen

### Hilfskoch

oder

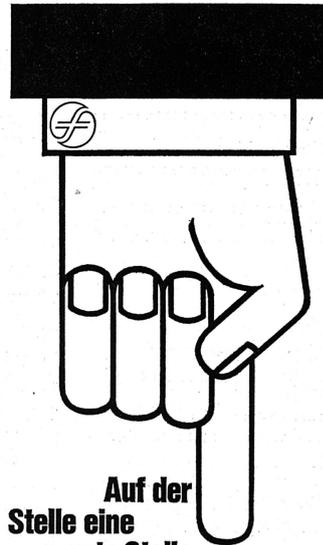
### Volontär

welcher während dem Service das Salat- und Spezialitätenbuffet beaufsichtigt und die übrige Zeit in der Küche mithilft.

Offerten sind zu richten an

Herrn G. Giovacchini, Ristorante Pizzeria Pinocchio,  
Aarberggasse 6, 3001 Bern.

P 05-9120



Auf der  
Stelle eine  
gute Stelle

### Koch im Flughafenteam

Es handelt sich um eine Jahresstelle mit interessanten Aufstiegsmöglichkeiten.

Flughafen-Restaurants Zürich, Postfach 8058, Telefon (051) 84 77 66

4226



Hôtel du Rhône  
Genève

cherche

### aide de direction

### chef du personnel

de nationalité suisse. Age: 25-30 ans. Formation hôtelière indispensable. Connaissance des 4 langues. Tâches principales: Remplacement de la Direction en cas d'absence-contact direct avec la clientèle et le personnel. Surveillance générale de la maison. Engagement du personnel en collaboration avec la Direction. Activité variée et intéressante. Bonnes rémunération. Entrée en service à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et références à la Direction.

4168

### Gesucht

für sehr gutes Speise-Restaurant in Zürich

## Geranten-Ehepaar

Erfordernisse:

Er: la Koch, guter Organisator.

Sie: grosse Erfahrung am Buffet, in Küche und Service.

Beide: initiativer, zäher Einsatz, gewinnendes Auftreten, Fähigkeitsausweis (für Alkoholausschank).

Geboten wird: prima Existenz, schöne Wohnung.

Offerten mit Lebenslauf, Photos, Zeugniskopien bitte unter Chiffre OFA 643 Zu an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

Gesucht auf Ende März

**Serviertochter**

**Kellner**

Offerten an:

Hotel Schweizerhof, Bahnhofbuffet  
8620 Wetzikon (ZH), Tel. 051/77 04 25

4128

Gesucht in unseren lebhaften Betrieb

**Commis-Rôtisseur**

**Lehrling**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Salarierung auch für Lehrlinge.

Offerten an

Bahnhofbuffet Biel, Bahnhofplatz  
Biel, Tel. (032) 2 33 11

4141

In Zollikon, an der Stadtgrenze Zürichs, suchen wir auf 1. April tüchtige

**Restaurations-tochter**

In bekanntes Spieserrestaurant. Sehr hoher Verdienst. Zimmer im Hause.

René Glas, Küchenchef, Rest. Höhe, 8702 Zollikon, Telefon (051) 65 47 20

4130



Hotel Bühlegg  
6353 Weggis

Gesucht für lange Sommersaison

Eintritt etwa 15. April oder 1. Mai 1978

**Restaurationskellner**

**Restaurations-Serviertochter**

**Saalkellner oder -tochter**

**Saallehrtochter oder Kellner**

**Pâtisseriesräulein**

**Buffetochter**

Zimmer mit fl. Wasser, Wäsche frei, Eintritt nach Uebereinkunft.

Nur Bildofferte mit Saläransprüchen an: Fam. Hs. Weber, Hotel Bühlegg, Weggis.

4123

Roger Wacker, Restaurant Exil, Holestrasse 159, 4000 Basel, Tel. (061) 38 47 88

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**2 Jungköche**

In mittlere Brigade.

4148

Buffet Badischer Bahnhof Basel sucht in Saison- oder Jahresstelle

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Kochlehrling**

**Buffetochter**

Interessante, sehr gut bezahlte Stellen. Auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Buffet Badischer Bahnhof Schwarzwaldallee 200, 4000 Basel Tel. (061) 32 42 46

P 03-4146



TESSIN - LUGANO-CASTAGNOLA  
Ab sofort oder nach Uebereinkunft in gepflegtes Familienhotel von 80 Betten

**Saaltochter**

**Saalkellnerin**

**Zimmermädchen**

**Anfangszimmermädchen**

**Commis de cuisine/Jungkoch**

**Köchin**

Saison bis Ende Oktober.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Boldt, 6976 Castagnola, Tel. (091) 51 44 41

4246

On cherche:

**garçon**

ou

**filles de buffet**

**sommelière**

S'adresser au Restaurant du Théâtre, 2000 Neuchâtel. Téléphone (038) 5 29 77

P 28.20609

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in unser 1- und 2-Klass-Buffer

**Kellner**

**Serviertochter**

Angenehme Arbeitszeit, Schichtbetrieb, guter Verdienst. Offerten erbeten an:

Bahnhofbuffet Biel, Tel. (032) 2 33 11

4140

Wir suchen für die kommende Sommersaison einen

**Chef in die USA**

Offerten an

Hans Jenni, Tarry-a-White  
Bridgton Maine, USA

4147

**Calèche, St. Moritz GR**

Telephon (082) 3 61 88

**Appartementhaus -**

**Café-Restaurant**

**Bar-Dancing**

sucht für lange Sommersaison in Jahres- oder Saisonstelle (Eintritt nach Vereinbarung)

**1 Küchenchef evtl. Alleinkoch**

(Tellerservice)

**1 Commis de cuisine**

**2 Serviertöchter oder Kellner**

**1 Tourante**

für alkoholfreie Bar und Service

**2 Küchen-, Haus- und Office-**

**burschen oder -mädchen**

**1 Buffetochter**

**1 Barmaid**

für alkoholfreie Bar.

Offerten an die Direktion.

P 13-22539



**Hôtel du Rhône, Genève**

cherche:

**secrétaire de réception**

(homme)

3 langues, place à l'année. Entrée en service immédiate ou à convenir. Faire offres à la Direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photo.

4157

**Restaurant de la Grappe**

La Coudre/Neuchâtel

engagiert

**1 Serviertochter**

**1 Wäscharbeiterin**

Möglichkeit Französischkurse zu besuchen. Geregelte Arbeitszeit. Guter Lohn.

Offerten sind erbeten oder telefonieren an Herrn L. Marini (038) 3 26 26 SA 87 0 35 187

**Casino de Montreux**

Cherchons pour tout de suite ou date à convenir

**cuisinier**

(chef de partie)

**aide-gouvernante**

**dames de buffet**

**garçon de cuisine**

(casserolier)

**garçons de maison**

**filles d'office**

Faire offres à la Direction, Casino de Montreux, 1820 Montreux

P 22-123

Gesucht auf 1. April nach Bern-Bümpliz, Restaurant Bären

**2 Serviertöchter**

**1 Buffetochter**

eventuell Anfängerin

**1 Koch**

Auf Wunsch Zimmer im Haus, guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Fam. Schneider, Postfach 63, 3422 Kirchberg Tel. (034) 3 22 06

P 0930348

Wir suchen auf etwa Mitte Juni bis Ende Oktober nach dem Engadin am Nationalpark in gutgehenden Gasthof tüchtigen, selbständigen

**Alleinkoch**

(evtl. Köchin)

Schöner Verdienst, gut eingerichtete Küche.

Ferner auf Mitte Mai bis Ende Oktober tüchtige

**Serviertochter**

Hoher Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien bitte an

**Fam. Sutter**

**Gasthaus «Crusch Alba»**

7551 S-charl b/Schuls

Telefon (084) 9 12 52

OFA 58.273 001

Gesucht anfangs April

**junger Koch**

Kost und Logis frei im Haus. Gute Verbindung in die Stadt Zürich

**Restaurant Baldern (Uetliberg)**

H. Eiholzer, 8143 Stallikon

Tel. (051) 45 18 94

Mosse 99 312 60

Gesucht junger

**Commis de cuisine**

oder

**Köchin**

neben Chef in Hotel-Restaurant nach Luzern. Eintritt 15. März

Offerten sind zu richten an Hotel Alpina, Frankenstrasse 6, 6000 Luzern

OFA 102 109 014

Gesucht per sofort nach Ascona:

**1 Kellner**

**1 Buffetdame**

Golf-Restaurant, 6612 Ascona

Sa 87035187

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in bekannten Landgasthof tüchtigen

**Spezialitätenkoch**

mit guten Referenzen für gepflegten A-la-carte und Bankett-Service.

Lohn nach Vereinbarung.

Offerten an

**Josef Lenz, Landgasthof Schäfli**

8501 Horben bei Frauenfeld

Tel. (054) 9 31 58

OFA 64 801 002

**GESUCHT NACH LUZERN**

**1 Buffetdame-Gouvernante**

für 1. 4. oder früher

**1 Buffet-/Kellerbursche**

für 1. 4. oder früher

**2 Serviertöchter**

Englisch sprechend, für 1. 4. oder später

**1 Buffetanfängerin oder Volontär**

**1 Commis de cuisine oder Küchenvolontär**

Angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an: Werner Dittli, Restaurant Stadtkeller, Sternplatz 3, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 47 33 abends.

4252

Gesucht nach Lugano, Eintritt Mitte März (vor Ostern)

**Sekretärin-Korrespondentin**

für Korrespondenz in vier Sprachen und NCR-Gästebuchhaltung

**Etagenportier**

sprachenkundig

**Chauffeur-Conducteur**

sprachenkundig, für Bahndienst mit VW-Bus

**Zimmermädchen**

sprachenkundig

**Saalkellner**

**Saalkellnerin**

**Keller- und Gartenbursche**

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

**Hotel International au Lac**

6901 Lugano

4250

Wir suchen in gutgehende Café-Snack-Bar seriöse

**Person**

mit Erfahrung in Buffet- und Servicedienst.

Gut bezahlte Dauerstelle, selbständiger Posten.

Wir erwarten Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 13-5592 an Publicitas AG, 7002 Chur.

**Hotel Säntis, 9657 Unterwasser**

sucht für Sommersaison mit Eintritt Mitte Mai, Anfang Juni:

**Commis de cuisine**

**Büropraktikantin**

(auf 1. Mai)

**Saaltöchter**

**Saalkellnerin**

**Hausbursche**

Offerten an E. Feiss, Direktor

424

**Hotel Bahnhof, Schaffhausen**

sucht in Jahresstelle oder lange Saisonstelle

**Küchenchef**

Wir erwarten gutausgewiesenen, fachliches Können für eine erstklassige Küche. Wir bieten geregelte Arbeitszeit und hohe Entlohnung.

**Büropraktikantin**

**Kellner oder Serviertochter**

Offerten bitte an A. Graf.

424



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen(n)

**Koch oder Köchin**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, gut ausgestattete Sozialleistungen, Gehalt entsprechend den Praxisverhältnissen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind unter Kennziffer 18/70 an die Direktion des Inselspitals, 3008 Bern zu richten.

OFA 54 000 001

**Hotel Primrose au Lac**

**6902 Lugano-Paradiso**

sucht ab 1. April oder nach Uebereinkunft

**Saaltöchter**

**Saalkellnerin**

(Anfängerin)

Offerten mit Foto an: Hotel Primrose, 6902 Lugano-Paradiso, oder Tel. (091) 54 28 41.

424

Gesucht für Sommersaison

**Saucier**

**evtl. tüchtiger Jungkoch**

**Köchin**

**Saaltöchter**

**Portier und Zimmermädchen**

(Ehepaar)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion Hotel de Gilon, 1823 Gilon/Montreux

424

Hotel Irachen, 6403 Küssnacht am Rigi (Vierwaldstättersee) sucht tüchtigen

**Alleinkoch**

in Jahresstelle. Eintritt 1. April.

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an J. Ehrler, Hotel Hirschen, 6403 Küssnacht, Tel. (041) 81 10 27.

424

**Hotel-Restaurant Firenze**

**6976 Castagnola-Lugano**

cherche pour le 20 mars

**1 secrétaire**

(débutante)

Die Furler Hotels in Luzern suchen für lange Sommersaison noch folgendes Personal:

### Carlton-Hotel Tivoli

**Réceptionnaire-Mécanograph (NCR 42)**  
**Telefonist**  
**Nachtconcierge**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**  
**Zimmermädchen-Tournante**

für unser Gartenrestaurant:

**Buffetdame**  
**Serviertochter**  
**Köchin**

### Hotel Wilden Mann

**Réceptionnaire(in)**  
 fremdsprachen- und NCR-kundig  
 Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung  
**Logentournant**  
**Zimmermädchen**  
**Chef pâtissier**  
**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Saaltochter**  
**Saalkellner**  
**Kellnerlehrling**  
**Servicelehrtochter**

### Hotel Château Gütsch

**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationskellner**  
**Zimmermädchen**  
**Nachtportier**

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Zeugnissabschriften und Foto direkt an die Direktion des entsprechenden Hotels zu senden. Danke.

4014



In unser neues Personalrestaurant suchen wir

#### zwei jüngere Küchenburschen

zur Mithilfe an modernen Arbeitsplätzen sowie einige Mitarbeiterinnen für

#### Service und Buffet

geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir bitten Interessenten, telefonisch (intern 3313 oder 3175) eine Besprechung mit uns zu vereinbaren

**ALBISWERK ZÜRICH A.G.**  
 Albisriederstrasse 245, 8047 Zürich, Tel. (051) 525400

OFA 67106006

### Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen

Telefon (043) 9 13 17

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

**Commis de cuisine**  
und

**Aushilfskoch**  
für Ostern, zirka 2-4 Wochen

**Buffetochter oder -bursche**

**Hotelpraktikant**

**Kindermädchen**  
zu 8jährigem Mädchen  
Kochkenntnisse nicht erforderlich.

4253

In Zürich arbeiten

## HOTEL AMMANN GARNI

sucht

### Frühstücks-Service-Girl

Möchten Sie in einem neuen, kleineren Erstklasshotel in der City unsere anspruchsvollen Gäste mit einem tollen Frühstücks-Service verwöhnen und uns nebenbei im Hotel behilflich sein, wo's gerade brennt? Falls nötig, lernen wir Sie auch an.

Auf Wunsch haben Sie ein schönes Zimmer sowie das Essen im Hause.

Interessiert Sie dieses Angebot? Dann schreiben oder telefonieren Sie uns bald.

Dir. H. J. Ammann, Hotel Ammann Garni, Kirchgasse 4, 8001 Zürich, Telefon (051) 34 72 40. Herrn Ammann oder Herrn Meier verlangen.

4138

Gesucht nach Vereinbarung in gut gehenden Tea-room, an guter Lage der Stadt Freiburg, seriöse, tüchtige und freundliche

## GERANTIN

Bei Zufriedenheit gut bezahlte Dauerstelle.

Offerten sind erbeten an das Postfach 1910, 3001 Bern.

P 056044

In ungefähr 1 1/2 Jahren wird unser

### administrativer Leiter des Verbandssekretariates

altershalber aus unserem Betrieb ausscheiden. Seinem Nachfolger möchten wir die Gelegenheit geben, sich gründlich in den äusserst interessanten und umfangreichen Tätigkeitsbereich einzuarbeiten.

Wenn Sie einem jungen Team angehören möchten, dann sind Sie unser neuer

## Mitarbeiter

Wir erwarten: - gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache  
 - Organisationstalent  
 - Bereitschaft zum Teamwork

Wir bieten: - fortschrittliche Arbeits- und Anstellungsbedingungen  
 - umfangreicher und selbständiger Arbeitsbereich im Sektor Administration (ohne Buchhaltung)  
 - sorgfältige Einführung in den neuen Tätigkeitsbereich

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Bewerbungsunterlagen und auf eine erste unverbindliche Kontaktaufnahme.

Schweizer Hotelier-Verein, Personalchef, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern  
 Tel. (031) 25 72 22

4144

### Hotel Schweizerhof, 3718 Kandersteg

sucht zu besten Bedingungen für lange Sommersaison mit Eintritt per etwa Mitte Mai:

<b>Büro/Réception:</b>	<b>1. Sekretär(in)</b> <b>Praktikant(in)</b>	<b>Küche:</b>	<b>Chef de partie</b> <b>Commis de cuisine</b> <b>Küchenburschen/-mädchen</b>
<b>Saal/Restaurant:</b>	<b>Oberkellner</b> (qualifiziert) <b>Chef de rang</b> <b>Demi-chef de rang</b> <b>Commis de rang</b>	<b>Etage:</b>	<b>Portier</b> <b>Zimmermädchen</b>
<b>Dancing/Restaurant:</b>	<b>Restaurationskellner</b>	<b>Buffet/Office:</b>	<b>Buffetdame</b> (qualifiziert) <b>Kaffeeköchin</b> <b>Officeburschen/-mädchen</b>
		<b>Lingerie:</b>	<b>Lingeriemädchen</b>

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, A. Fankhauser, Tel. (033) 75 12 41

4142

In Spezialitätenrestaurant nach Bern gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft.

### Commis de cuisine

Gut bezahlte Stelle, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern.

4353

Gesucht

### Alleinkoch

nach Ascona.

Nur beste Referenzen. Guter Lohn.

Offerten an Postfach 94, Ascona.

4197

### Hôtel Bonivard 1842 Montreux-Territet

cherche pour longue saison, mars à fin octobre:

**1 fille de salle**  
**1 garçon de salle étage**  
**1 commis de cuisine**  
 dès le 1er ou 15 mai.  
**1 casseroier**

Offre avec prétention de salaire à R. Ulrich, directeur.

3845

Nach Grindelwald gesucht für sofort junge, flinke

### Buffetochter

in Jahresstelle  
 Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Offerten bitte an

Fam. Chr. Boss-Fischer, Gasthof Steinbock,  
 3818 Grindelwald, Telephon (036) 3 20 10

4134

### Hotel-Restaurant Belvoir 8803 Rüslikon/Zürich

Tel. (051) 92 03 02  
 sucht in Saison- oder Jahresstelle

**Serviertochter und Kellner**  
**Küchenbursche**  
**Zimmermädchen - Hausmädchen**  
**Officebursche und -mädchen**  
**Hausbursche - Portier**  
**Buffetochter**

Direkte Busverbindung mit Zürich Bürkliplatz.

4196

Cherchons pour la prochaine saison d'été (ou événement place à l'année)

- 1 fille de salle
- 1 portier-garçon de maison
- 1 fille ou garçon d'office

Faire offres

Direction Hôtel Grand Combin  
1936 Verbier

4137

Hotel Berghaus, Niederhorn  
Beatenberg

sucht für Sommersaison 1970  
Eintritt etwa 15. Mai bis Ende Oktober

- 1 Allein Koch oder
- Commis de cuisine
- 2 Restaurationstöchter
- 1 Buffetochter
- 1 Kioskverkäuferin

Offerten bitte an  
Berghaus Niederhorn, 3803 Beatenberg,  
Tel. (036) 3 01 97

4136



Restaurant Schlössli, Wörth  
(450 Sitzplätze)  
8212 Neuhausen am Rheinfall

Saison  
März bis November 1970  
sucht

Kellner oder Serviertochter

Eintritt 15. April oder nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst.

Commis de cuisine

(Jungkoch)  
in mittlere Brigade, Eintritt 15. April oder nach Uebereinkunft, interessanter Restaurationsbetrieb, modern eingerichtete Küche.

Chasseur für Pâtisserie

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten modern eingerichtete Arbeitsplätze, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Entlohnung und angenehmes Betriebsklima. Wir erwarten Ihre Offerte oder Ihren Anruf. N. Britschgi, Tel. (053) 2 24 21

4162

Für die Sommer- und Wintersaison suchen wir einen gut ausgewählten

Oberkellner

Saisondauer 15. Mai bis 30. September und Anfang Dezember bis Mitte April. Guter Verdienst.

Offerten mit Unterlagen an

Hotel Waldrand, 3823 Wengen  
Berner Oberland

4135

Posthotel Lenzerheide

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahres- oder Saisonstelle, mittlerer Betrieb

1 Sekretärin

2 Serviertöchter oder Kellner

1 Office-Hausmädchen

1 Kochlehrling

1 Kellnerlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Familie Niemann-Schlappfer, Posthotel 7078 Lenzerheide.

4143

Gesucht nach Weggls in kleineres, moderneres Hotel, ganz am See

Alleinzimmermädchen

Alleinsaaltochter

Eintritt zirka 15. April.  
Guter Verdienst.

Hotel Frohburg, Tel. (041) 82 11 25

4227

Hotel Brunner, 3823 Wengen BO

sucht für kommende Sommersaison

Sekretärin

(Mai-Oktober)

Alleinkoch

Saalkellner oder -tochter

Alleinportier

Zimmermädchen

Küchenburschen

Offerten mit Zeugnissen und Photo bitte richten an:  
Fam. U. Brunner, Hotel Brunner, 3823 Wengen BO.

4133

Moderner Betrieb mit langer Sommersaison sucht noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

Tournante/Gouvernante

Verkäuferin für Bazar

Keller-Hausbursche

Ueberdurchschnittlicher Verdienst bei angenehmer Arbeitszeit (Einzelzimmer).

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

P. Loosli-Kambly,  
Restaurant Blausee,  
3717 Blausee/BO

4229

Park-Hotel und Hotel Weisses Kreuz  
7504 Pontresina

sucht ab kommender Sommersaison:

Saal: Oberkellner

Chefs/Demi-chefs  
und Commis de rang

Praktikanten

Saaltöchter  
auch Anfängerinnen

Loge: Chauffeur-Conducteur

Etagen: Etagenportiers

Zimmermädchen

Diverse: Economatgouvernante

Officegouvernante

Lingerie: Glätterin

Offerten an die Direktion erbeten  
Tel. (082) 6 82 31

4220

Ihre Chance!

Sind Sie ein gutausgewiesener Saucier oder Chef de partie, dann geben wir Ihnen die Chance, in unserem Betrieb den Posten als

Küchenchef

zu übernehmen. Sommersaison Ende April bis Anfang Oktober.

Modern eingerichteter Betrieb. Angenehme Arbeitszeit.

Offerten mit Lohnansprüchen an P. Loosli-Kambly,

Restaurant Blausee, 3717 Blausee/BO

4230

Töndury's Widder, 8001 Zürich

Gesucht für sofort oder auf 1. April in erstklassiges Restaurant tüchtigen

Entremetier

Sich wenden an Frau E. Thöndury, Widderstube, Widdergasse 8, 8001 Zürich, Büro II. Etage, Telefon (051) 27 31 50.

561

**STERNEN OBERRIEDEN**

Gesucht nach Vereinbarung in schönem Betrieb am See

Alleinkoch  
Kellner und Töchter für guten Restaurations-service  
Buffetbursche oder -tochter auch Anlänger

Anfragen bitte an  
F. Veith,  
8942 Oberrieden

**RÖTISSERIE AM SEE**

Spezialitäten vom Holzkohlegrill  
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

3714

Schlosshotel Freienhof, Thun

sucht auf Frühjahr 1970

jungen Entremetier

ferner für die

Schiffsrestaurant  
Thuner- und Brienersee

Alleinköche

für lange Saison.

Offerten erbeten an

Carlo Platzer, Schlosshotel Freienhof, 3600 Thun  
Tel. (033) 2 48 72

4225

Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison

Logentourant

Nachtportier

Etagenportier

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Restaurationstochter

Bar-Lehrtochter

Chef entremetier

Chef de garde

Commis saucier

Commis entremetier

Commis garde-manger

commis pâtissier

Kellermeister

Kaffeeköchin

Officemädchen und -burschen

Küchenmädchen und -burschen

Lingerie Mädchen

Kioskverkäuferin

Gärtnergehilfen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

4221

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

Koch

Hilfspersonal

Kellner

Serviertochter

Buffetbursche oder -tochter

Offerten oder Telefon an die Direktion

Restaurant Hochhuus  
Steinenvorstadt 79, 4051 Basel

Telefon (061) 24 78 62.

4215



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang

Restaurationstochter

für unseren bestbekannten Grill-room sowie

Serviertochter

Buffetochter

Commis de cuisine

für unsere neu eröffnete Metro-Snack-Bar

Zimmermädchen

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf (071) 23 35 35.

4194

Neues Strandhotel-Restaurant  
Seeblick, 3705 Faulensee  
am Thunersee

sucht auf 15. April oder 1. Mai 1970

Entremetier

Commis/Garde-manger

Hausbursche-Portier

Restaurationstochter

Buffetochter

Zimmer- und Lingerie Mädchen

Offerten an O. Heggler-Jaack, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez, Tel. (033) 54 23 21.

4262

One of the leading Beach Hotels of Kenya (East Africa) requires for beginning may

Secretary for reception-desk

(Swiss girl, 25-30 years of age)

Good working record and good knowledge of English essential.

Please send your curriculum vitae on airmail paper to cipher 4259, Hotel-Revue, 3011 Bern.



Der Start  
unseres  
neuen Le Bistrot  
könnte auch für Sie  
ein guter Start sein.

Wir eröffnen Ende Mai 1970. Im absoluten Geschäfts- und Bürozentrum von Basel. An der Aeschenvorstadt. Wir suchen tüchtige Mitarbeiter, denen es Spass macht, im Basels modernster Küche die guten alten Gerichte der französischen Belle Epoque zuzubereiten:

- Chef saucier
- Chef gardemanger
- Chef entremetier
- Chef tournant
- Commis de cuisine

Und wir suchen im Speiseservice versierte Mitarbeiter, die Gästen das Gefühl geben können, wirklich Gast zu sein:

- Chefs de service (Auch weibliche Bewerberinnen)
- Barchef
- Barcommis
- Kellner
- Serviertöchter

Unsere neuen Mitarbeitern bieten wir gute Verdienstmöglichkeiten. Und von den schönsten Arbeitsplätzen im Basler Gastgewerbe.



Bewerbungen erbiten wir an unseren Stammbetrieb: Restaurant Paprika, Charles + Dr. René Sidler, Blumenrain 12, 4000 Basel, Telefon 061/23 30 44 (ab 9. März Tel. 25 30 44).

Hotel Waldegg, Montana  
6446 Seelisberg/Vierwaldstättersee

(50 Betten)  
sucht für die kommende Sommersaison Mai bis Oktober

- 1 Sekretärin, evtl. Praktikantin
- 1 Serviertochter
- 1 Zimmermädchen
- 1 Verkäuferin für Souvenirgeschäft

Guter Verdienst.

Offerten an Alois Truttmann.



Wo ist der ausserordentlich fähige

Chef de cuisine

(eventuell chef de partie)

der es müde ist, in einer grossen Brigade zu arbeiten, dem es aber um so mehr Spass machen würde, für 45 Hotelgäste und unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant zu kochen?

Wenn Sie ein Zuhause suchen, einen tadellosen Charakter besitzen und über ein überdurchschnittliches Können verfügen, so melden Sie sich bitte bei Frau Elfi Casty, Restaurant Quellenhof, 7270 Davos-Platz.

OFA 5625002

# Startpisten für eine erfolgreiche Laufbahn

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**

**Commis de rang**

**Restaurationstochter**

Schreiben oder telefonieren Sie uns noch heute, unser Personalchef gibt Ihnen gerne Auskunft über Ihren Job.

3901



**Flughafen-Restaurants Zürich**  
Abteilung Personalwesen  
8058 Zürich  
Telefon: 051-84 77 66

Mettez-vous au soleil!!!

... venez en Afrique du Sud

Nous cherchons pour notre nouvel Hôtel (150 lits), à proximité du Parc Nat. Kruger:

**une 1ère réceptionniste**

(connaissances d'anglais et NCR 42)

**une barmaid**

(connaissances d'anglais)

**un contrôleur de bar**

qui aime bien les chiffres)

Nous offrons:

Salaire élevé

Frais de voyage partiels ou gratuits après 1 année de service

Assurance maladie et accidents.

Prière de faire vos offres avec annexes habituelles: The Manager, Tzaneen Hote (Pty) Ltd., P.O. Box 1, Tzaneen, Tvl, R.S.A.

4185



**HOTEL KRONE**  
LENZBURG

Wir suchen in regen Jahresbetrieb mit Eintritt nach Uebereinkunft

**Sekretärin oder Sekretär**  
(selbständig)

**Büropraktikant(in)**

**Restaurationskellner oder Tochter**  
(fachkundig)

**Entremetier**

(restaurationskundig)

Offerten richte man an:

Fam. Gruber-Hofer  
Tel. (064) 51 26 12

2831

**kurhotel**  
*bad*  
**ramsach**  
Tel. 062 69 23 23  
Post 4633 Läuelfingen

Nun hat sich auch unsere zweite  
**Hotelsekretärin**

verheiratet, und so sind wir genötigt,  
eine Nachfolgerin zu suchen

Möchten Sie in einem neuen Haus,  
grosszügig eingerichtet, in einem leb-  
haften Betrieb mit einem jungen Team  
und fortschrittlicher Leitung arbeiten?

Telefonieren Sie uns  
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin  
sie orientieren Sie und vereinbaren mit  
Ihnen ein Rendez-vous

135

Gesucht in erstklassig bestbekanntes Spezialitäten-  
restaurant tüchtige, englisch sprechende

**Restaurationstochter**

Sehr guter Verdienst, Eintritt 1. März oder nach  
Uebereinkunft.

Restaurant Veltliner Keller  
8001 Zürich, Tel. (051) 25 32 28

3835

**Schlosshotel**  
**Brestenberg**  
Seengen am Hallwilensee  
Telefon 064 54 11 31

Schlosshotel Brestenberg  
(35 km von Luzern und Zürich)

sucht auf zirka 15. März/1. April in Jahresstelle oder  
für Sommersaison bis 31. Oktober

**Sekretärin**

(Schweizerin, für vielseitigen Posten)

**Chef de partie/Koch**

**Commis/Koch**

**2. Barmaid**

**Lingeriemädchen**

**Küchenbursche**

**Office- und Hausbursche**

Offerten sind zu richten an:

Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen.

2449

**Lenzerheide**

Gesucht für 1. April oder nach Uebereinkunft freundliche, junge

**Serviertochter**

welche schon im Service tätig war. Hoher Verdienst, Kost und Loos im  
Hause.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an

Fam. F. Bergamin, Café Aurora, 7078 Lenzerheide  
Tel. (081) 34 13 32

4172



**Hotel Segnes und Post**  
7018 Flims-Waldhaus

sucht für Eintritt auf 1. April oder nach Vereinbarung sprachgewandte

**Sekretärin**

für Korrespondenz, NCR-Journalführung und Kassa.

Offerte mit Bild und Zeugnisausschnitten an A. Kleingut.

4168

**GRAND HOTEL NATIONAL**  
6000 Luzern

sucht für die kommende lange Sommersaison folgende gut ausgewie-  
sene Mitarbeiter:

**Réceptionist**

**Restaurant-Kassiererin**

**Chasseur**

**Commis de rang**

**Chef de garde**

**Commis de cuisine**

**2. Hausdame**

**Zimmermädchen**

Ueber Ihre vollständige Offerte, die Sie bitte an die Direktion Grand  
Hotel National, Luzern, senden, würden wir uns freuen.

4237

Grosses Unternehmen der Lebensmittelindustrie sucht für den Raum  
Zürich bestausgewiesenen

**Küchenchef**

zur Bearbeitung eines neuen Produktgebietes. Alter zirka 25 bis 40  
Jahre.

Verlangt werden in der Praxis angeeignetes, hohes fachliches Können.  
Längere Tätigkeit und hervorragende Kenntnisse in der Hotel- und  
Restaurationsküche.

Einwandfreie und vorbildliche Personalführung mit taktvoller Autorität.  
Initiative, Organisationstalent und Einfallsreichtum.

Erfahrung in Kalkulation und Einkauf.

Detaillierte Einführung in das neue Produktgebiet wird ermöglicht.

Einem überdurchschnittlichen Bewerber können wir einen weitgehend  
selbständigen und verantwortungsvollen Posten mit angemessenem  
Salär sowie Pensionskasse anbieten.

Interessenten werden gebeten, ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien,  
Lichtbild sowie Lohnansprüchen unter Chiffre 44-50404 an Pu-  
blicitas AG, 8021 Zürich, zu richten.

**WIR**  
**SUCHEN**

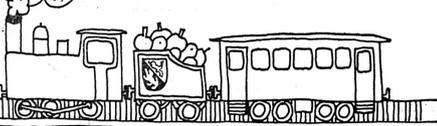
**Hotel Bahnhof,**  
8500 Frauenfeld

Auf 1. April:  
**Hotelsekretärin**

für Empfang, Journal,  
Korrespondenz, Kontrolle.  
Interessanter, abwechslungs-  
reicher, selbständiger Posten.  
Jahresstelle.

Offerten erbeten an  
Hotel Bahnhof, Casino  
8500 Frauenfeld

4337



**Etwas für Sie Madame!**

Junger Direktor in Luzern sucht

**Hausdame/Hausbeamtin/  
Generalgouvernante**

in gutgeführtes Hotel mit 120 Betten, Jahresbetrieb. Erwünscht ist mehr-  
jährige Erfahrung, da Ihnen die selbständige Leitung des hauswirt-  
schaftlichen Betriebes sowie die Personalführung anvertraut wird.

Ich freue mich auf Ihre Offerte. Senden Sie sie bitte unter Chiffre  
4176 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**CASINO KURSAAL**  
**INTERLAKEN**

sucht für die Sommersaison

**Kellner und Serviertöchter**

**Barmaid für Tagesbar**

**Chasseur**

**Concierge**

**Angestelltenzimmermädchen**

**Officemädchen und -burschen**

**Hausmädchen und -burschen**

**Küchenmädchen und -burschen**

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an: Casino  
Kursaal, 3800 Interlaken.

4231

**Hotel Rotes Kreuz, Arbon**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

- Koch oder Köchin**
- Kochlehrling**
- Serviertöchter**
- 1 Zimmermädchen**
- 1 Hausbursche**

Lange Sommersaison, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an: Fam. Giger-Sager, Tel. (071) 46 19 14

SA 78 003 668 Ab

Gesucht nach **Zermatt** in Saisonstelle, eventuell Jahresstelle, fach- und sprachkundige

**Sekretärin**

**Barmaid**

**Restaurationskellner**

Sehr guter Verdienst zugesichert. Eintritt anfangs April oder nach Uebereinkunft

Anmeldungen mit Zeugniskopien sind zu richten an

**Hotel Couronne**  
Restaurant «Old Zermatt»  
3920 Zermatt

120854



3823 WENGEN  
SCHWEIZ

Auch wir suchen für die Sommersaison oder in Jahresstelle Mitarbeiter, d. h.

**Sekretärin**

sprachkundig

**Saucier/Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Restaurationsköchler**

**Saalpraktikantinnen**

**Buffettochter**

**Officemädchen und -burschen**

**Küchenburschen**

**Wäscherin/Lingère**

Eintritt 15. Mai 1970 oder nach Uebereinkunft. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Unterlagen bitte an:

H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen (BO)

4267

Gesucht nach Lenzerheide für die Sommer-Saison

**2 Serviertöchter**

**1 Buffetdame**

**1 Barmaid**

**2 Küchen- und Hausburschen**

**1 Haushaltgehilfin**

Offerten unter Chiffre OFA 1923 Ch Orell Füstli-  
Annoncen AG, Postfach 7002 Chur

OFA 55.108.003

Gesucht nach BRAUNWALD (1300 m), bekannter Sommerkurort und Wintersportplatz in den Glarner Alpen (Tennis, Dancing, Bar, Kino)

**1. Hotelsekretärin**

(Eintritt zirka Mitte April)

**Anfangssekretärin**

(Eintritt 1. Juni)

Saisondauer bis zirka Mitte November

Bitte schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an: Fam. Kurt Schweizer,

**Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald**  
Tel. (058) 7 25 45

4202

**Hotel Butterfly (110 Betten)**  
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Chef de rang**

**Demi-chef de rang**

Nur entplanierte oder Saisoniers bis 31. 10. 1970.

**Küchenlehrling**

Vollständige Offerten mit neuem Lichtbild sind an die  
Direktion erbeten. Telefon (051) 47 42 70.

4200

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**

In kleine Brigade in Spezialitätenrestaurant.

Geregelte Freizeit

Offerten erbeten an:

**Frau Inge Kämpf, Hotel Schönau**  
8703 Erlenbach (ZH)  
Tel. (051) 90 62 52

4212



Für die Neueröffnung des  
**Bad-Restaurant Zurzach**

brauchen wir noch folgendes Personal:

**1 Saucier**

**1 Garde-manger**

**1 Buffettochter**

**1 Kassiererin**

Eintritt: 15. April oder nach Uebereinkunft.

Sehr schönes Zimmer im ganz neuen Personalhaus  
(Aufenthaltsräume mit TV).

Offerte an M. Jordan-Kunz, Turmhotel,  
Bad Zurzach.

4201

Gesucht

**Commis de cuisine**

in Jahresstelle

**Commis de cuisine**

zur Aushilfe, Ende April bis Ende Juni.

Offerten an

**Hans Lippuner, Restaurant Bahnhof**  
9477 Trübbach/Rheintal  
Tel. (085) 5 11 10

4206

**Hotel Löwen, 6490 Andermatt**

sucht für sofort für Restaurant-Dancing

**Kellner oder Serviertochter**

Anfragen sind erbeten an die Direktion, Telefon  
(044) 6 72 23.

4214



**Hotel Hirschen**  
Gunten/Thunersee

Saison 1. Mai bis Ende September

Möchten Sie in einem Betrieb arbeiten, in dem Sie  
bei Bewährung Anschlussmöglichkeiten an  
7 EUROTEL  
in der Schweiz:  
Frankreich, Spanien, Belgien,  
Holland und Deutschland haben!

Dann kommen Sie diesen Sommer zu uns als:

**Sekretär-Volontär(in)**

**Chef de rang**

**Demi-chef de rang**

**Commis de rang**

**Saalkellner**

**Economat-/Officegouvernante**

**Buffettochter**

**Saucier**

**Garde-manger**

**Commis de cuisine**

**Hilfzimmermädchen**

**Etagenportier**

**Lingeriemädchen**

**Haus- und Küchenpersonal**

Offerten mit Photo und Zeugnissen an P. Bürdel,  
Schlossweg 25, 3626 Hünibach.

4205

**CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE**  
cherche

- 1 chef snack**
- 1 chef de grill et garde**
- 1 tournant**
- 1 commis de cuisine**
- 1 commis pâtissier**

pour notre brigade jeune et dynamique.  
Installation de cuisine moderne.  
Les commis peuvent loger dans notre maison  
du personnel.  
Veuillez faire parvenir votre offre avec copies  
de certificats et mentionner la date d'entrée  
possible à Monsieur D. Thuillard, sous-direc-  
teur, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne.

P. 22-6350

Gesucht für Réception sprachkundige, freundliche

**Tochter**

Eintritt sofort.

**Frau Rohner, Hotel Regina**  
Mittelstrasse 6, 3000 Bern  
Tel. (031) 23 03 05

4213

Gesucht für 1. April oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**

Guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an:

**H. Siegrist, Hotel Krone**  
3770 Zweisimmen, Tel. (030) 2 10 39

4216



**Hotel-Restaurant Engemathof**  
8002 Zürich

sucht in Jahresstellen

**2 Commis de cuisine**

Eintritt baldmöglichst  
(evtl. auch 1 commis pâtissier)

**1 Buffettochter-  
Officegouvernante**

Eintritt zirka 31. März 1970.

**1 Chasseur**

Eintritt baldmöglichst.

Interessanten sind gebeten, ihre Offerten an die  
Direktion des Hotels Engemathof, Engemattstrasse 14,  
8002 Zürich, zu senden.  
Telefon (051) 36 28 81.

4195

Wir suchen in neueres Spezialitäten-Restaurant in der  
Nähe von Bern jüngeren und tüchtigen

**Küchenchef**

In kleine Brigade.

(Evtl. Koch als Aushilfe für 1 bis 2 Monate).  
Sehr gut bezahlte Jahresstelle in neue, gut ein-  
gerichtete Küche.  
Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:

**Rudolf Bergmann, Gasthof Linde**  
3066 Stettlen (Bern)  
Telefon (031) 51 40 06

4077

**Bad-Hotel Bären, 5400 Baden**

sucht in Jahresstellen zu baldigem Eintritt oder nach  
Uebereinkunft

**Hausbeamtin-Gouvernante**

**Zimmermädchen**

Interessante Posten, bei guter Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

**Familie K. Gugolz**

4056

Le restaurant



Rue du Petit-Chêne 34  
1001 Lausanne  
cherche pour avril 1970

**chef de cuisine**

de toute confiance, possédant le sens de l'organi-  
sation.

Le poste à repourvoir conviendrait tout particulière-  
ment à une personne jeune et dynamique, aimant  
une ambiance moderne.

Prière d'envoyer les offres complètes à G. Fassbind,  
Case 524, 1001 Lausanne.

4204

Gesucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle in mo-  
dernes, gepflegtes Hotel-Restaurant-Bar bei Zürich,  
tüchtige

**Buffettochter**

**Lingère**

**Barmaid**

**Küchenmädchen**

**Serviertochter**

Geboten werden angenehmes Arbeitsklima, guter  
Lohn, geregelte Freizeit. Zimmer im Hause vorhan-  
den.

**Hotel-Restaurant-Bar Tivoli**

Paul Stark, Zürcherstrasse 26, 8952 Schlieren-Zürich,  
Telefon (051) 98 42 48.

4063

Gesucht in lange Sommersaison, 15. März bis 31. Ok-  
tober, evtl. Jahresstelle, selbständiger, sauberer

**Koch**

tüchtige, sprachkundige

**Serviertochter**

In rogen A-la-carte-Betrieb. Zimmer im Hause, ge-  
ter Verdienst.

Persönliche Vorstellung unter telefonischer Voran-  
meldung an Frau Gassmann erwünscht.

**Hotel Bächau**

8806 Bäch am Zürichsee  
Tel. (051) 76 05 12

4057

**Restaurants Beaulac, 2001 Neuchâtel**

Snack-Bar-Terrasses-Restaurant Français

Etablissement de première catégorie  
cherche:

**chef de rang**

pour Restaurant Français

**commis de cuisine**

**apprenti de cuisine**

**garçon ou fille de buffet**

**sommelier**

pour Snack, qualifié

**aide-gouvernante**

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de  
salaire.

4201



sucht nach Uebereinkunft tüchtigen und sa-  
bernen

**Koch**

in mittlere Brigade,

Angenehmes Arbeitsklima und sehr guter  
Lohn.

4074

**Hotel du Lac**

Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in gutbezahlte Jahres- oder Saisonstell

**Buffettochter**

(auch Anfängerin)

**Restorationstöchter**

gewandt im Speiservice, sehr hoher Verdienst.

Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:

M. Brühlhardt, Hotel du Lac, Rapperswil  
Tel. (055) 2 19 43

4205

**Jobs im**

**Kursaal  
bern**

auf 1. April 1970

Zur Ergänzung unseres dynamischen,  
aufgeschlossenen Teams suchen wir

- Chef entremetier**
- Commis entremetier**
- Commis pâtissier**
- Bon- und  
Warenkontrolleur**
- Chasseur**
- 1 Kochlehrling**

Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie eine  
Besprechung mit dem Chef.

Kursaal Bern AG  
Betriebsdirektion  
Tel. (031) 42 54 66

559

**Interessiert?**

## Hotel-Restaurant Weisses Kreuz

am Höhweg  
3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft:

### Garde-manger

### Tournant

**Commis de cuisine**  
(Eintritt März)

**Chef de service**  
(evtl. Anfangs-Chef de service)

### Saaltöchter

### Saalkellner

**Saallehrtöchter**  
(Schulhotel SHV)

**Restaurationstöchter**  
(für Parterre-Restaurant)

### Buffetbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

3913

Neues Hotel mit 200 Betten sucht für Sommersaison 1970 (Anfang Juni bis Ende September 1970) (Jahresstelle möglich)

**Sekretärin**  
(Italienischkenntnisse)  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Buffetöchter**  
**Economat-/Officegouvernante**  
**Lingeriegouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Portiers**  
**Nachtportier**  
**Saucier**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Chasseur**  
**Hausmechaniker**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf sind an die Direktion Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, zu richten.

2890



sucht auf 15. März 1970 oder nach Uebereinkunft

### Chef de partie

### 1 Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle.

Für unsere Selbstbedienungsterrasse

### 2 Buffetöchter oder Burschen

deutschsprechend, Fachkenntnisse erwünscht, aber nicht notwendig. Sowie für unser A-la-carte-Restaurant und unsere Bankettsäle mehrere

### Kellner

mit Praxis im Servieren.

Wir bieten gutes Salär, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir haben jeden Dienstag und wegen Betriebsferien jedes Jahr von zirka 23. Dezember bis Mitte Januar geschlossen.

Bewerbungen richten Sie bitte an:

Personalsbüro Casino Zürichhorn, Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 67 57, intern 13

3550

Erstklasshotel (Genfersee) sucht in Jahresstelle

## Sekretärin als Chef de réception

4 Sprachen

## Küchengouvernante

## Kaffeeköchin

Gesucht Mitarbeiterinnen, die Wert legen auf einen Dauerposten.

Wir sichern angenehme Arbeitsverhältnisse und interessanten Lohn zu.

Auf Wunsch Wohnmöglichkeit und Verpflegung im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 3661 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtige

### Köchin

gesucht für Saison Mai-Oktober

Offerten mit Zeugniskopien an

Fam. J. Greter, Hotel Terme  
6716 ACQUAROSSA / Tessin

3900

Hotel Münchnerhof  
Ristorante Pizza, 4000 Basel

suchen in Jahresstelle:

### Commis de cuisine

### Chef de partie

Offerten sind erbeten an:

A. Gloggnier, Tel. (061) 32 93 33

3909



**Drachen-Restaurant**  
Aeschenvorstadt 24  
4000 Basel

Wir suchen per sofort

### Allgemeingouvernante

### Anfangsgouvernante

### Buffetöchter/-bursche

### Commis de cuisine

### Pâtissier

### Kellnerlehrling

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen.

3893

Hotel Surselva, 7018 Flims-Waldhaus

sucht für lange Sommersaison - 18. Mai bis 15. Oktober 1970.

Büro: **Sekretärin**  
**Büropraktikantin**

Loge: **Chasseur**

Saal: **Oberkellner**  
**Servicepersonal**

Dancing: **Barmaid**

Offerten erbeten an die Direktion.

3952

Gesucht nach



### Buchhalter

evtl. auch **Hilfsbuchhalter**, Selbständiger, entwicklungsfähiger Posten. Wohnung vorhanden. Bitte nehmen Sie mit uns Verbindung auf.

Kessler AG, Hotel Kulm  
7299 Wolfgang-Davos  
Tel. (083) 3 50 04

OFA 56538001

Strandhotel Neuhaus am Thunersee  
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft

### Büropraktikantin

mit guten Kenntnissen der Fremdsprachen

### Buffetöchter, evtl. -bursche

### Commis de cuisine

Den Fähigkeiten entsprechend sehr gutes Gehalt.

Offerten mit den nötigen Unterlagen erbeten an die Direktion. Tel. (068) 2 45 40.

3951

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhafte, flinke

### Barmaid

Nur Schweizerin oder Entplafonierte. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 2064 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in erstklassiges Privatsanatorium in Jahresstelle

### Aide oder Commis de cuisine

zu kleiner Brigade. Ruhiger, regelmäßiger Betrieb, angenehme Arbeitszeit, zeitgemässe Sozialleistungen.

Verwaltung Sanatorium  
Bellevue, 8280 Kreuzlingen  
(am Bodensee)

4038

## Café-Restaurant

# ,parade'

300 Plätze, Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich

Wir suchen:

**Chef de service**  
(Fräulein)

### Gouvernante

### Serviertöchter

(lange Sommersaison, auf Wunsch Jahresstelle)

### Buffetdame

### Garde-manger

### Commis de cuisine

Offerten an: R. Lautner, Tel. (051) 44 34 77.

3903

## Hotel Bären, Bern

sucht sprachenkundige

## Hotelsekretärin

für Réception, Kasse.

Eintritt April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto und Referenzen an

H. Marbach, Hotel Bären, 3000 Bern, Tel. (031) 22 33 67

3839

## LOCARNO/TESSIN

Gesucht von Erstklasshotel für durchgehende Saison März bis November:

Büro **1. Journalführer/Caissier**  
**Sekretärin für Administration und Kontrolle**

Loge **Kondukteur/Chauffeur**  
**Chasseur - Liftier**

Küche **Pâtissier**  
**Commis de cuisine**

Saal **Commis de rang**

Etage **Zimmermädchen**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

3834

### Zermatt

Gesucht wird auf Sommersaison 1970, (evtl. Jahresstelle)  
1 selbständiges, qualifiziertes

### Zimmermädchen

### 1 Anfangsserviertöchter

Offerten:

Hotel Elite Garni, 3920 Zermatt

4320

Complexe hôtelier de montagne, dans station de Suisse romande en plein développement, recherche pour ses hôtels, restaurants, refuges,

## couples de métier avec patente

travailleurs, actifs, dynamiques, esprit d'initiative, sens des responsabilités, place à l'année (saison été - hiver). Situation d'avenir si capable, pour jeunes éléments de valeur.

Entrée début mai

## secrétaire particulière adjointe de direction

Excellente présentation, aimant les responsabilités pour seconder directeur général.

Connaissance de l'allemand indispensable.

Veillez adresser vos offres avec copie de certificats, photos, et prétentions financières sous chiffre 4319 à Hotel-Revue, 3011 Berne.

Wir suchen für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung

# Chef saucier

mit Aufstiegsmöglichkeiten, ferner

# Caviste

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an die Direktion

Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41  
8023 Zürich, oder Telefon (051) 23 66 36

4275



## Hotel Eden Rheinfelden bei Basel

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach  
Uebereinkunft bis Anfang November 1970:

**Saalpraktikantin**  
**Saallehrtochter**

**Saaltochter**  
**Kindermädchen**

Gute Bedingungen mit frier Kost und Logis. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir  
geben gerne jede Auskunft.

Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04.

4203



## Hotel Mont Cervin- Seilerhaus

mit Schwimmbad  
(Mai bis Mitte Oktober)

**Sekretär (NCR)**  
**Telefonistin**  
**Chasseur**  
**Commis de rang**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Economat-/Officegouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**  
**Kaffeekoch/-köchin**  
**Officeburschen/-mädchen**  
**Küchenburschen/-mädchen**  
**Casserolier**  
**Angestelltenzimmermädchen**  
Hallenbad: **Bademeister**  
**Masseur**  
**Kassiererin**

## Hotel Monte Rosa

(vollkommen renoviert)  
Juni bis September

**Sekretärin**  
(Korrespondenz und NCR, Jahresstelle)  
**Commis saucier**  
**Commis de cuisine**  
**Pâtissier**  
**Zimmermädchen**  
**Officegouvernante**  
**Office-Küchenbursche**  
**Saaltochter**  
**Commis de salle**

## Seilerhaus

Restaurant-Confiserie mit Garten  
(Mai bis Oktober)

**Barmaid**  
**Restaurationstochter**  
**1. Buffetdame**  
**Buffetochter**  
**Commis de cuisine**

## Zentralbüro

**1. Kontrolleur**  
(Jahresstelle)  
**Executive Secretary**  
Jahresstelle  
**dipl. Kindergärtnerin**  
**Nachtwächter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte richten entweder an die jeweilige Direktion oder  
an das Zentralbüro der Seiler Hotels, 3920 Zermatt.

4266



## Hotel Balances-Bellevue 6002 Luzern

sucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

**Büro: 2. Chef de réception** Etage: **Etagenportiers**  
**Empfangs-** **Zimmermädchen**  
**sekretär(in)**  
(für Empfang, Kasse und  
NCR)  
**Warenkontrollleur** Restaurant: **Chefs de rang/**  
**Büro-** **Demi-chefs**  
**praktikanten(innen)** **Commis de rang**

Loge: **Nachtportier oder** Küche: **Chef entremetier**  
**Nachtconcierge** **Commis de partie**  
(sprachkundig, Putzarbei- **Office-Küchen-**  
ten) **burschen und**  
**Telefonistin** **-mädchen**  
**Logentournant**  
**Voiturier**  
**Chasseurs** Lingerie: **Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

3353



## HOTEL SARATZ PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1970

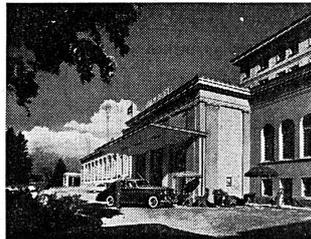
**Sekretärin**  
**Büropraktikant**  
**oder -praktikantin**  
**Nachtportier/Telefonist**  
**Chasseurs**  
**Barmaid-Hallentochter oder**  
**Barman/Chef de hall**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Saalkellner**  
**Commis de cuisine**

**Etagengouvernante**  
**Stütze der Hausfrau**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Anfangszimmermädchen**  
**Angestelltenzimmermädchen**  
**Gouvernante**  
**für Keller/Kontrolle**  
**Küchenmädchen**  
**Officemädchen**  
**Casserolier/Küchenburschen**  
**Lingeriemädchen**  
**Wäscher**

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort  
melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:  
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

2838



## Kulm Hotel 7500 St. Moritz

sucht für Sommersaison 1970  
(bei Zufriedenheit langes Winter-  
engagement garantiert)

Büro

**Direktionssekretärin**  
4sprachig, Steno mindestens 2

Loge

**Nachtconcierge**  
**Voiturier**  
**Chasseuse**

Restaurant

**Chef d'étage, Commis d'étage**  
**Chefs de rang und Demi-chef**  
**Commis de restaurant**

Bar

**Commis de bar et hall**

Küche

**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Hilfspersonal**  
(Ragazzi e ragazze di cucina)  
**Casserolier**

Etage

**Zimmermädchen**  
**Zimmermädchen-TOURNANTE**  
**Personal-Zimmermädchen**  
**Kaffeeköchinnen**

Office

**Hilfspersonal**  
(Ragazze e ragazzi per office)

Lingerie und Wäscherei

**Mangemädchen**  
(Ragazze per il mangano)  
**Näherinnen**  
(cucitrice)  
**Glätterinnen**  
(stiratrice)

3974

### Important Restaurant

de Suisse romande cherche

# chef de cuisine

capable de diriger une brigade, ayant de l'initiative et  
sachant prendre des responsabilités.

La préférence sera donnée à candidat suisse.

Faire offres sous chiffre P 11-130183 à Publicitas S.A.,  
1002 Lausanne.

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Hotel Albana St. Moritz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellung:

- 1. Sekretärin**  
(fach- und sprachkundig)
- Sekretärin-Praktikantin**
- Restaurationstochter**
- Küchenchef**
- Commis de cuisine**
- Küchenburschen**
- Etagenportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen bitten wir zu richten an:  
W. Hofmann, Besitzer, Hotel Albana, St. Moritz, Tel. (082) 3 31 21

4265

## Hotel Albana St. Moritz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Aide du patron

Schweizer oder Schweizerinnen, Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch beherrschend, bieten wir einen interessanten, selbständigen Posten. Jahresstelle.

Bewerbungen bitten wir zu richten an:  
W. Hofmann, Besitzer, Hotel Albana, St. Moritz, Tel. (082) 3 31 21.

4264

## Grossrestaurant in Zürich

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft einen tüchtigen

### Chef de partie

Gefl. Offerten sind erbeten unter Chiffre 4260 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

### Chef de service - Oberkellner

Interessenten senden ihre Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie unter Chiffre 4261 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Le Grand-Hôtel, Les Rasses

sur Ste-Croix, Jura Vaudois, 1200 m.

Hôtel de 1er ordre, 110 lits, rénové, avec piscine couverte et chauffée, cherche pour le 15 mai

### chef de cuisine

qualifié et bon restaurant, pour cuisine soignée.

Place à l'année (saison d'été et d'hiver).

Offres avec curriculum vitae, photo, copies de certificats, références et prétentions de salaire sont à adresser à la direction du Grand-Hôtel, 1451 Les Rasses.

4308



Rheinpassagierschiff  
MS URSULA (94 Passagiere)

das regelmässige Fahrten zwischen Basel und Rotterdam ausführt, sucht

ab 19. März bis Mitte Oktober 1970:

### Kellner

(Steward)

jüngerer

### Barman

### Zimmermädchen

(Stewardessen)

Schriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an:

Herr Inspektor R. Münster, Hinterhofstrasse 3, 8302 Kloten  
Telefon (051) 84 27 33

4010

## Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza, 4000 Basel

suchen für die Zeit der MUBA vom 8. bis 21. April 1970

- Chef de partie**
- Chef de service**
- Restaurationskellner**

Offerten sind erbeten an:  
A. Glogner, Tel. (061) 32 93 33

3908

## Genève: Hôtel Mon-Repos

cherche encore

- 1 commis de salle - stagiaire**
- 1 fille de salle - stagiaire aussi**
- 1 stagiaire de réception**
- 1 portier de nuit**

Connaissance des langues si possible.

Entrée à convenir.

Offre à la direction, M. Keller, 131, rue de Lau-sanne, 1207 Genève.

3949

## Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri

Gesucht

auf Ende April/Anfangs Mai oder nach Uebereinkunft

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Serviertochter**  
auch Anfängerin

Offerten erbeten an Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri

3930

## Hotel-Restaurant TETE DE RAN 2208 Les Hauts-Geneveys

téléphone (038) 7 23 23  
Jura Neuchâtois, 1425 m  
ouvert toute l'année  
entièrement rénové  
date d'entrée à convenir

- sommeliers**
- sommelières**
- fille de buffet**  
(éventuellement débutante)

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire.

3868

## Parkhotel Giessbach am Brienzensee

Für Anfang Mai bis Ende September

- Nachtportier**
- Chasseur**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**

- Lingeriegouvernante**
- Wäscher**
- Glätterin, Stopferin**

- Saalkellner, Saaltöchter**
- Economat-Officegouvernante**
- Chef saucier**
- Chef garde-manger**

- Kioskverkäuferin**
- Seilbahn-Kondukteur**

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und Referenzen erbeten an:

A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, CH - 3818 Grindelwald

2131

Wir suchen für Saison ab 11. April bis 15./25. Oktober 1970 folgendes gutausgewiesenes Personal:

- 3 Zimmermädchen**
- 3 Serviertöchter**
- 2 Küchenburschen**  
evtl. 1 Küchenmädchen
- 1 Gärtnerbursche**  
(evtl. Gärtnerbursche-Portier)

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an:

Garten-Hotel Villa Margherita  
6935 Lugano-Bosco  
Telefon (091) 59 14 31.

2815

## Hotel Seefels, 6354 Vitznau

sucht für die kommende Sommersaison in junges Team qualifizierten

- Küchenchef/Alleinkoch**
- Kellner**
- Zimmermädchen**
- Hotelpraktikant**
- Hausbursche**

Hohe Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Irène Berchtold, Hotel Seefels, 6354 Vitznau.

4327



## Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

sucht in lange Sommersaison mit Eintritt zirka 20. März oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

- Büro** **Sekretärin**  
für Réception, Kasse, Journal und Telefon  
oder  
**Anfangssekretärin**
- Küche** **Kochaushilfe**  
(für 20. März bis 1. Mai)
- Service** **Demi-chef de rang**

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen, Kost und Logis im Hause sowie angenehmes Betriebsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Photo, Zeugniskopien sowie Gehaltsansprüchen an Familie F. Kottmann, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden.

Tel. (061) 87 50 04.

2545

## EINMALIGE GELEGENHEIT

Für sehr gutes Passanten- und Speiserestaurant an erstklassiger Verkehrslage in Zürich wird ein jüngeres, tüchtiges

## Geranten-Ehepaar

gesucht.

**Erfordernisse:** Vorzüglich ausgewiesene, initiative Fachleute, Fähigkeit zum Führen einer gepflegten Küche (guter Koch), sympatisches, gewinnendes Auftreten, guter Wille, Ueberdurchschnittliches zu leisten, Fähigkeit ausweis für Gaststätte mit Alkoholausschank.

**Geboten wird:** Prima Existenz, Fixum, interessante Umsatzbeteiligung, schöne Wohnung, weitgehende Selbständigkeit.

Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre OFA 642 2t an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.



## GRAND HOTEL HOF RAGAZ

Wir haben für die Sommersaison 1970 (25. April bis Ende Oktober) noch folgende Posten bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen zu vergeben:

- Büro:** **Sekretär(in)/Kassier(in) NCR**  
**Stagiaire de bureau**
- Loge:** **Chasseur/Telefonist**  
**Chasseurs**
- Küche:** **Commis entremetier**  
**Commis garde-manger**  
**Commis tournant**  
**Kochlehrling**  
**Diätassistentin**  
**Diätköchin**

**Economat/**  
**Kaffeeküche: 1. Gouvernante**

Offerten erbeten an Bernard Branger, Wintersaison National Hotel, 7270 Davos Platz.

2663



## Hotel-Restaurant Goldenes Kreuz Gerzensee

Auf März-April 1970 oder nach Uebereinkunft suchen wir für unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) folgende Mitarbeiter:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Commis de rang**
- Allgemein-Gouvernante**
- Praktikantin**  
(vielseitiges Arbeitsgebiet)
- Hilfzimmermädchen**

Es erwarten Sie: Ein kameradschaftliches Arbeitsverhältnis, ein neues Personalhaus mit modernsten Einrichtungen, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:  
Herbert Huber  
Tel. (031) 92 88 36

3435

## Neueröffnung Rôtisserie Chämi-Hütte, Untersiggenthal

Gesucht: im Speiseservice gewandte

## Serviertöchter

und

## Barmaid

Haben Sie Freude an einem gepflegten Speiseservice in einem exklusiv eingerichteten Restaurant, dann senden Sie Ihre Offerten an:

Chef de service Angelo Berta, Rest. Rössli, Bremgarten  
Telefon (057) 7 14 51

OFA 62121517

## KURSAAL-DIREKTOR

Organisationsbegabt und dynamisch, straff und souverän in der Personalführung, erfahren im Hotelfach, kaufmännisch denkend, gleichzeitig grosszügig und weitblickend, ein Köhner in Kontakt und Werbung, treffsicher im Geschmack, im Urteil kritisch und doch anpassungsfähig – das sind die idealen Eigenschaften, um eine solche Position auszufüllen. Kopf und Seele eines Unternehmens sein, ist mehr als eine Position versehen. Wir suchen deshalb eine in jeder Beziehung überdurchschnittliche Persönlichkeit.

Unter Wahrung absoluter Diskretion orientieren wir Sie in einem ersten Gespräch über die konkreten Einzelheiten. Wir möchten Sie vorgängig dazu einladen, uns eine handgeschriebene Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Kenn-Nummer 708 einzureichen.

Mosse 9950237



**Institut für Angewandte Psychologie Zürich**  
Abt. Personalwahlberatung Merkurstrasse 20. 8032 Zürich



## Restaurationsbetriebe Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

Das grösste und modernste Einkaufszentrum in Europa.

Wir suchen für Neueröffnung auf Anfang März 1970 in Jahresstellen:

- |         |                          |          |  |
|---------|--------------------------|----------|--|
| Küche:  | <b>Chef de partie</b>    | Büro:    | <b>Büropraktikantin</b>  |
|         | <b>Commis de cuisine</b> | Service: | <b>Kellner</b>   |
|         | <b>Commis pâtissier</b>  |          | <b>Serviertöchter</b><br><small>(Service-Bekleidung wird zur Verfügung gestellt)</small> |
| Divers: | <b>Casserolier</b>       | Buffet:  | <b>Buffet-Praktikantinnen</b>  |
|         | <b>Hilfspersonal</b>     |          |  |

Es können nur Schweizer oder entplafonierte ausländische Bewerber berücksichtigt werden.

Wir bieten modernste Arbeitszeit, Schichtbetrieb, modernst eingerichtete Betriebe, Leistungs-löhne, ausgebaute Sozialleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Direktion Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im SHOPPING-CENTER, 8958 Spreitenbach, Tel. (056) 3 63 68.

2408

Wir suchen fachtüchtige

## Betriebsassistentin/ Gouvernante

für Economat, Einkauf, Office, Küche usw.

Gut bezahlte Jahresstelle.  
Eintritt nach Uebereinkunft.

Sowie ausgebildete, begabte

## Kaltmamsell

speziell für unsere Schwedenbuffets.

Gute Jahresstelle.

## Etagenportier

Eintritt 1. April

Gute Jahresstelle

Offerten erbeten an

Fam. W. Studer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen,  
oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

3779



## Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis anfangs Oktober)

- |  |  |
|--|--|
| <p>Büro:<br/><b>2 Journalführer(innen) (NCR)</b><br/><b>Praktikanten(innen)</b><br/><small>(Fachschüler)</small></p> <p>Loge:<br/><b>Nachtconcierge</b><br/><b>Voiturier – II. Conducteur</b><br/><b>Chasseurs</b></p> <p>Etage:<br/><b>II. Etagengouvernante</b><br/><b>Hilfsgouvernante-Tournante</b><br/><b>Zimmermädchen</b><br/><b>Hilfzimmermädchen</b></p> <p>Servicebrigade:<br/><b>Winebutlers</b><br/><b>Chefs de rang</b><br/><b>Demi-chefs de rang</b><br/><b>Commis de rang</b><br/><b>Courrier-Kellner</b><br/><b>Kellnerlehrlinge</b><br/><b>Praktikanten</b><br/><small>(Fachschule)</small></p> | <p>Jungfrau-Grillstube:<br/><b>Restaurationstöchter oder Kellner</b><br/><b>Buffetdame oder -bursche</b><br/><b>Restaurationslehrtöchter</b></p> <p>Economat/Office/Küche:<br/><b>2. Economatgouvernante</b><br/><b>Hilfsgouvernante</b><br/><small>(Fachschule)</small><br/><b>Kaffee-Köchinnen</b><br/><b>Küchen-/Officeburschen oder</b><br/><b>-mädchen</b><br/><b>Angestellten-Zimmermädchen</b><br/><b>Angestellten-Servicebursche oder</b><br/><b>-mädchen</b></p> <p>Lingerie:<br/><b>Wäscherin für Fremdenwäsche</b><br/><b>Glätterinnen, Stopferinnen</b><br/><b>Mangemädchen</b></p> <p>Küchenbrigade:<br/><b>Chef-saucier</b><br/><b>Commis de grill</b><br/><b>Commis pâtissier</b><br/><b>Commis de cuisine</b><br/><b>Praktikanten</b><br/><small>(Fachschule)</small><br/><b>Kochlehrling</b><br/><b>Communard</b></p> |
|--|--|

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

3365

## HOTEL LA PERLA AGNO/LUGANO

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt 20. April 1970 bis Ende Oktober

**Sekretärin**  
(Schweizerin, sprachenkundig)

**Barmaid**  
**Chef de service**

**Restaurationskellner**  
**Restaurationschasseur**

**Economatgouvernante**

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**

**Nachtportier**  
(sprachenkundig)  
**Etagenportier**  
**Lingeriemädchen**

**Buffetbursche**  
**Officebursche/-mädchen**

Offerten an:

**Hotel Carmenna, 7050 Arosa.**

4001

**MALLORCA**

Schweizer Direktion

sucht für lange Sommersaison:

**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**

Mujeres de lencería y limpieza (o matrimonio)

Offerten an:

Club Nautico Betlem, Colonia San Pedro, Arta Mallorca

4297

**LUGANO**

Gesucht ab sofort (oder noch vor Ostern).

**Restaurantkellner**

sprachkundig, und

**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Montefiore, 6900 Lugano

Telefon (091) 51 36 21

4288

**Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad**

cherche pour la saison d'été

**garde-manger**  
**entremetier**  
**tournant**  
**cuisinière**  
**commis de cuisine**  
**commis pâtissier**  
**filles de salle**  
**garçons de salle**  
**chauffeur/téléphoniste**  
**portier de nuit**  
**commis de bar**  
(restaurations)

Prier faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions à la direction, tél. (030) 4 33 73.

4278

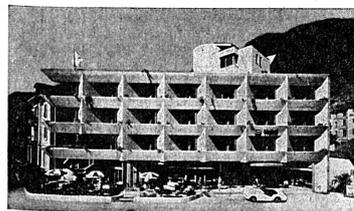
**Hotel Belvédère**

3700 Spiez/Thunersee

sucht ab sofort

**2. Sekretärin**  
(NCR-Buchungsmaschine)  
**Chef garde-manger**  
**Chef pâtissier**  
**Commis de cuisine**

3136



**Hotel Bernerhof, Interlaken**

Erstklasshotel, 65 Betten, sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle

**1 Chef de rang**

(Aufstiegsmöglichkeit)  
Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen Voraussetzung.

**Serviertochter**

Nur freundliche und gepflegte Person mit etwas Bar- und Sprachkenntnissen.

**Service-Praktikant(in)**

**Koch oder Köchin**

gut ausgebildet, selbständig und aufgeschlossen für neuzeitliches Kochen zu kleiner Brigade (3-5 Personen).

**Erster Portier**

einsatzwillig, sauber und sprachkundig. Beschäftigten keinen Concierge.

Anfragen und Auskunft erbeten an H. P. Anderegg, Tel. (036) 2 21 31.

3817

**Hotel Central am See, Weggis**

sucht für lange Sommersaison

**Serviertochter**

(Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)

**Saaltöchter oder -kellner**

(Eintritt auf Ostern oder nach Uebereinkunft)

**Kochlehrling**

(Eintritt zirka Mitte Mai)

3948

Gesucht per sofort nach

*Davos*

**2 Serviertöchter**

evtl. bis zirka 15. April

Hohe Löhne (Hochsaison).

Ferner nach Uebereinkunft

**1 Kochlehrling**

**1 kaufm. Lehrtochter**

Kessler AG, Hotel Kulm, 7299 Wolfgang-Davos  
Tel. (083) 3 50 04

OFA 56538001

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de service**

in Grossbetrieb.

Wir erwarten: jüngeren, tüchtigen Herrn mit guten Fachkenntnissen, Gewandtheit in Personalführung, Einsatzfreude und Verantwortungsbewusstsein.

Wir bieten: Jahresstelle mit gutem, den Leistungen entsprechendem Salär, geregelte Arbeitszeit, Verantwortung. Auf Wunsch Pensionskasse.

Offerten an:

BAHNHOFBUFFET BIEL

Bahnhofplatz

Biel Tel. (032) 2 33 11

4139

**Hotel-Restaurant Bären,**

3715 Adelboden

Wir suchen auf 1. März oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51

3847

Wir suchen auf Ostern 1970 für lange Sommersaison einen bestausgewiesenen

**Alleinkoch**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an

Direktion Casa Coray  
6933 Agnuzzo, Lugano

3912



**Hotel Riffelberg, 3920 Zermatt**

sucht für kommende Sommersaison

**1 Chefkoch**

oder einen

**Chef de partie**

mit Erfahrung

**1 Commis de cuisine**

**Commis de salle**

Offerten an die Direktion

3848

Tel. (021) 34 06 02

Ihre Telefonnummer für

**Aushilfsstellen**

überall in der Schweiz

Hôtel-Dépannage-Service

F. Flury, 1025 St-Sulpice

3720

Sucht für Sommersaison

**Saucier**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Oberkellner oder Obersaaltöchter**  
**Saaltöchter oder Lehrtochter**  
**Saalkellner**  
**Office-Gouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**  
**Chauffeur/Telefonist**  
**Sekretärin**  
(auch Anfängerin)

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an:

Familie Stettler, Telefon (036) 3 28 88

4300

**POSTHOTEL\*Valbella**



Wir suchen für sehr lange Sommersaison ab zirka Mitte Juni bis zirka Mitte Oktober 1970:

**Büro:** Sekretärin  
sprachkundig  
**Praktikant(in)**

**Loge:** Nachtportier

**Etage:** Zimmermädchen

**Restaurant:** tüchtige Restaurationstochter  
sprachkundig

**Saal:** Kellner und Saaltöchter

**Küche:** Commis saucier  
Commis entremetier  
Commis garde-manger  
Commis tournant

**Buffet:** Büffettochter

**Office:** Officemädchen

**Putzdienst:** Putzmann

Gerregelte Arbeitszeit und sehr gute Verdienstmöglichkeiten in modernstem Hotel mit Hallenbad.

Offerten sind zu richten an:

Direktion Posthotel Valbella, 7077 Valbella-Lenzerheide

3934

**Hôtel Excelsior, 1820 Montreux**

cherche pour longue saison d'été

**chef de rang/maitre**  
**d'hôtel remplacement**  
**gouvernante d'économat**  
**pâtissier**  
**chef de partie (tournant)**  
**apprenti de cuisine**

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à F.K. Liechli, Hôtel Excelsior, 1820 Montreux.

4224

Wir suchen für unsere LUNCH-BAR für sofort oder nach Vereinbarung gutpräsentierende

- **Barmaid**  
oder **SERVIERTOCHTER**, die wir für diesen Posten ausbilden.  
Ferner auf Juli 1970 geeigneten
- **Küchenchef**  
für eine mittlere Brigade,  
und einen
- **Chef tournant**
- **Jungkoch**
- **Buffetdame**
- **Serviertochter oder Kellner**

Wir bieten Ihnen einen sehr hohen Lohn, vorzügliche Sozialleistungen sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch beim

Restaurant Caravelle, Herrn Lisak,  
Bubenbergrplatz 12, 3000 Bern  
Telefon (031) 22 45 00

P 05-9021

**RESTAURANT LE BEAUJOLAIS**

Das Restaurant «Le Beaujolais» sucht

**Gerant/Directeur**

Ich wünsche eine bestqualifizierte, sprachgewandte Persönlichkeit, die sich über erfolgreiche Tätigkeit in führenden Restaurants oder Hotels ausweisen kann. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich.

Ich biete eine interessante, dankbare, verantwortungsvolle Aufgabe bei sehr guten Konditionen.

Paul Küenzi, Inhaber, Restaurant «Le Beaujolais» Bern  
Aarberggasse 50

P 055114

**RESTAURANT LE BEAUJOLAIS**

RESTAURANT LE BEAUJOLAIS

RESTAURANT LE BEAUJOLAIS

**Hotel Hermitage  
Luzern**

Einzigartiges Hotel-Restaurant mit Strandbad und Minigolf am Vierwaldstättersee sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

**Commis de cuisine**

Patissier

Restaurationstöchter

Restaurationskellner

ragazzi et  
ragazze per l'ufficio

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Direktion Hotel Hermitage, 6008 Luzern,  
Telefon (041) 23 57 77.

2714

Hotel Alpenrose, 3718 Kandersteg  
sucht für Anfang Mai

tüchtigen Jungkoch  
Serviertochter oder Kellner  
für Restaurant

Saaltöchter oder Kellner  
sprachenkundig

Stütze der Hausfrau  
Hausbursche

Offerten erbeten an Fam. Rohrbach, Tel. (033) 75 11 70

4054

Gesucht für Sommersaison (zirka 1. Juni oder nach Uebereinkunft)

Küchenchef

Bei Eignung Jahresstelle. Bester Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten unter Chiffre 4108 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Bernerhof, 6000 Luzern**

sucht für lange Sommersaison

Commis de cuisine  
Zimmermädchen

Portier  
Restaurationstochter  
Restaurationskellner

Offerten an die Direktion, Tel. (041) 22 65 65.

4093

Gesucht für Sommersaison (evtl. auch Wintersaison), in Walliser Kurort, tüchtig

Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Chiffre 4096, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wer interessiert sich für Arbeits- und Betriebspsychologie?

Wir bieten Ihnen eine praxisnahe Einführung in dieses hochinteressante Gebiet. Verlangen Sie das detaillierte Kursprogramm. Es lohnt sich!

INSTITUT MÖSSINGER  
Grösste Fernschule der Schweiz  
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich Telefon (051) 35 53 91

Ja, ich interessiere mich für Arbeits- und Betriebspsychologie. Informieren Sie mich unverbindlich über das Kursprogramm.

Name  
Strasse  
Ort

HR 33

FISTRAL BAY HOTEL, NEWQUAY, CORNWALL, ENGLAND  
Required for summer season end of april to end September.

Cooks  
Patissiers  
Barmen  
Headwaiters  
Commis Waiters  
Chambermaids

Food and accomadation provided.

3570



La Società  
Alberghiera Costa Smeralda,  
Porto Cervo, Sardegna,  
cherche pour ses hôtels  
Cala di Volpe, Pflizza, Cervo  
saison avril/octobre 1970

personnel qualifié et sachant les langues (italien indispensable)

chef de réception  
secrétaires  
maincourantiers  
concierges  
téléphonistes  
portiers de nuit  
chauffeurs

(permis de conduire D)  
chasseurs  
gouvernantes  
chefs de rang  
chefs de partie  
pâtisseries

Les offres avec curriculum vitae, photographie et prétentions de salaire sont à adresser à la

direction générale  
Società Alberghiera Costa Smeralda  
07020 Porto Cervo, Sardegna

4121

HOTEL TOURING BALANCE  
1204 Genève

cherche pour le 1. 4. 1970

un portier d'étage

place à l'année  
pour le 1. 5. 1970

un portier d'étage

hors plafonnement

une femme de chambre

place à l'année

un tournant de loge

remplacement concierge et portier de nuit;  
place à l'année

Faire offre avec références à la direction.

3924



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in vielseitigen und modernen Betrieb

Chef de partie

Commis de cuisine

(Schweizer oder entplafoniert)

Buffetöchter oder -burschen

evtl. auch Anfänger, würden angereimt,

auf zirka 15. April:

Réceptions-Sekretärin

Büropraktikantin

(NCR-Buchungsmaschine)

Unterkunft in unserem Personalhaus.

Schreiben oder telefonieren Sie an:  
W. Hodel, Hotel Erlenbacherhof, 8703 Zürich-Erlenbach  
Telefon (051) 90 55 22

4099

Gesucht nach AROSA in Hotel-Sekretariat einsatzfreudige

Praktikantin

Eintritt 1. April 1970.

BewerberInnen melden sich unter Chiffre 41-900117 an Publicitas, 8021 Zürich.

Gesucht in grossen Sommer- und Winterkurort in Jahresstellen tüchtige, sprachenkundige

Alleinsekretärin

sowie sprachenkundige

Sekretärin als Leiterin

für Hotel garni

Offerten sind zu richten unter Chiffre 4083 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Cornavin, 1200 Genève

cherche

un secrétaire de réception

français, anglais, allemand.

De préférence Suisse ou permis C.

Offres avec photo à la direction.

Tél. (022) 32 21 00.

4033

Gesucht auf 1. Mai 1970 junge, tüchtige

Köchin

In bestbekanntes Speiserestaurant am Zürichsee, guter Anfangslohn, Zimmer im Hause, familiäre Behandlung.

Offerten an

Frau A. Pfenniger, Rest. Schiffli,  
8706 Meilen, Tel. (051) 73 03 04

4024

Gesucht in grossen, fortschrittlichen Restaurationsbetrieb der Zentralschweiz, jüngeren, einsatzfreudigen Mitarbeiter als

2. Chef de service

Gabeln wird interessanter, vielseitiger Posten mit gutem Verdienst. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 3962 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



cherche

téléphoniste

formation PTT, 3 langues

femme de chambre

Faire offres avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport.

4122

Spezialitätenrestaurant

Nähe Zürich, sucht für seine verwöhnten Gäste fachlich gut ausgewiesene

Serviertochter

Grosszügig geregelte Anstellungsbedingungen.

Offerten sind zu richten an

Fam. Ed. Meier, Rest. Rössli, 8116 Würenlos,  
Telefon (056) 74 13 60.

4080

Wir suchen in gut frequentierte

Café-Snack-Bar

mit Eintritt nach Uebereinkunft

Serviertochter/Bartochter

Kellner/Barman

mit guten Referenzen.

Wir erwarten Ihre Offerte an unseren Geschäftsführer

W. Wildi, Europe-Express-Bar, 7270 Davos.

P 13-22458

Lugano

Gesucht selbständige, sprachenkundige

Restaurationstochter

In bekanntes Speiserestaurant. Sehr guter Verdienst.

Offerten erbeten an Benno Oechslin, Ristorante Crotto del Rinco, 6924 Sorengo-Lugano,  
Tel. (091) 2 29 34.

3972

Hotel Engel am See, Wädenswil

sucht auf 1. April 1970 in Jahresstelle

Lingerietochter  
Küchen-/Officemädchen  
2 Buffetöchter

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnissen an:  
Max Nützi, Hirschengraben 41, 8000 Luzern.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in exklusive Spezialitätenrestaurant qualifizierten und tüchtigen

Buffetdame  
oder  
 Buffetöchter

Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugnissen an China-Restaurant Li Tai Pe, Furengasse 14, 6004 Luzern,  
Tel. (041) 22 10 23 oder privat (041) 22 95 72.

218

Gesucht auf 15. März, Saison bis Anfang November

1 Hausbursche – Alleinportier

2 Saaltöchter

1 Tournante

(für Zimmer, Lingerie und Saalmithilfe)

1 Hausmädchen

1 Küchenbursche

1 junger Koch

(Chefhilfe)

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an:

Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.



Hotel Splendide  
3800 Interlaken

in bester Lage am Höhenweg, sucht für lange Sommersaison, April bis Oktober:

Réception: Sekretärin

(Schweizerin)  
für Réception, Kasse und Frankokorrespondenz in Deutsch, Französisch, Englisch.

Küche: Saucier

zirka 15. April

Commis oder Köchin  
für sofort oder nach Vereinbarung

Service: Saaltöchter

Saalkellner

Saallehrtochter

(Schulhotel SHV)

Allround: Hotelpraktikantin – Stütze der Hoteliersfrau

(wird eingeführt)

Buffet: Buffetöchter

Offerten erbeten mit Bild und Lohnansprüchen an Fam. Hassenstein, Telefon (036) 2 27 12.

3966

Waldhotel National, 7050 Arosa



Unser Küchenchef, Herr Eric Schmid, verlässt uns nach 9 Jahren treuer Mitarbeit aus familiären Gründen. Dank seines grossen fachlichen Könnens, welches er stets in vollem Umfange dem Betrieb zur Verfügung stellte, hat unsere Küche sich einen guten Ruf schaffen können. Um diesen Ruf nun zu wahren und zu mehren suchen wir einen jungen, strebsamen und initiativen

Küchenchef

Wenn Sie glauben, das nötige Rüstzeug zu besitzen, um unserer Küchenbrigade mit Autorität und Takt vorzustehen, über die entsprechende Erfahrung verfügen, Schweizer Bürger im Alter zwischen 27 und 36 Jahren sind, so würde es uns freuen, Sie kennen zu lernen. Wir bieten eine Jahresstelle, einen sehr interessanten Posten, sehr gutes Salär, einen Ehepartner könnte eine Wohnung zur Verfügung gestellt werden und nicht zu allerletzt ein gutes Betriebsklima. Eintritt frühestens Mitte April, spätestens jedoch 10. Mai.

Gerne erwarte ich Ihre Offerte mit Referenzangaben. W. Huber, Dir.

4106

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in gutes Nachtlokal

Kellner

für Saal und Bar in Nachtlokal (gesetztes Alter, Sprachen).

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo an Chiffre 4105, Hotel-Revue, 3011 Bern.



# Le Montreux-Palace

1820 Montreux

MONTREUX

cherche pour longue saison d'été

**secrétaire de réception**  
(français, anglais, allemand)

**contrôleur**  
**téléphoniste**  
**portier de nuit**

**chefs de rang**  
**demi-chefs de rang**  
**commis de rang**  
**apprentis sommelier**

**portier d'étage**

**chef de garde**  
**commis pâtissier**

**aide-gouvernante**  
économat/cafeteria  
**cafetier**  
**passerplatier**

**garçon de maison-chauffeur**  
(permis de cond. A)

PISCINE DU PALACE

**caissière**

Faire offres à la direction du Montreux-Palace-Hôtel, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.

3988

# BAD SCHINZNACH

Parkhotel Kurhaus

Für die kommende Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch:

Réception und Büro	<b>Chef de réception</b> <b>Sekretärin</b>
Service:	<b>Chefs de rang</b> <b>Demi-chefs de rang</b> <b>Commis de rang</b>
Küche:	<b>Chef pâtissier</b> <b>Pâtissier</b> <b>Commis de cuisine</b>
Loge:	<b>Logentournant</b>
Badstübl:	<b>Alleinserviertochter</b>
Schwimmbad:	<b>Kassiererin</b>

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:  
M. P. Bollat, Dir. Parkhotel Kurhaus, 5116 Schinznach Bad,  
Tel. (056) 43 11 11

4228

## Lingère oder Hilfgouvernante gesucht

Gute Entlohnung, Eintritt nach Uebereinkunft.

Tochter oder Frau, welche an dieser Arbeit Freude hätte, könnte eingearbeitet werden.

Anmeldungen bitte an:

Kant. Psychiatrische Klinik, Personalbüro,  
4500 Solothurn, Tel. (065) 2 47 13

P 37-152

## Chance für Serviertöchter

Sind Sie jung, dynamisch, mit Service- und eventuell mit administrativer Erfahrung, und haben Sie Freude am Umgang mit Gästen und Mitarbeitern?

Sie besitzen zudem Organisationstalent und Sinn für Verantwortung. Somit könnten Sie unserem Geranten bei seinen vielen interessanten Aufgaben als

## Aide du patron

helfen.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit. Lohn je nach bisheriger Tätigkeit.

Möchten Sie in Bern arbeiten und lockt Sie diese Aufgabe? Dann senden Sie bitte Ihre Offerte unter Chiffre G 900330 an Publicitas AG, 3001 Bern.

## LA TOUR DE SUPERCRANS à Montana-Crans

cherche pour entrée immédiate ou selon disponibilité:

- 1 concierge qualifié
- 1 téléphoniste qualifiée (connaissance des langues)
- 3 femmes de chambres
- 3 chefs ou commis de rang
- 4 garçons de cuisine ou office
- 2 chasseurs
- 1 portier de nuit

Place à l'année.

Faire offres à la Direction avec curriculum vitae et photo et prétentions de salaire.



## Suchen Sie eine gute Jahresstelle in einem erstklassigen Restaurant?

Wir suchen: (auch für unseren 2. Betrieb in Dietikon ZH) junge, initiative Mitarbeiter, welche sich am Aufbau eines grösseren Restaurationsbetriebes voll einsetzen möchten!

Wir bieten: zeitgemässe Arbeitsbedingungen, dem erforderlichen Einsatz entsprechende Entlohnung!

Sind Sie gewandt, fachlich und einsatzfreudig, so sind Sie für uns »Der richtige Mann am richtigen Platz«

**Betriebsassistentin/ Aide du patron** (qualifiziert)  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

**Buffetdame**  
**Chef de brigade**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang** (Stagiaires)  
**Barman oder Barmaid** (Débutants)  
**Hostesses**

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre Offerte, worauf wir Sie umgehend zu einem unverbindlichen Vorstellungsgespräch einladen möchten.

Verlangen Sie bitte Herrn oder Frau Plüss persönlich.

P 44-3130

Modernes Mittelklassenhotel mit 60 Betten und sehr grossem Restaurationsbetrieb sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Gouvernante

für Economat und Haus, welche fähig ist, ihr untergeordnetes Personal zu leiten. Italienischkenntnisse erwünscht.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre 3920 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3920



Wir suchen

In Jahresstelle oder Saison.

## Empfangssekretärin

ca. 1. Mai  
**Barmaid**

15. Mai  
**Anfangsoberkellner**

ca. 15. Mai  
**Commis de rang**

ca. 1. Juni  
**Restaurations-Saaltöchter**

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Buffetlehrtöchter**

Auf Wunsch, Möglichkeit zum Besuch Buffetlehrekurs Wirtverein.

Rufen Sie uns doch gleich an oder schreiben Sie uns, unter Beilage von Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen

3907

## Park Hotel & Hotel Weisses Kreuz 7504 Pontresina

sucht ab Ende Mai dieses Jahres tüchtigen

## Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten, Tel. (082) 6 62 31

4218

# MÖVENPICK

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

## Barcomis

## Barkellner

## Serviertöchter/Kellner

## Anfängerinnen/Anfänger

die noch nie im Service tätig waren, an dieser Tätigkeit jedoch interessiert sind, werden sorgfältig in ihr neues Arbeitsgebiet eingeführt.

Sie haben Gelegenheit, sich beruflich wie auch persönlich durch unsere internen Schulungskurse weiter zu bilden.

Wenn Sie an dieser neuen Tätigkeit mit geregelter Arbeitszeit, freier Verpflegung, guten Verdienstmöglichkeiten und sehr gut ausgebauten Sozialleistungen interessiert sind, rufen Sie uns bitte unverbindlich an.

W. Doppmann, Dir. Mövenpick Paradeplatz, Paradeplatz 4, 8001 Zürich, Telefon (051) 25 98 59 oder 25 52 52

P 44-61

## Spezialitätenrestaurant «Fünf Dörfer», 7302 Landquart

sucht auf anfangs April 1970 tüchtigen

## Restaurationskellner

tranchier- und flambierkundig.

## 1 Buffettochter oder -bursche

Offerten an: R. Geiger, Tel. (081) 51 28 66

P 13-22795

## Hotel in Lugano

sucht für die Sommersaison 1970 folgendes Personal:

**1 Commis de cuisine**

**1 Kellner für den Saal**

**1 Tagesportier**

**1 Zimmermädchen**

**1 Lingère**

**2 Volontärinnen für den Service**

Eintritt 15. März bzw. 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Photo und Zeugnisschriften sind zu richten unter Chiffre I 900249 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

## Hotel Rigi, 6440 Brunnen

sucht auf 20. April 1970 oder nach Uebereinkunft

## Jungkoch

für die Sommersaison.

Offerten an Fam. Sigrist, Tel. (043) 9 16 49.

4239



Wir suchen auf 1. April 1970 oder nach Uebereinkunft für unseren erstklassig geführten Betrieb einen

## Kellner

Schweizer oder entplatonierter Ausländer.

Ferner suchen wir auf 1. Mai 1970 oder nach Uebereinkunft freundliche und gepflegte

## Barlehrtöchter

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Anmeldungen sind zu richten an:  
J. Recarens, Dancing Oasis, Ob. Hauptgasse 29, 3600 Thun.

P 059071

Gesucht in Jahresstelle, neben unseren erfahrenen Küchenchef

## Commis de cuisine

Wir erwarten einen sauberen und flinken Mitarbeiter. Lohn nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an:

Fam. B. Zumsteg-Graf, Rest. Gundeldingerhalle, Dornacherstrasse 47, 4000 Basel, Tel. (061) 34 10 60

OFA 53422004

Hotel Federal, 6900 Lugano

sucht für die kommende Saison, 15. März oder nach Uebereinkunft

## Saaltöchter Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugnissen und Lohnanspruch an die Direktion.

3970

Wir suchen für unser heimeliges, gutgehendes Café junge, freundliche

## Serviertochter Anfangsserviertochter Buffetochter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause. Eintritt nach Uebereinkunft.

Fam. Max Stock, Café Seehaus, 6052 Hergiswil am See, Tel. (041) 75 11 84

P 25-2324

Nous cherchons pour nos séminaires qui ont lieu en semaine et en dehors des périodes des fêtes

## gouvernante-hôtesse ou secrétaire-hôtesse

débutante, parlant français et allemand, très belle chambre avec terrasse privée donnant sur le lac. Grand parc. Ambiance jeune et agréable.

Offres avec photo et présentations de salaire à Centre d'études suisse du commerce de détail, 1843 Veytaux-Chillon.

3954

Wir suchen in gutgehendes Speiserestaurant nach Luzern, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

## 2. Chef de service Serviertochter Restaurationskellner Buffetochter Commis de cuisine

Gutes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung.

Anfragen erbeten an:  
Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern, Telefon (041) 22 40 23.

3959

Hotel Dom, Zermatt

Wir suchen zu sofortigem Eintritt

## Saaltöchter oder -kellner

für Eintritt auf zirka Mitte/20. April 1970

## Kochkommis

Anmeldungen erbeten an:  
Hotel Dom, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 23.

3958



Gesucht im Zentrum Zürich in eine mittlere Küchenbrigade

## 1 Garde-manger 1 Saucier 1 Entremetier Gouvernante

Ebenfalls ist die Stelle der

neu zu besetzen.  
Wir bieten überdurchschnittliche Entlohnung und auf Wunsch wird Logis zur Verfügung gestellt.

Bitte sich wenden an:  
Restaurant Parmentier,  
Theaterstrasse 10, 8001 Zürich  
Tel. (051) 47 80 72

P 44-21039

Wir suchen auf anfangs Juni

## 1 Serviertochter und 1 Zimmermädchen (evtl. Praktikantinnen)

Zuschriften an:  
Chr. Conrad, Hotel Post  
7275 Davos-Frauenkirch  
Tel. (083) 3 61 04

OFA 56721002

## die attraktion am bodensee



sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

## Kellner für Restaurant français Kellnerlehrling Tournant Pâtissier Commis de cuisine Buffetdame - Gouvernante Büroangestellte

Eintrittsdatum: 1. April oder nach Uebereinkunft.

Wer Freude hat, in ein junges Team einzutreten und Wert legt auf gute Zusammenarbeit, sende Offerten bitte an:

Seerestaurant Rorschach, Tel. (071) 41 55 66, R. Boss

3955

Gesucht vom April bis Oktober eine nette, freundliche

## Tochter

für Hausarbeiten und Mithilfe im Geschäft auf Campingplatz Vitznau

Tel. (041) 83 12 80

P 25-22721

Wir suchen auf 1. April, spätestens 1. Mai

## Alleinköchin oder Koch in mittleren Hotel- und Restaurationsbetrieb. Dasselbst

**Saaltöchter**  
wenn möglich mit Fremdsprachenkenntnissen, jedoch nicht Bedingung.

Offerten erbeten an

Martha von Allmen  
Gasthof Sternen, Wilderswil/  
Interlaken (BO), Tel. (036) 2 16 17

## Hotel Suisse du Parc 6573 Locarno-Magadino

sucht auf 14. März oder nach Uebereinkunft

## Barmaid in Rustico-Bar

## 2 versierte Kellner oder Serviertöchter

## 1 Saalpraktikantin

## Aiuto cuoco

## Cuoco-pasticere

## Zimmermädchen

Cameriere al piano

## Uomo tutto fare - portiere

## Buffetochter (Anfängerin)

3923

Pour Genève

## dame de buffet

de préférence Suisse ou permis C, cherchée par Restaurant BAVARIA, 49, rue du Rhône, Genève 3, tél. (022) 24 09 68.

P 18-306835

## Tunesien

Bedeutendes Hotelunternehmen sucht ab sofort, ganzjährig, bestausgewiesene, tüchtige Mitarbeiter, und zwar

## Maitre d'hôtel Generalgouvernante Chef de réception/ Assistant Manager

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre PK 905455 an Publicitas, 1002 Lausanne.

## Nouvel Hôtel 1ère catégorie

centre ville de GENEVE cherche pour début saison d'été:

## directeur (éventuellement couple directeur)

## chef de réception

## téléphoniste-secrétaire (correspondance 3 langues)

## conciierge de nuit gouvernante étage

Les personnes qualifiées (Suissees ou permis C) sont priées de faire leurs offres avec curriculum vitae et photo sous chiffre F 920226-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

## Hotel Monopol, St. Moritz

Erstklasshaus mit 90 Betten und Grill-Restaurant-Dancing «Grischuna», sucht für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Ende September)

## Fremdsprachenkorrespondent(in)

## Kontrollleur(se)

## Demi-chef de rang

A-la-carte-Service  
Grill-Restaurant «Grischuna»

## Commis de rang

Grill-Restaurant «Grischuna»

## Chef de rang

## Demi-chef de rang

## Commis de rang

Speisesaal

## Economatgouvernante

## Chef entremetier

## 1. Commis de cuisine

## Lingeriemädchen

## Personalzimmermädchen

## Zimmermädchen

## Lingeriegouvernante

## Glätterin

Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten mit Zeugnissabschriften und Photo sind erbeten an M. Peier, Dir., Hotel Monopol, 7500 St. Moritz, Schweiz.

4103



## RESTAURANT CASINO BERN

sucht

## Commis de cuisine Commis pâtissier Kellner

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Jacques Baumann  
Restaurant Casino Bern

3925

## Hotel Krebs, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison ab 1. Mai

## Empfangssekretär Commis de cuisine

## Kochlehrling

## Commis de rang

Offerten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

3975

## Hotel Restaurant Sporteck Davos

sucht auf kommende Sommersaison

## Serviertöchter

(eventuell Anfängerinnen)

## Buffetochter

(eventuell Anfängerin)

## Koch

## Küchenmädchen und -burschen

Offerten sind zu richten an

W. Camenzind  
Tel. (083) 3 59 63

OFA 56795001

## Spycher Grill-room Zermatt

sucht für lange Sommersaison

## Chefs de rang Commis de rang Commis de cuisine Buffetochter

(mit kleiner Bar)

Eintritt: 11. Juni.

Saison bis zirka 20. Oktober.

Sehr guter Verdienst.

Möglichkeit eines Jahresvertrages.

Bewerbungen an

M. Good, Restaurant Spycher, 3920 Zermatt

OFA 5479551

## HOTEL CRILLON in LIMA (PERU)

sucht für seinen berühmten SKY-ROOM einen tüchtigen, gewandten

## MAITRE

der perfekt Englisch spricht und durch sein charmantes Wesen im Umgang mit der Clientèle sowie mit dem Personal die Herzen aller gewinnt.

Offerten erbeten unter Chiffre 6753 an Messer-Annönen-AG, 8023 Zürich.

## Hotel Staubach CH-3822 Lauterbrunnen

sucht per anfangs April od. nach Uebereinkunft

## 1 Serviertochter

## 1 Kellner

per 1. Mai oder nach Uebereinkunft

## 1 Alleinkoch

## 1 Aide de cuisine

## 1 Küchenbursche

Offerten an Fam. O. Stäger-Fischli  
Tel. (036) 3 43 81

On cherche

## une cuisinière

pour la saison d'été

## une sommière

connaissant les deux services. Entrée le 1er mai.

## Motel les Bouquetins 1837 Château-d'Oex tél. (029) 4 64 19

P 22-2913

Auf 1. April 1970 suchen wir für das bekannte Hotel Stadthaus in Burgdorf folgende qualifizierte Angestellte:

## Sekretärin

## Commis de cuisine

## Restaurationstöchter

## Kellner

## Buffet-/Officeangestellte

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, gute Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an folgende Adresse:  
Bis 20. 3. 1970 H. Knechtli-Graf, Welthermatstr. 43, 8800 Udorf, Tel. (051) 98 37 83  
Ab 21. 3. 1970 Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf, Tel. (034) 2 35 55

395

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Ich möchte gern den Weg einer  
**Hotelsekretärin**  
einschlagen. Wer bietet mir dazu die Gelegenheit?  
Ich bin jung Schweizerin und Absolventin der Hand-  
delschule.  
Weilsche Schweiz bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 4328 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Stellenangebote Offres d'emploi

**Gesucht**  
für die Sommersaison, evtl. auch Wintersaison, in  
guteingerichtete Küche

**Alleinkoch**  
Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsanprüchen  
sind zu richten an das  
**Hotel Stätzerhorn, 7076 Parpan**  
(GR) bei Lenzerheide  
P 13-3254

## Immer mehr Feinschmecker von überall her

haben unser Hotel im Zürcher Unterland entdeckt.  
Man spricht von ihm wie von einem Bijou. Das  
ist es auch.  
Um diesen guten Ruf erhalten zu können, möchten  
wir Sie als erfahrenen

**Chef de partie**  
gerne zu uns holen. Selbstverständlich haben Sie  
die entsprechenden guten Erfahrungen und wissen,  
worauf es auch in Stosszeiten ankommt. Unsere  
Gäste legen Wert auf erstklassige Menüs.  
So erstklassig wie die Dinners, ist auch der Ser-  
vice bei uns. Als guter

**Kellner**  
mit Sprachkenntnissen (wir haben sehr viele aus-  
ländische Gäste) können Sie bei uns sehr gut ver-  
dienen.

Wenn Sie mehr wissen möchten, vor allem, wie die  
Bedingungen sind, dann schreiben Sie doch bitte  
einen kurzen Brief unter Chiffre 41-90015 an Publi-  
citas, 8401 Winterthur.  
Wir werden Ihnen sofort antworten.  
P 41-691

**Hôtel Le Rocca garni**  
6613 Porto Ronco

**Zimmermädchen Alleinportier**  
(Ehepaar bevorzugt)

**Service-Anfängerin Küchenmädchen/-bursche Lingeriemädchen**  
(Ablösung Küche)

Offerten mit Unterlagen an  
Dir. Paul H. Gantenbein,  
Tel. (093) 8 23 44  
P 19-20861

**Restaurant Freihof, 8805 Richterswil/ZH**  
Wir suchen per 1. 5. 1970  
1 flinke, freundliche

**Restaurations-tochter**  
1 erfahrene

**Köchin**  
neben Chef  
Jahresstellen.  
Offerten sind erbeten an  
F. Cavelli, Engelstr. 2,  
8620 Wädenswil/ZH.  
3905

**TESSIN**  
Gesucht

**Kellner**  
Eintritt sofort oder nach  
Uebereinkunft.  
Guter Lohn.

**1 Büropraktikantin**  
1 **Anfangs-sekretärin**

Offerten mit Referenzen an  
Hotel Engelhof,  
4000 Basel.  
4125

**Hotel Riccione Alba adriatica Teramo (Italien)**  
sucht

**Sekretärin**  
für Sommersaison mit  
Englisch, Französisch und  
italienischen Sprach-  
kenntnissen.

Bewerbungen mit Angabe  
der Referenzen, Photo  
und Lohnansprüchen.  
119 P 19-20878

Junger, strebsamer Oesterreicher, Hotelfachschulabsolvent, sucht Stelle  
in

## Administration oder Réception

Eintritt: Mai 1970.  
Angebote erbeten unter Chiffre 4108 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Sind Sie ein überlasteter Betriebsinhaber?

Prüfen Sie, ob ich Sie unterstützen kann. Ich bin Mitte 30, Schweizerin,  
besitze den Fähigkeitsausweis, kenne das Hotelgewerbe aus der Praxis,  
habe Erfahrung im Umgang mit Gästen und Personal, besitze eine kauf-  
männische Ausbildung und Befähigung für Organisation, Betriebsleitung,  
Betriebsabrechnung, Finanzwesen und Buchhaltung.

Offerten unter Chiffre 4347 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Schweizer Hotelier-Ehepaar

(46 und 40 Jahre)  
mit Erfahrung im Schweizer Grossbetrieb wünscht sich auf Herbst/Win-  
ter 1970/71 zu verändern. Stadt oder Stadtnähe bevorzugt.  
Unterlagen erbeten unter Chiffre 4097 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, tüchtiges und sehr Initiatives Schweizer

## Hotelier-Ehepaar

sprachkundig (beide mit A-Patent), sucht neuen interessanten Wirk-  
ungskreis (evtl. auch Ausland). Offerten unter Chiffre G 03-350980 an  
Publicitas AG, 4001 Basel  
P 03-350980

Gesucht neuen Wirkungskreis für erfahrenen, best-  
ausgewiesenen

## Geschäftsführer

in grösseres Hotel oder Restaurationsbetrieb.  
Offerten an Chiffre 4316, Hotel-Revue, 3011 Bern.

## 1. Barman

24 Jahre, Schweizer

## 2. Barman

22 Jahre, Schweizer  
suchen gemeinsam Stelle: Ausland bevorzugt. Best-  
ausgewiesen. Seit 2 Jahren zusammenarbeitend.  
Nur First-Klass-Dancing oder Nigh-Club.  
Arbeiten im 1. Haus am Platz von berühmtem Winter-  
kurort.  
Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Eng-  
lisch.  
Eintritt möglich ab 15. 5. oder 1. 6. 1970.

Offerten erbeten unter Chiffre 4340 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

Junges Schweizer Ehepaar sucht Stelle  
Sie als **Etagegouvernante**  
Er als **2. Oberkellner**  
Dauerstelle erwünscht.  
Offerten erbeten unter Chiffre 4336 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.  
4335

Initiativer  
**Küchenchef** (Schweizer, 30 Jahre)

versiert in allen Sparten der Küche, sucht Stelle, nach  
Vereinbarung, in grösseres oder mittleres Hotel oder  
Restaurant, auch Spezialitäten, oder in interessanten  
Lebensmittelbetrieb (Traiteur usw.), evtl. auch Gross-  
kantine. Kantone Zürich, Zug, Luzern bevorzugt, aber  
nicht Bedingung.

Offerten erbeten an B. Bösche, postlagernd,  
8022 Zürich.  
4335

Schweizer, 50jährig, sucht Stelle als  
**Alleinportier** oder **Portier-Conducteur**  
in gutgehendes Hotel oder Kurhaus, wenn möglich  
kein oder nur wenig Nachtdienst. Fach- und sprach-  
kundig.  
Offerten an Willy Süess, Nachtconciierge,  
Hotel Schweizerhof, 6000 Luzern.  
4346

**Erfahrener**  
**Küchenchef**

sucht Saison- oder Jahresstelle in mittlere Brigade  
in Hotel oder Spital.  
Französische Küche und Spezialitäten.  
Auf Ende April.  
Referenzen vorhanden.  
P 02-544

Offerten unter Chiffre 4352 an Hotel-Revue, 3011  
Bern.

Schweizerin, 24 Jahre, mit Diplombabschluss der  
Hotelfachschule Luzern und mehrjährige Praxis,  
sucht neuen Wirkungskreis in einem guten Hotel  
als

## 1. Receptionssekretärin

in Grossstadt oder Saison (Tessin bevorzugt).  
Sprachen in Wort und Schrift: Deutsch, Französisch,  
Englisch, Italienisch.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 44-300409 an  
Publicitas AG, 8021 Zürich.

## Hotelier-Restaurateur

couple 40/30 ans, actuellement poste de direction, plusieurs années  
de pratique, tous départements, excellent organisateur, cherche

## direction ou gérance

à l'année ou pour 2 saisons, dès hiver 1970/71.  
Offres sous chiffre 4085 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

## MANAGEMENT

Junger Schweizer, Deutsch, Französisch und Englisch in  
Wort und Schrift, sucht ab Herbst 1970, unter Umständen  
etwas später, seiner Ausbildung und seinen Fähigkeiten  
entsprechende Jahresstelle, vorzugsweise in der Schweiz  
oder in Europa, Uebersee nicht ausgeschlossen.

Bildungsgang: Mittelschule in der Schweiz, Hotelfach-  
schule in Deutschland und Lausanne.

Praktische Tätigkeit (Service, Küche, Büro) je 18 Monate  
in führenden Erstklasshotels in der Schweiz, in Paris und  
Deutschland. Seit einem Jahr in USA, gegenwärtig in der  
Management Abteilung eines bestbekanntesten New Yorker  
Grosshotels.

Antworten erbeten unter Chiffre 0350988 an Publicitas AG,  
4001 Basel.

3980

Gesucht

## Bäcker

und

## Konditoren

während Mustermesse  
Basel (11.-21. April)  
Offerten mit Angabe von  
Telefonnummer ab  
31. März unter Chiffre  
Z 03-101054 an  
Publicitas AG, 4001 Basel.

Wir suchen in unser  
gutfrequenziertes  
Pensionshaus

## 1 Büropraktikantin

## 1 Anfangs-sekretärin

Offerten mit Referenzen an  
Hotel Engelhof,  
4000 Basel.  
4125

**Hotel Riccione Alba adriatica Teramo (Italien)**  
sucht

## Sekretärin

für Sommersaison mit  
Englisch, Französisch und  
italienischen Sprach-  
kenntnissen.

Bewerbungen mit Angabe  
der Referenzen, Photo  
und Lohnansprüchen.  
119 P 19-20878

19jährige Wirtstochter, bisher im Service tätig,  
Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, sucht  
eine

## Barlehrstelle

Offerten unter Chiffre 4349 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als  
**Serviertochter**  
nach Locarno oder Umgebung.  
Eintrittsdatum 15. Mai 1970.

Offerten unter Chiffre 4345 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer Hotelier-Restaurateur sucht auf  
Mitte bis Ende Mai 1970 passende Stelle als

**Hoteldirektor**  
(mittleres Haus)  
oder

## Gerant

Fähigkeitsausweis Type 1 vorhanden, sehr gute Pra-  
xis, vier Sprachen in Wort und Schrift.  
Gute Referenzen.

Schreiben Sie an Chiffre AS 3205 Bz, Schweizer  
Annoncen AG, ASSA, 6501 Bellinzona.  
SSA 7800320 S

## Barmaid und Barman

Deutsch und Englisch sprechend, suchen Saison-  
stelle.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 4113 an Hotel-  
Revue, 3011 Bern.

## Diplomsporthlehrer

28 Jahre, ledig, Deutsch, Französisch, Englisch Ita-  
lienisch sprechend für: Tennis, Schwimmen, Mas-  
sage, Judo, Wasserski (eigenes Motorboot), sucht  
passende Stelle in Hotel oder Sportclub.

Werner Biffi, Skischule, 3823 Wengen.  
4110

## Kontingentfrei! Aushilfpersonal für die Sommermonate

Amerikanische Studenten und Studentinnen suchen für  
die Monate Juli und August Arbeitsgelegenheiten.  
Helfen Sie mit, den Touristen von morgen die  
Schweiz kennenzulernen.

Melden Sie offene Arbeitsplätze an Nero AG, Post-  
fach 28, 5401 Baden, Tel. (056) 6 90 21.  
P 02-544

Einsatzfreudige Absolventin der Handels-  
schule sucht interessante Saisonstelle in mo-  
dernem Hotelbetrieb als

## Hotelsekretärin

Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Eintritt Mitte April oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten unter Chiffre  
41-300261 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Nach 2 1/2-jähriger Lehrzeit habe ich meine  
Gesellenprüfung bestanden und suche zum  
20. März oder 1. April eine Stelle als

## Commis entremetier

Ich bin 18 Jahre und habe die deutsche  
Staatsangehörigkeit. Angebote erbitte ich un-  
ter Chiffre 4181 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 24, sprachkundig, mit Freude am Umgang  
mit Menschen, sucht Stelle als

## Hotelsekretär

zurzeit als Alleinsekretär in Fabrikationsbetrieb tätig.  
Bevorzugte Gegend: Tessin

Offerten unter Chiffre 4178, Hotel-Revue, 3011 Bern

Wegen Geschäftsaufgabe des bisherigen Patrons  
sucht langjähriger bestqualifizierter

## Küchenchef

neuen Wirkungskreis als Chef de cuisine in Brigade  
oder Pacht eines Spez.-Restaurants. Eintritt sofort.

Offerten unter Chiffre V 03-351091 an Publicitas AG.,  
4001 Basel.  
PV 03.351091

## Barmaid

Schweizerin, 24  
fach- und sprachkundig, zurzeit in Wintersaison,  
sucht Stelle als

## Aufgabenbereich

in Dancing- oder Abendbar. Tessin bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 4179, Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Direktionsehepaar

Als 28jähriger suche ich neuen

wenn möglich **Direktionsposten**,  
eventuell für Ehepaar.

Habe beste Referenzen, als Chef de réception, Perso-  
nalchef-Buchhalter und Verwalter.

Eintritt nach Uebereinkunft.  
Angebote unter Chiffre 13-22634 an Publicitas AG,  
7002 Chur  
13-22634

## Sekretärin für Réception

35/25, Schweizer, 5sprachig, sucht auf Frühling 1970  
neuen Wirkungskreis. Fähigkeitsausweise vorhanden.

Wir sind an selbständiges Arbeiten gewohnt und  
übernehmen gerne Ihre Betriebsorgen. Auch Ausland  
und Uebersee angenehm. Bitte setzen Sie sich mit  
uns in Verbindung.

Offerten unter Chiffre 4146, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Sommersaison nach Lido di Jesolo  
(Italien)

mit deutschen, französischen und italienischen Sprach-  
kenntnissen.  
Offerten unter Chiffre 4210 an Hotel-Revue, 3011 Bern.  
4210

# Stellengesuche Demandes d'emploi



**Erfahrene**  
**Restaurant- und Saaltochter**  
 seit mehreren Jahren in der Schweiz tätig, sucht entsprechende Stelle für Sommersaison in gutem Restaurant, Raum Lugano und Umgebung bevorzugt, jedoch nicht Bedingung, Eintritt nach Uebereinkunft.  
 Angebote erbeten unter Chiffre 4158 an Hotel-Revue, 3011 Bern

---

Deutschschweizerin mit Handelsdiplom sucht für die kommende Sommersaison Stelle als  
**Hotelsekretärin oder Réceptionistin**  
 Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Spanisch, Sweda-Kenntnisse, Hotelpraxis. Bevorzugt wird Lugano, eventuell Ausland.  
 Offerten erbeten unter Chiffre 4155 an Hotel-Revue, 3011 Bern

---

**Portier**  
 (oder Etagenportier), Italiener, sucht Aushilfsstelle vom 15. 4.-1. 6.  
 Domenico di Ferdinando  
 Hotel Alpenrose  
 3715 Adelboden  
 4245

---

**Hotel-Schnupperlehre**  
 16jähriger Bursche möchte sich auf Anfang Mai mit dem Hotelfach bekanntmachen, Küche, Büro, Service usw.  
 Nur welsche Schweiz (Lausanne oder Montreux). Keine Saisonstelle.  
 Offerten unter Chiffre 4268 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Schweizer**  
**Chef de service**  
 verheiratet, sucht passende Stelle auf dem Platz Zürich oder Umgebung. Eintritt nach Uebereinkunft.  
 Ich biete: fundierte Berufskennntnisse, Organisations-talent, flambier- und tranchierkundig.  
 Offerten unter Chiffre 4291 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Neuen Wirkungskreis sucht versierter  
**Gerant, Direktor**  
 mit allen Sparten der Hotellerie und Gastronomie vertraut.  
 Nachweisbare, erfolgreiche Erfahrung in selbständiger Betriebsführung.  
 Offerten unter Chiffre 4267 an Hotel-Revue, 3011 Bern.  
 4267

Schweizerin sucht Stelle als  
**Etagen- oder Alleingouvernante**  
 Lugano oder Tessin bevorzugt.  
 Offerten unter Chiffre 4342 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Couple marié  
**portier d'étages**  
**filite de lingerie**  
 cherche place dans le même établissement. 1er mai - fin octobre.  
 Faire offre sous chiffre 4351 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

---

Oesterreicher, 27, in un-gedüngter Stellung, mit Auslandsfahrung, flüssend in Englisch und Deutsch, Absolvent einer Hotelfachschule, sucht interessantes Aufgabengebiet im In- oder Ausland in der  
**Administration**  
 Frei ab sofort.  
 Chiffre 4286, Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

23 ans, diplômé, école hôtelière, possédant patente. Je cherche  
**gérance**  
 de restaurant, bar, etc. Région lausannoise ou place comme  
**aide du patron.**  
 Faire offres sous chiffre 4350 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

---

Suisse expérimentée, 4 langues, cherche position comme  
**gouvernante d'étage ou générale**  
 Faire offre sous chiffre 4257 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

**Gelernte Köchin**  
 sucht Stelle in mittlerem Hotelbetrieb. Franz. Schweiz bevorzugt.  
 Offerten unter Chiffre 4044 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Junge Schweizerin (23), gelernte Köchin, mit guten Englischkenntnissen, zurzeit im Service tätig, sucht für Sommersaison Stelle als  
**Service- oder Saaltochter**  
 Westschweiz bevorzugt.  
 Offerten unter Chiffre 4149 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

22jährige Schweizerin, deutsch-, italienisch- und französischsprachig, sucht Stelle als  
**Saal- oder Restaurations-tochter**  
 in Lugano.  
 Eintritt 1. Mai.  
 Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 13-300392 an Publicitas AG, 7002 Chur.

---

27jähriger, initiativer Italiener, verheiratet, nicht entplaniert, sucht Stelle als  
**Alleinkoch**  
 oder Küchenchef in kleinere Brigade, auf 1. April bis 1. Mai, in Jahresstelle.  
 Offerten unter Chiffre 4160 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Demoiselle belge, 19 ans, sérieuse et bien éduquée (école supérieure), finissant en juin Ecole hôtelière en Belgique, cherche place comme  
**aide-réception et secrétaire**  
 Si possible dans hôtel 1er rang. A déjà travaillé en Suisse.  
 Offre sous chiffre 4157, Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

**Pianistin**  
 dipl. prof.  
**disponibel**  
 für die Saison 1970, als Solistin oder mit kleinem Ensemble.  
 Beste Referenzen.  
 Tel. (093) 7 92 34  
 SA 8402022

---

20jähriger, gelernter Schweizer Kellner kontaktfreudig, gesund, initiatives Wesen, sucht selbständige Stelle in mittlgrösse, gutfrequen-tierte Hotelbar, um sich in dieser Sparte weiter-zubilden.  
 Offerten unter Chiffre 438 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Diplomirte  
**Köchin**  
 suchte interessante Saisonstelle neben Küchenchef.  
 Offerten sind erbeten unter Chiffre 40097 an Publicitas, 3400 Burg-dorf.

**Koch**  
 (Deutscher)  
 zurzeit Chef de partie in Bern (23jährig) sucht auf 1. Mai Sommersaisonstelle in mittleren Restaurant- oder Hotelbetrieb.  
 Offerten unter Chiffre I. 300730 an Publicitas AG, 3001 Bern.

---

R. D. F. E. Sekretär-Schweizer, 27, spricht sowie Barfachschulau-bildung, sucht  
**Hotelanfangsstelle**  
 Bevorzugt: Réception, Telefonbedienug, Sekretariat oder Dancing-barmen. Eintritt nach Ostern.  
 Offerten unter Chiffre 4159 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

Deutschschweizerin, 22 Jahre alt, mit Handelsdiplom und 3 Jahren Büropraxis, sucht Saison-stelle in Lugano als  
**Hotelsekretärin**  
 Sprachen: Deutsch, Fran-zösisch, Kenntnisse in Englisch und Italienisch.  
 Offerten unter Chiffre O 300217 an die Publicitas AG, 4500 Solothurn.



Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.  
 Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

TODESANZEIGE

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres lang-jährigen Mitarbeiters

**Herrn Germano Prina**  
 Maître d'hôtel du Grill-room

in Kenntnis zu setzen, der nach kurzer, schwerer Krankheit am 3. März 1970 im Alter von 60 Jahren entschlafen ist.

Wir werden unserem treuen Mitarbeiter, den wir hoch geschätzt haben, stets ein ehrendes Gedenken bewahren.

Verwaltungsrat und Direktion  
 Suvretta House St. Moritz  
 4186

**B MIX**  
**a**  
**KURS r**  
 der

**Internationalen Barfachschule KALTENBACH**

**Kursbeginn 6. April**

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-hardsstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Haupt-bahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Beste Fachschule der Schweiz. 111

**Saubere Gläser und Tassen mit der neuen**

**HOBART Bar-Aid**

Kaltwasseranschluss  
 Kaltwasserspülung  
 Eingebaute Glanzrocknung  
 Stundenleistung: etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Abmessungen:  
 Breite 610 mm  
 Tiefe 440 mm  
 Höhe 460 mm

**Hobart-Maschinen J. Bornstein AG**

**Verkauf und Service**  
 8021 Zürich 4  
 Zeughausgasse 3  
 Telephone (051) 23 37 16

**Filialen und Servicestellen:**

Basel	(061) 43 91 28	Lausanne	(021) 25 39 34
Bern	(031) 52 29 33	Lugano	(091) 2 31 08
St. Gallen	(071) 27 34 88		

158



**Prima Raclettekäse**  
 per kg Fr. 6.30,  
 Emmentaler vollfett,  
 per kg Fr. 6.-,  
 Sprinz alt, per kg Fr. 6.-,  
 Argentinischer Parmesan,  
 per kg Fr. 5.80,  
 Gruyère per kg Fr. 6.80

**Käse Egger**  
 Linsenbühstrasse 30  
 8500 St. Gallen  
 Tel. (071) 22 42 68

P 33-622

**6 NEUE SAUCEN in EXKLUSIVER QUALITÄT!**

Bratensauce/Demi-glace, Sauce Tomates, Sauce Idéale, Sauce Béarnaise, Sauce Hollandaise, Sauce à la Crème.

**EINMALIGER EINFÜHRUNGS-RABATT! MODERNE VERPACKUNG!**

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telephone (051) 46 72 94



# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Gesucht zu pachten, evtl. zu kaufen

## Hotel-Restaurant oder Gross-Restaurant

in Stadtgebiet, auf Frühling oder Sommer 1971, evtl. früher.

Wir stellen uns einen gut eingerichteten Betrieb mit einem Umsatz ab zirka Fr. 800 000.- vor. Entsprechendes Barkapital ist vorhanden. Wenn Sie einem Initiativen, gut ausgewiesenen Ehepaar die Chance geben wollen, bitten wir Sie höflich unter Chiffre 4184 an Hotel-Revue, 3011 Bern, mit uns in Verbindung zu treten.

Grösste Diskretion ist selbstverständlich.

### Der Beste kommt zum Zug

Wir vermieten an vorzüglicher Lage in Zürich ausgesprochen gutes

## Passanten- und Speiserestaurant

(70 bis 80 Plätze)

Bevorzugt werden grössere Unternehmen oder ausgesprochen gute Fachleute mit Kapitalnachweis.

Ausführliche Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 644 ZV an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

## HÔTEL DE PREMIER RANG

avec restaurant et bar à café

luxeux et moderne - 60 lits - ouvert toute l'année propose à:

## Jeune couple d'hôteliers

ayant une bonne formation et si possible un stage Mövenpick - un engagement très intéressant - avec contrat de participation au bénéfice - en vue de la reprise d'une exploitation hôtelière au rendement assuré. Contrat de «location-vente».

Faire offre complète sous chiffre 3919 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

## Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02  
Privat: (031) 59 01 95, Telegramme: Frutig-Bern  
Internationales Vermittlungsbüro für

### Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.  
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Infolge Krankheit zu verkaufen ab sofort oder nach Uebereinkunft

### Hotel-Café-Restaurant

mit grossem Parkplatz, gelegen an Kantonshauptstrasse am Ufer des Neuenburgersees, in vollem Aufschwung begriffenem Touristenzentrum.

Das Gebäude enthält Café, Restaurant, Speisesaal, grosser Saal für Gesellschaften (etwa 300 Pl.) 9 Hotelbetten und komplett neue Wohnung. Liegenschafts-Agenturen nicht erwünscht.

Für weitere Auskünfte wende man sich an Chiffre 81-39 619 der Schweizer Annoncen AG, «ASSA», 1701 Frelburg.

SA 81.0.39.619

In bekanntem Luftkurort der Ostschweiz ist altershalber ein gutgehendes

### Kurhaus

(Diätküche)

zu verkaufen.

Mit Dependance, 49 Betten, Einzel- und Doppelzimmer mit Kalt- und Warmwasser. Aerztliche Betreuung im Haus.

Grosser Umschwung mit Park. Ausbaumöglichkeiten.

Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre OFA 7175 St. an Orell Füssli-Annoncen AG, Poststrasse 14, 9001 St. Gallen.

OFA 63704001

## Locarno/Tessin

Sofort zu vermieten

## Hotel Rosa-Seegarten

60 Gästebetten

Auskunft Tel. (093) 7 14 18

SA 84-015255

Umständehalber ist unser

## schöner Landgasthof

mit grossem Parkplatz, in grösserer Ortschaft am Vierwaldstättersee, auf Frühjahr (evtl. Herbst) 1970 zu günstigen Bedingungen zu vermieten. Nur gut ausgewiesene Fachleute wollen sich bitte melden unter Chiffre N 25-23218 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Wir verkaufen gelegentlich unser

## Altstadt-Café

in der schönen, mittelalterlichen Stadt Rapperswil am Zürichsee.

Das Café, vor 1 1/2 Jahren im rustikalen Stil in einer Altstadtliegenschaft erbaut, zählt zu den weitaus schönsten in der ganzen Schweiz.

Es handelt sich um ein einmaliges Original mit

24 von Künstlerhand geschaffenen Gaslampen, kunstvollen Wappenscheiben, Kunstmalerei und Schnitzarbeiten, handgemachte Plättl und eine traumhaft schöne WC-Anlage.

Neueste Heizung, Kühlung, Lüftung, Warenlift, modernste Maschinen, zirka 100 Sitzplätze, Sonnenterrasse mit Seesicht, 12 Zimmer, Garage und Keller.

Unser alkoholfreies Café mit Bar und Reiterstube wurde innert kürzester Zeit ein beliebter und bekannter Anziehungspunkt. Es erfreut sich einer überaus zahlreichen und sehr guten Kundschaft weit über die Gemeinde- und Kantonsgrenze hinaus.

Preis der Liegenschaft: zirka Fr. 1 300 000.-  
Anzahlung: zirka Fr. 900 000.-

Anfragen oder Besichtigung:

W. Huser, Altstadt-Café, am Engelplatz, 8640 Rapperswil  
Telefon (055) 2 45 20.

P 19-518

Zu verpachten evtl. zu verkaufen auf Frühjahr 1972 projektiertes

## Hotel garni

mit 62 Betten, Direktionswohnung und unterirdischer Autoeinstellhalle in bester Lage der Stadt Bern (10 Fussminuten vom Hauptbahnhof; öffentliche Verkehrsmittel).

Schriftliche Anfragen erbeten an:

v. Fischer, Stettler & Cie.  
Vermögens- und Liegenschaftsverwaltungen  
Bundesgasse 28, 3011 Bern

OFA 54859020

## Hotel-Restaurant - Grill-room

Ist aus Gesundheitsgründen an junges, dynamisches Ehepaar, mit Fähigkeitszeugnis, zu übergeben.

Erstklassiges Geschäft mit moderner Einrichtung, 12 Zimmer mit allem Komfort, Parkplatz für 40 Autos, Anbaumöglichkeiten, von der Kundschaft geschätzter Ort.

Umsatz ausgewiesen.

Um die Uebernahme zu erleichtern, grosse Zahlungeerleichterungen.

Preis: Fr. 790 000.-

Büro: René Ischer, 1204 Genève, 6, rue Rôtisserie, tél. (022) 24 72 62.

P 18-2876

## Zu verpachten

in Sommer- und Winterkurort der Zentralschweiz.

## Hotel mit 50 Fremdenbetten

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4256 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre à Tanger (Maroc)

## hôtel

très bien installé, à 10 minutes de la plage, 45 chambres (90 lits) dont 40 avec bain ou douche/WC et téléphone. Restaurant - Bar - Solarium.

Prix de vente 200 000 USA-dollars.

S'adresser sous chiffre 4317 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

## Erstklasshotel

am Hallwilersee zu verkaufen.

Renditeobjekt, Preis Fr. 2 100 000.-

Offerten erbeten unter Chiffre 4334 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre dans importante station de ski

## restaurant

(10 chambres et confort).

A proximité téléskis.

Offres sous chiffre 4315 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Zu verkaufen oder zu vermieten wegen Krankheit zu günstigen Bedingungen, bei Locarno, mit einzigartiger Aussicht auf See und Berge

## Pension mit Restaurant und Gartenwirtschaft

(zirka 20 Betten). In allen Zimmern fliessend Kalt- und Warmwasser und Zentralheizung.

Offerten unter Chiffre 4255 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu mieten gesucht von Initiativem und versiertem Ehepaar (Küchenchef)

## mittleres

## HOTEL oder RESTAURANT

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Langer Mietvertrag erwünscht.

Chiffre U 302435, Publicitas AG, 6901 Lugano.



## Hotel Plaza in Kreuzlingen

Ist auf 1. Mai 1970 neu zu verpachten. Restaurant 85 und Terrasse 40 Sitzplätze, 11 Hotelzimmer, 16 Betten mit WC, Bad, Dusche, Telefon und Radio. Modern und komfortabel eingerichtet. Nötiges Kapital 40 000 bis 50 000 Fr. Sehr günstiger Mietzins.

Victor Baumann, Unterdorf 293, 8595 Allnau, Telefon (072) 6 63 56.

P 41-637

Zu verkaufen eventuell zu verpachten altershalber

## Hotel-Liegenschaft

in Fremdenkurort am Vierwaldstättersee. Mit 70 Betten und Restaurationsbetrieb.

Ernsthafte Selbstinteressenten wenden sich unter Chiffre N 25-23396 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

## A louer hôtel

de 100 lits dans les Alpes valaisannes, avec saison d'hiver et d'été.

Faire offre sous chiffre 4209 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

4209

Zu verpachten in bekanntem Sommerkurort im Engadin

## Hotel-Pension

mit 40 Fremdenbetten. Gut eingerichtet. Geeignet für älteres Ehepaar oder alleinstehende Dame.

Offerten an:

Familie Pinösch, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 11 04.

4070

Zu verkaufen, Nöthe St. Gallen, sehr gut eingerichtetes best bekanntes

## Gasthaus und Metzgerei

seit 70 Jahren in gleichem Familienbesitz. Der Verkauf erfolgt altershalber. Das Geschäft ist sehr ausbaufähig.  
Frau Baumann, Metzgerei Ochsen, Stein, App. Tel. (071) 59 11 88

OFA 63892005

Genève

## Hôtel garni

80 lits, bon rapport sans restauration. Bail 15 ans. Nécessaire pour traiter Fr. 200 000.-

Faire offres sous chiffre 4342 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

## Schweizer Fliessbandautomat Hildebrand

Infolge Vergrösserung eines Privatspitals in Bern wird anstelle einer 2-Tank-Geschirrwassermaschine ein grösserer Hildebrand-Fliessbandautomat eingesetzt.

Günstig abzugeben ein

## Hildebrand-Fliessbandautomat 2-Tank-Maschine

im Einsatz seit Mitte 1967.

Die Maschine ist in einwandfreiem und bestem Zustand. Der Fabrikant übernimmt volle Garantie.

Anfragen an:

Ed. Hildebrand, Ing. AG, Maschinenfabrik, Abteilung Verkauf, 8355 Aadorf, Tel. (052) 47 14 21

oder

Salemspital, Verwaltung, 3000 Bern, Tel. (031) 42 00 04.

188

So denkt...

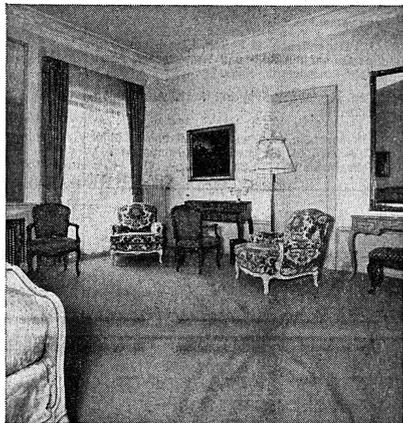
... Fräulein Alice Moser  
Gouvernante des  
Hotels Bellevue-Palace  
Bern

**von Geelhaar  
und seinen Wessex-Spannteppichen:**

«Die Wessex-Spannteppiche geben unseren Gästezimmern die wohlliche, private Atmosphäre, welche der vielgerieste Gast von heute so schätzt.

Eine zeit- und kostensparende Erleichterung: Die romantischen Wessex-Spannteppiche sind rasch und mühelos gereinigt. In Spezialfällen ziehen wir natürlich den Geelhaar-Tipp-Topp-Reinigungsservice oder den -Reparaturservice zu Rate. Beide funktionieren wirksam, prompt und diskret.

Mit Geelhaar-Teppichen und -Dienstleistungen sind wir alle voll zufrieden – und unsere Gäste glücklich.»



**Wessex**

Aus dem breiten Internationalen Teppichangebot von Geelhaar - schonungslos getestet und empfohlen.

Träumen Sie - geniessen Sie einen Hauch Romantik mit Wessex-Spannteppichen.

verträumt - bewährt - gediegen.

Eine technische Finesse: Nahtlos bis 457 cm breit.

Dank Air-Service kürzeste Lieferfristen.

Wessex, ein englisches Spitzenprodukt von GILT EDGE, Carpet by Carpet Trades Ltd., Kidderminster GB

Der richtige Teppich am richtigen Ort... von

**Geelhaar**

GEGRÜNDET 1869  
Geelhaar  
dynamisch  
JETZT IM 2. JAHRHUNDERT

3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Tel. 031/43 11 44 8004 Zürich, Zweierstrasse 35, Tel. 051/35 38 00

Poissons d'eau douce, nous vous offrons:

**filets de perche du pays**

**féras portions**

**féras 400/600 g**

**filets de féras**

**brochets de pays**

**truites saumonées**

Expéditions par CFF.

S'adresser à

Maison Schmid, pecherie staviacoise, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71

**Schlüssel-Anhänger**



elegant, solid, lackschönend, unverwundlich, voluminös, mit Zimmer-Nr. und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 22 55 85

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

**Schlüssel Anhänger**

**für Hotel + Gewerbe**

Mod. geschützt



**SCHLÜSSEL-MÜLLER AG**

4000 St.Gallen St. Magnihalden 1  
Tel. 22 60 22

**THE LITTLE SCHOOL OF ENGLISH**

Colonnade House, High Street  
Worthing, Sussex, England

**Spezialkurse für Hotelangestellte**

Kursbeginn: 7. April 1970, 15. September 1970, 11. Januar 1971; Dauer: 3 oder 6 Monate. Anfänger und Fortgeschrittene, Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien. Sport und Studienfahrten. Schiss direkt am Meer. Ferner: au-pair Kurse für Töchter, Haushaltstellenvermittlung durch die Schule. Ferienkurse Juli und August.

Unverbindliche Auskunft durch die Direktion oder Fräulein G. Fawer, 16F, route de Jussy, 1223 Mollésey, Tel. (022) 35 95 09

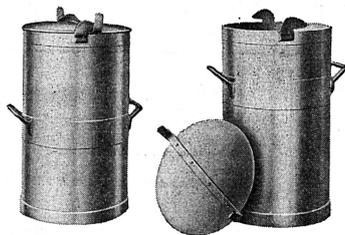
P 16-852

**Nun aber**

Schluss mit der Werbung für den Gilbert-Schinken. Sie können ein Versucherli verlangen, Sie können Referenzen einholen. Der wohl mildeste und saftigste Schinken: Gilbert-Schinken aus der Metzgerei Richard am Kornhausplatz. Telefon 55 50 55.

P 05-8532

**Küchenabfälle für die Schweinefütterung?**



Der fortschrittliche Hotelbetrieb sammelt diese in hygienisch einwandfreien Behältern aus Anticorodal

Bezug direkt ab Fabrik



**Aluminium-Schweisswerk AG**  
8952 Schlieren Telefon (051) 98 88 44

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

**LA CIMBALI**

Die meistgekaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

Zürich (051) 48 64 65 Bern (031) 22 65 45 Genf (022) 36 17 20  
Luzern (041) 6 44 37 Chur (081) 22 82 76 Lausanne (021) 26 82 11  
Lugano (091) 2 58 63

Das sind die Telephonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!



Käfer... ripolac schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem!

**Hans Wyss AG**  
8800 Thalwil  
051/92 60 11